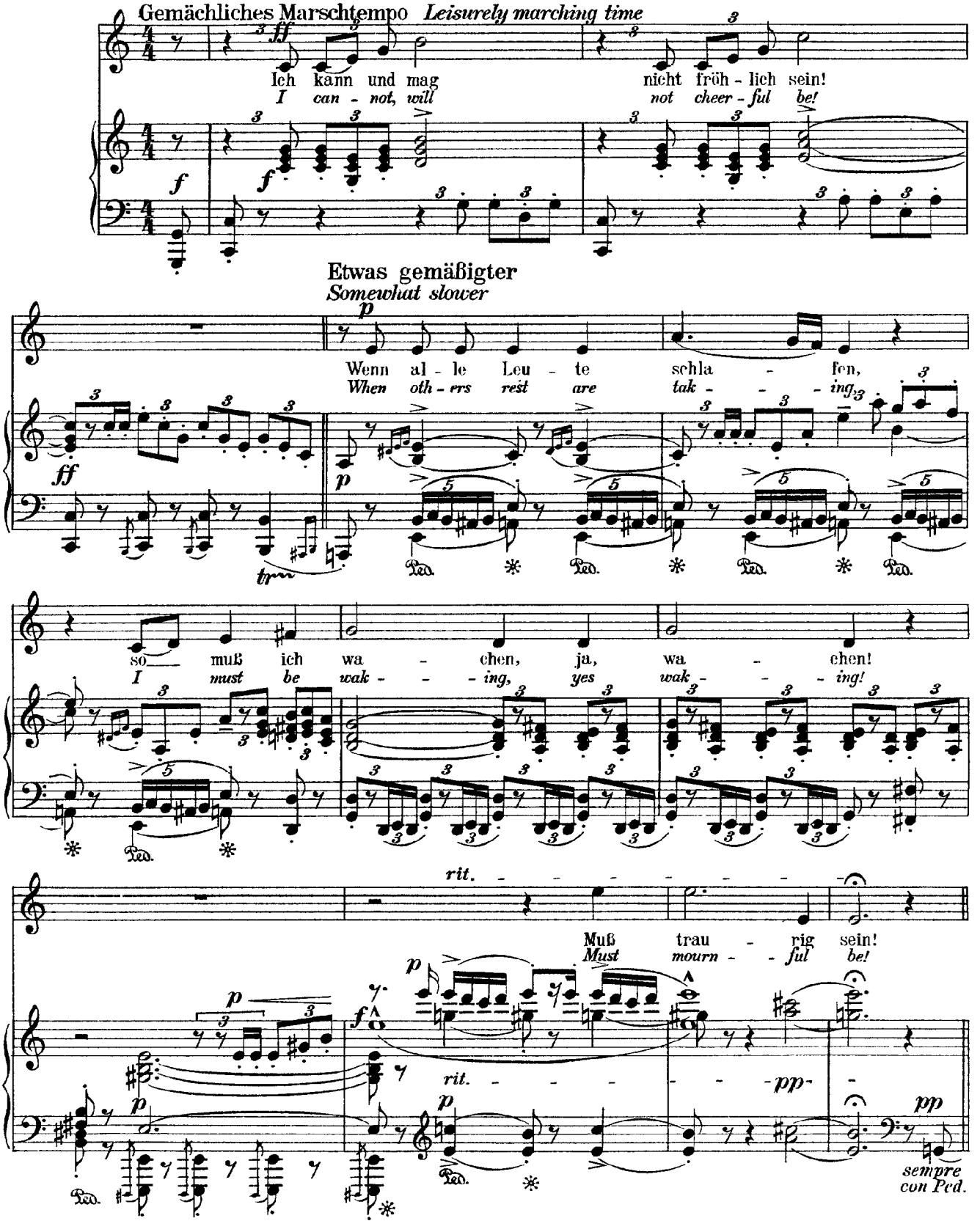
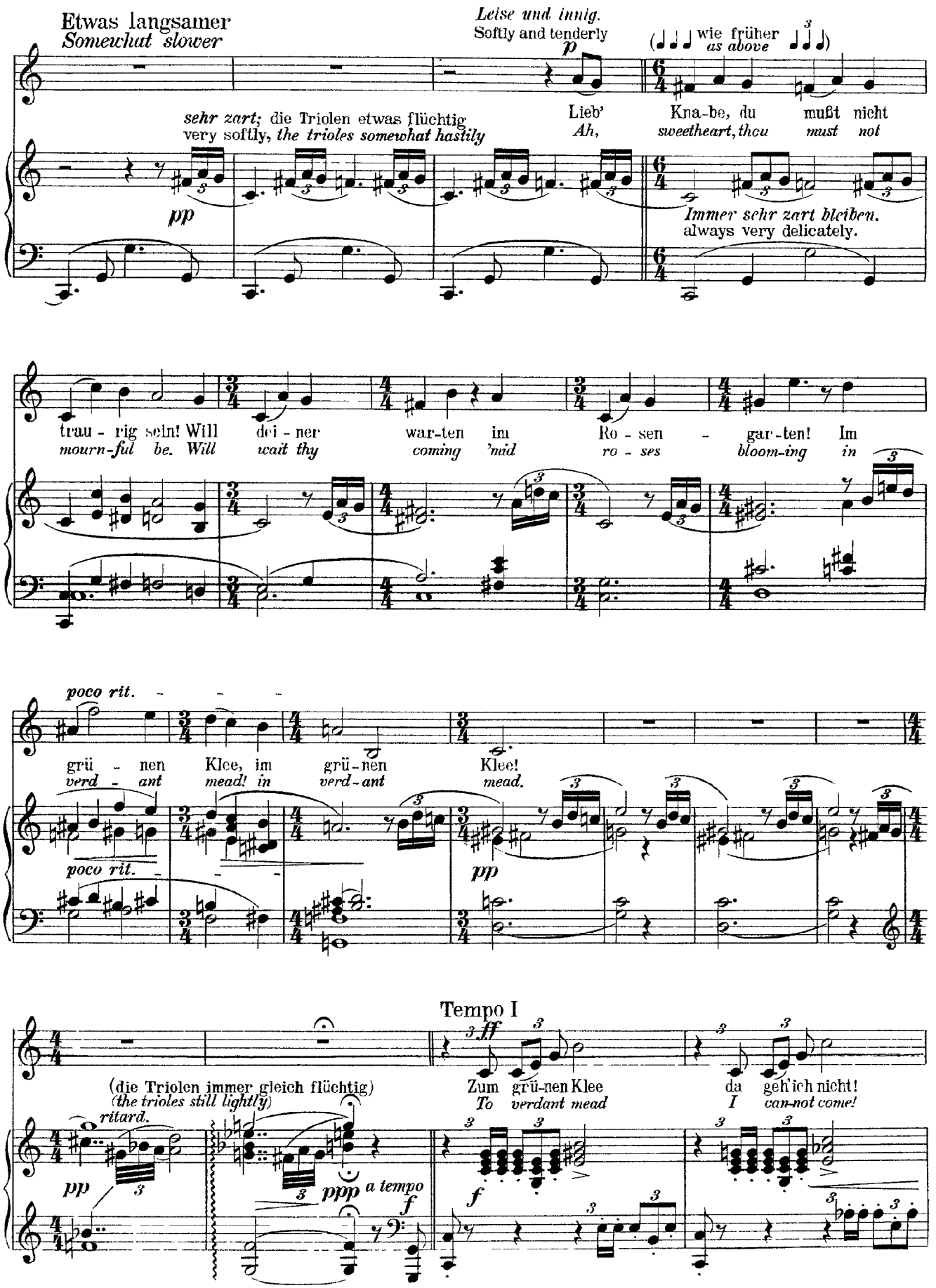
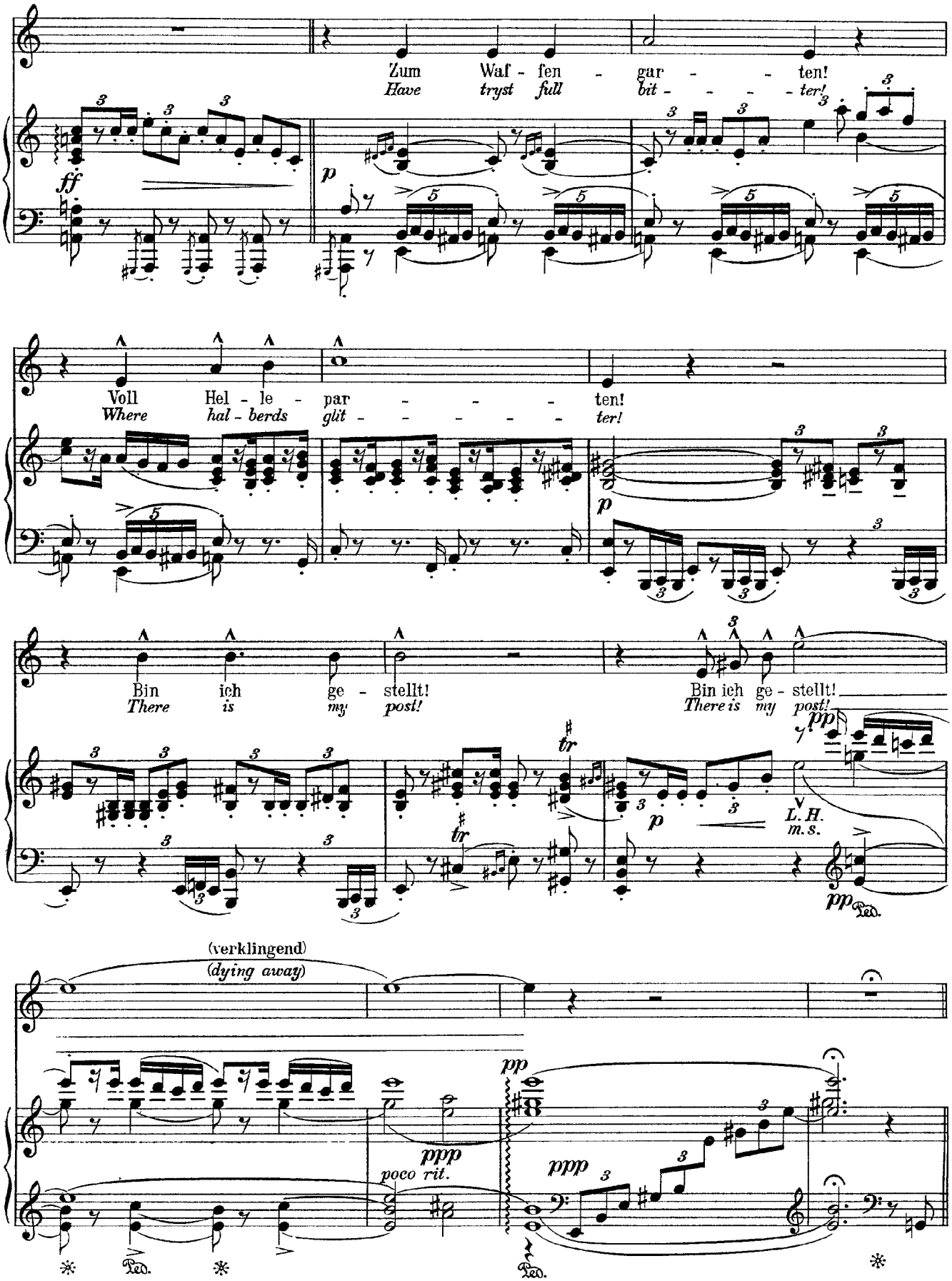
Mahler

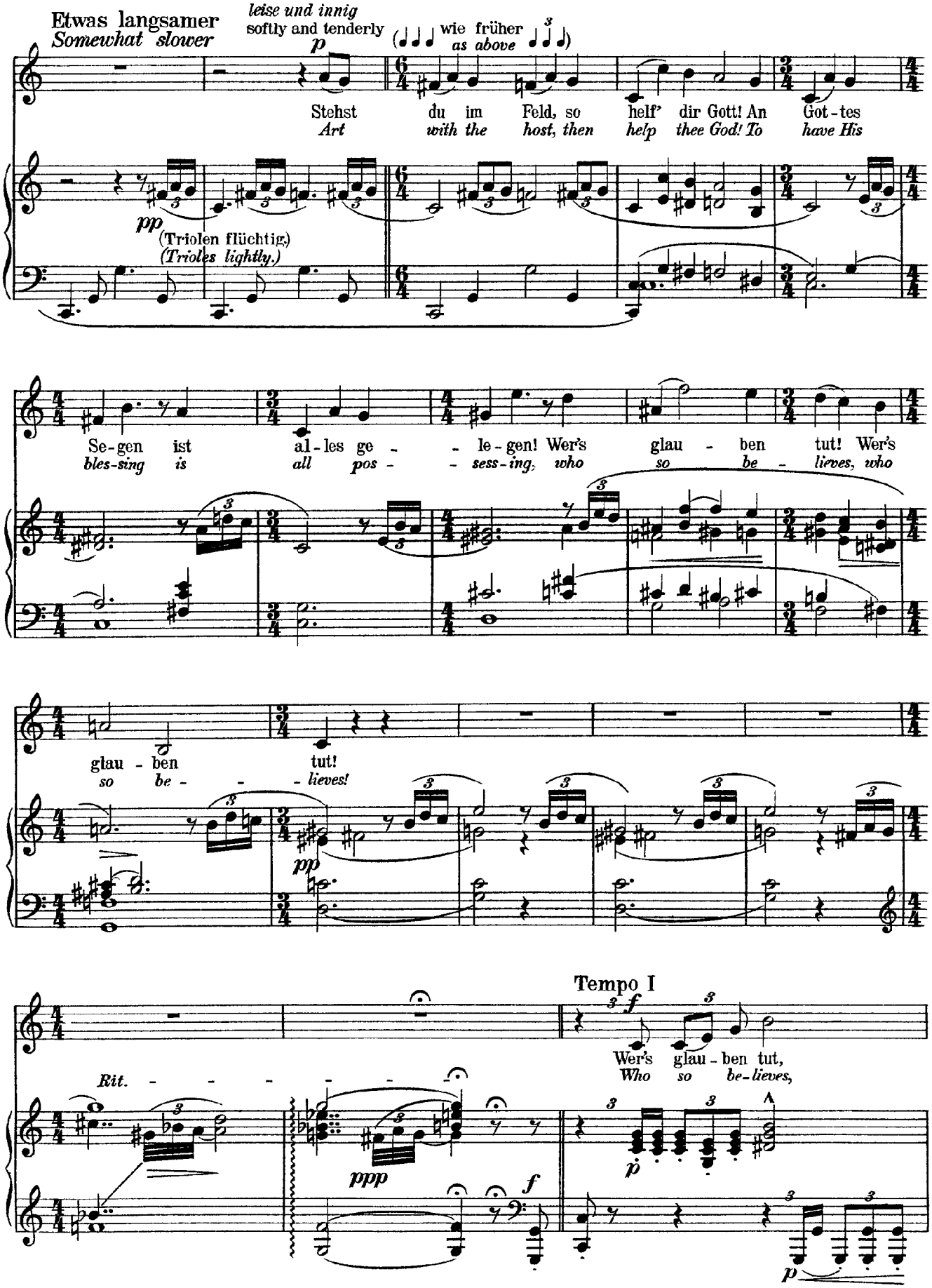
Der Schildwache Nachtlied

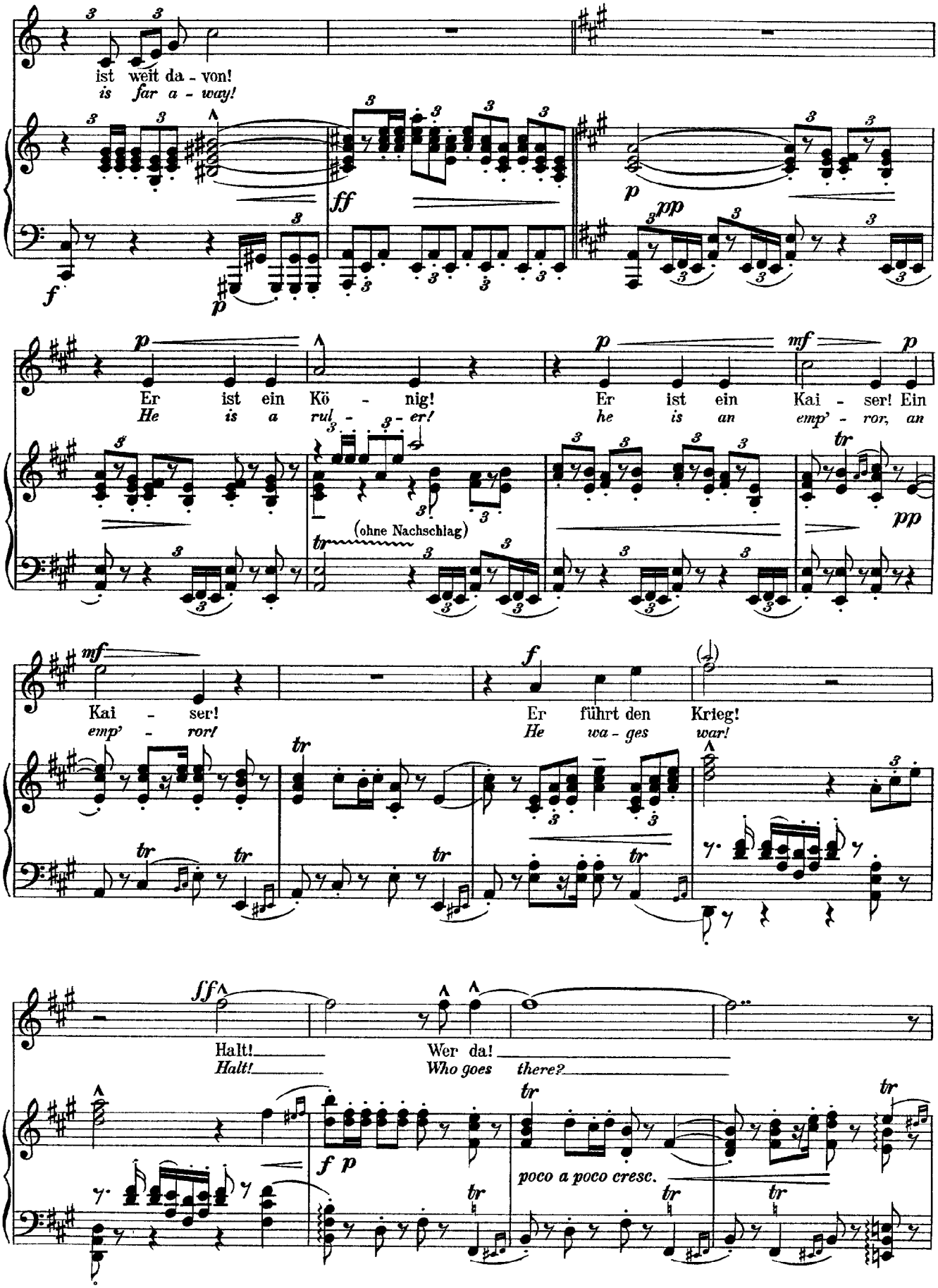
(Des Knaben Wunderhorn)

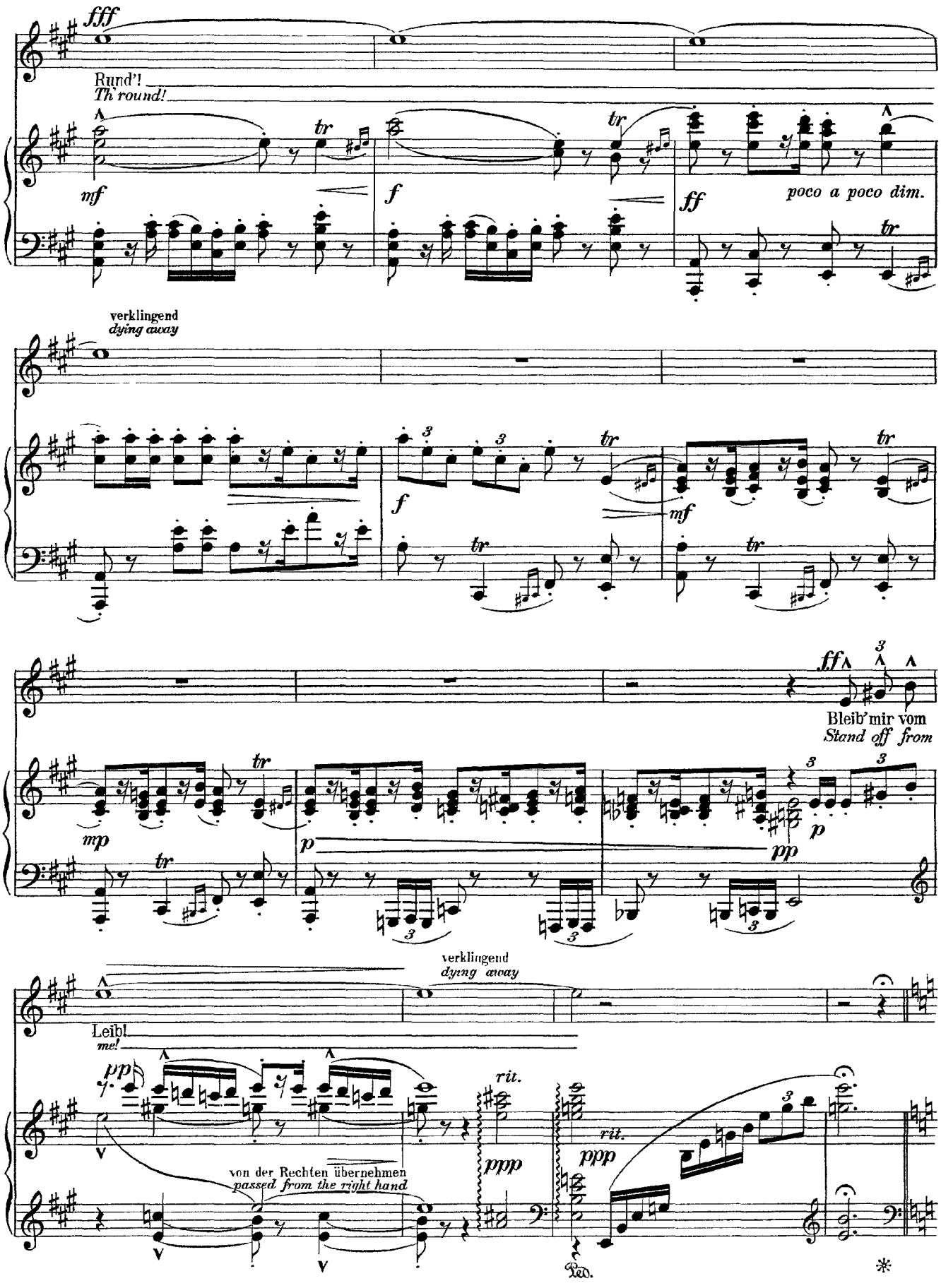


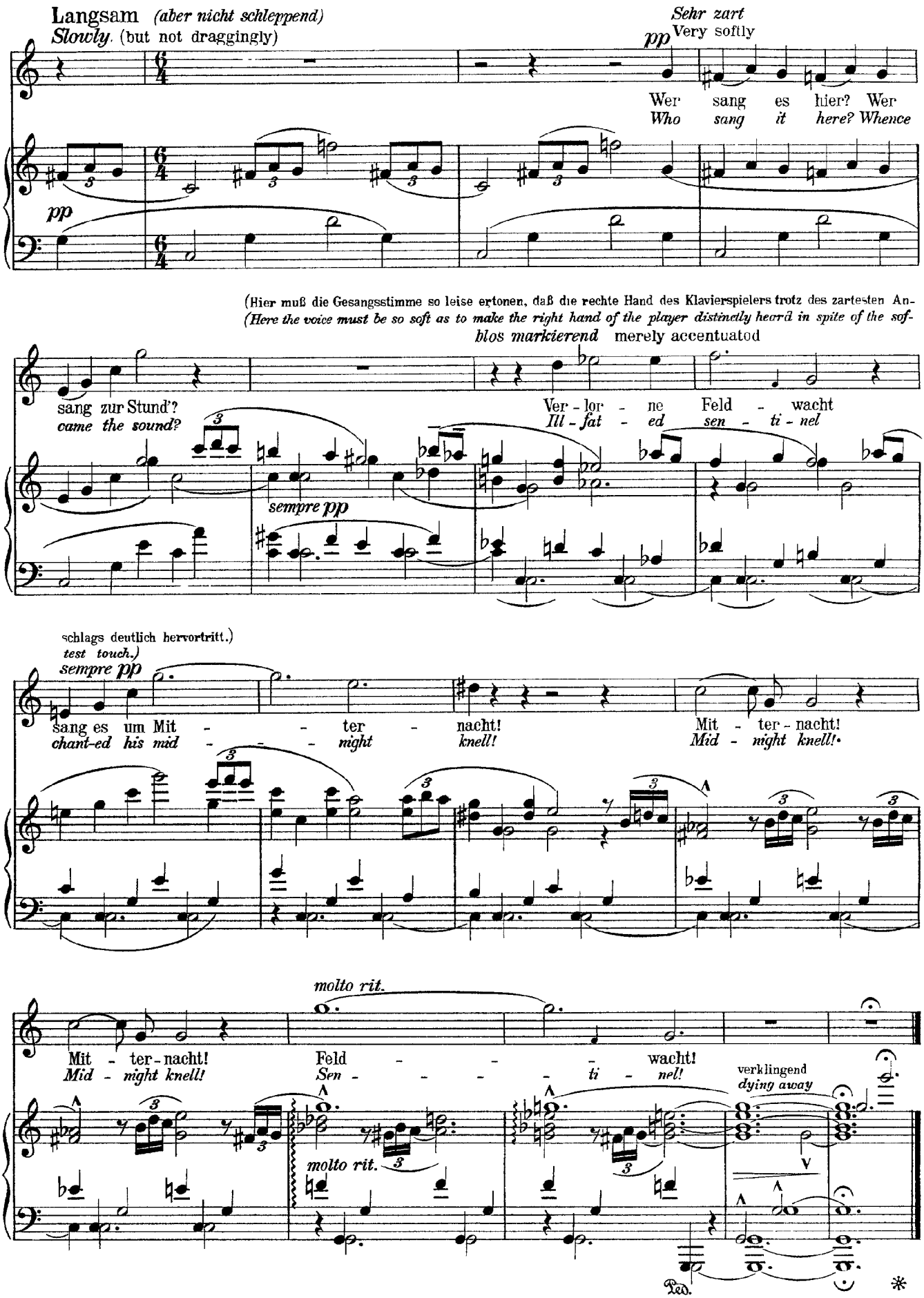

Etwas langsamer
Somewhat slower
Leise und innig.
Softly and tenderly
wie früher
as above
sehr zart; die Triolen etwas flüchtig
very softly, the trioles somewhat hastily
Lieb' Kna-be, du mußt nicht
Ah, sweetheart, thou must not
Immer sehr zart bleiben.
always very delicately.
trau - rig sein! Will dei - ner war-ten im Ro - sen - gar-ten! Im
mourn-ful be. Will wait thy coming 'mid ro - ses bloom-ing in
poco rit.
grü - nen Klee, im grü - nen Klee!
verd - ant mead! in verd - ant mead.
Tempo I
(die Triolen immer gleich flüchtig)
(the trioles still lightly)
ritard.
Zum grü-nen Klee da geh'ich nicht!
To verdant mead I can-not come!
a tempo


Zum Waf - fen - gar - - - ten!
Have tryst full bit - - - - ter!
Voll Hel - le - par - - - - - ten!
Where hal - berds glit - - - - - - ter!
Bin ich ge - stellt!
There is my post!
Bin ich ge - stellt!
There is my post!
L. H.
m. s.
(verklingend)
(dying away)
poco rit.


Etwas langsamer
Somewhat slower
leise und innig
softly and tenderly
wie früher
as above
Stehst du im Feld, so helf' dir Gott! An Got-tes
Art with the host, then help thee God! To have His
(Triolen flüchtig.)
(Trioles lightly.)
Se-gen ist al-les ge- - le-gen! Wer's glau - ben tut! Wer's
bles-sing is all pos- - sess-ing, who so be - lieves, who
glau - ben tut!
so be- - - lieves!
Tempo I
Wer's glau-ben tut,
Who so be-lieves,
Rit.


ist weit da - von!
is far a - way!
Er ist ein Kö - nig!
He is a rul - er!
Er ist ein Kai - ser! Ein
he is an emp' - ror, an
(ohne Nachschlag)
Kai - ser!
emp' - ror!
Er führt den Krieg!
He wa - ges war!
Halt!
Halt!
Wer da!
Who goes there?
poco a poco cresc.

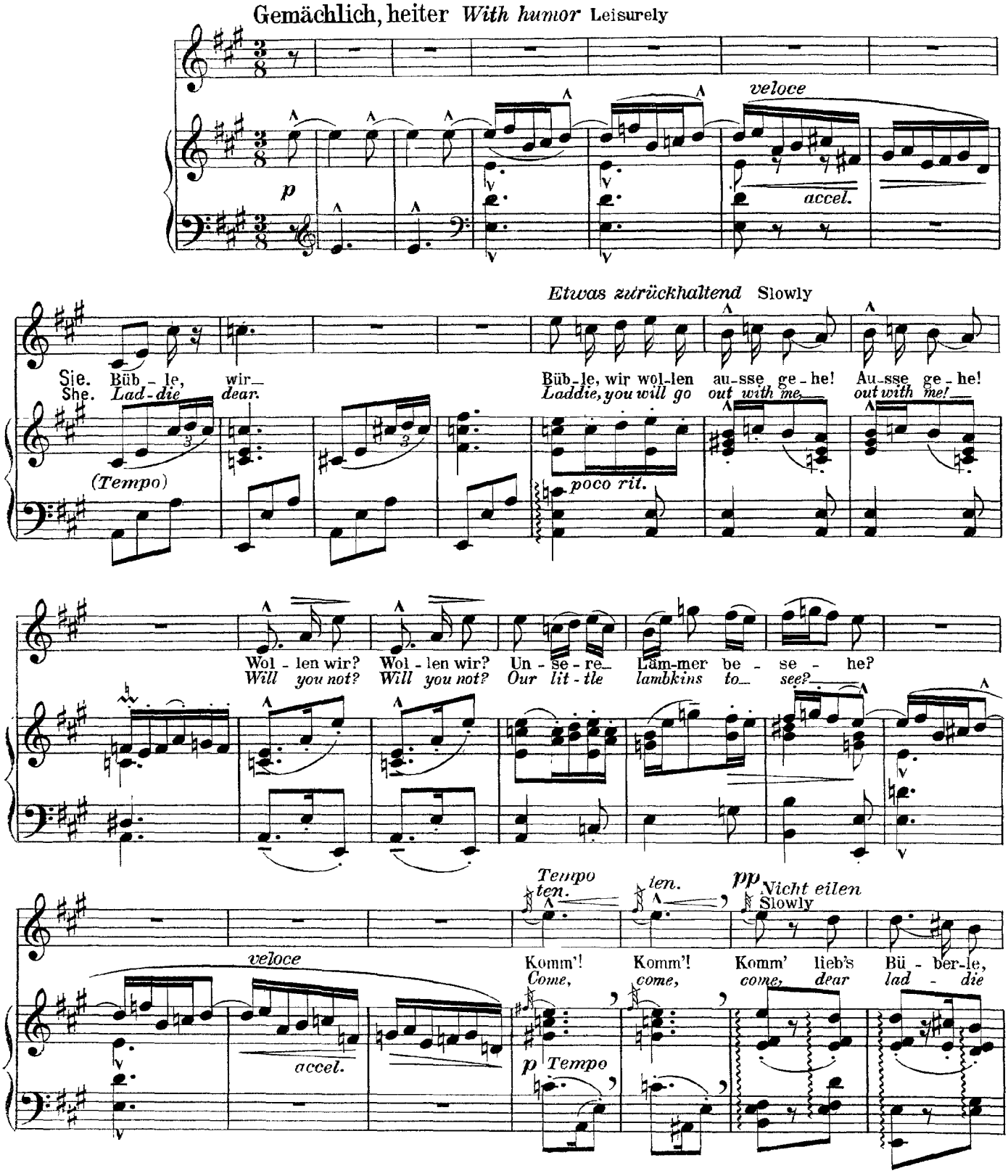

fff
Rund'!
Th'round!
mf
f
ff
poco a poco dim.
verklingend
dying away
mf
ff
Bleib' mir vom
Stand off from
mp
p
pp
verklingend
dyng away
Leib!
me!
pp
rit.
ppp
von der Rechten übernehmen
passed from the right hand
Ped.

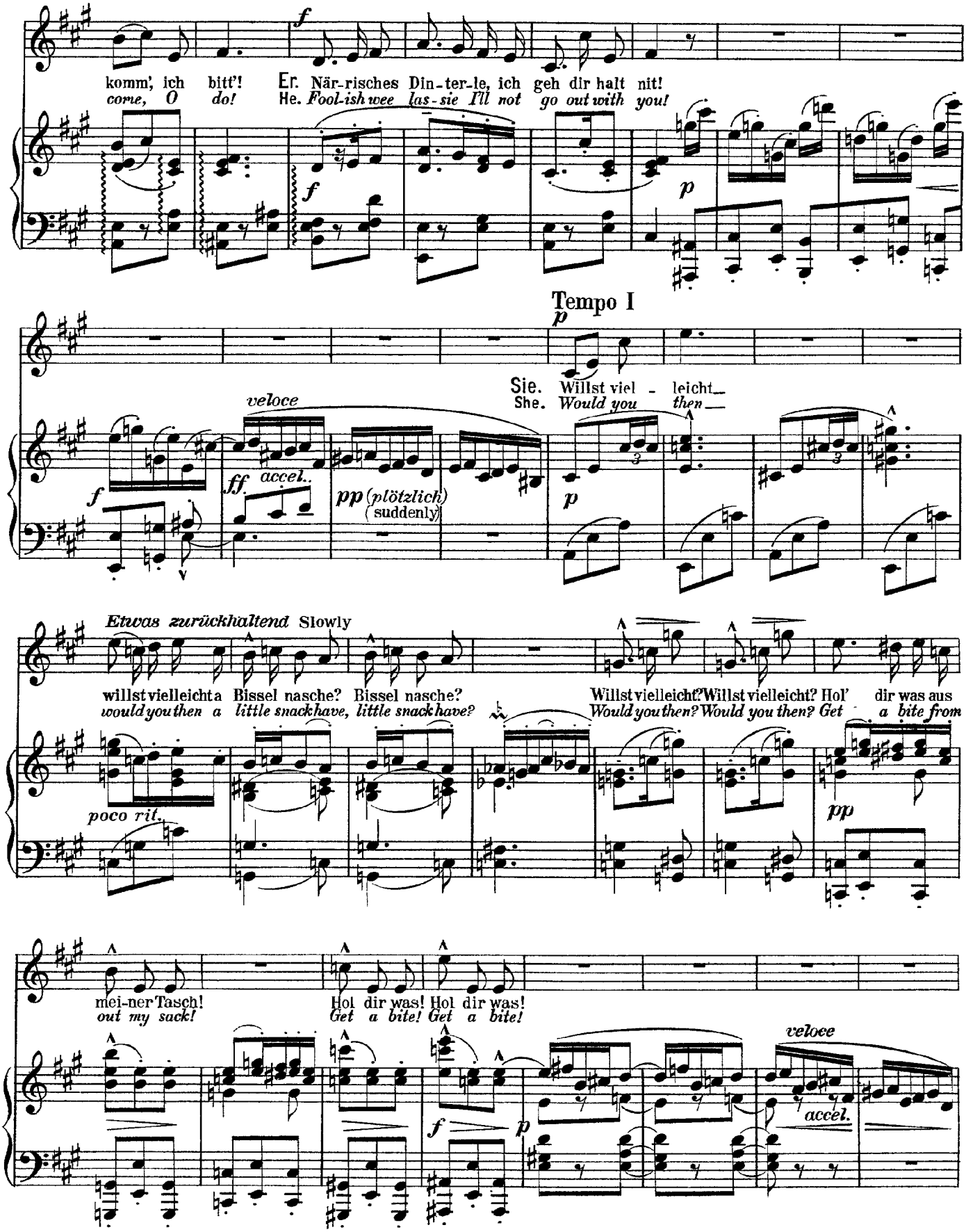

Langsam (aber nicht schleppend)
Slowly. (but not draggingly)
Sehr zart
Very softly
pp
Wer sang es hier? Wer
Who sang it here? Whence
(Hier muß die Gesangsstimme so leise ertonen, daß die rechte Hand des Klavierspielers trotz des zartesten An-
(Here the voice must be so soft as to make the right hand of the player distinctly heard in spite of the sof-
blos markierend merely accentuatod
sang zur Stund'?
came the sound?
Ver - lor - ne Feld - wacht
Ill - fat - ed sen - ti - nel
sempre pp
schlags deutlich hervortritt.)
test touch.)
sempre pp
sang es um Mit - - - ter - nacht!
chant-ed his mid - - - night knell!
Mit - ter - nacht!
Mid - night knell!
molto rit.
Mit - ter - nacht!
Mid - night knell!
Feld - - - - wacht!
Sen - - - - ti - nel!
molto rit.
verklingend
dying away
Ped.
*

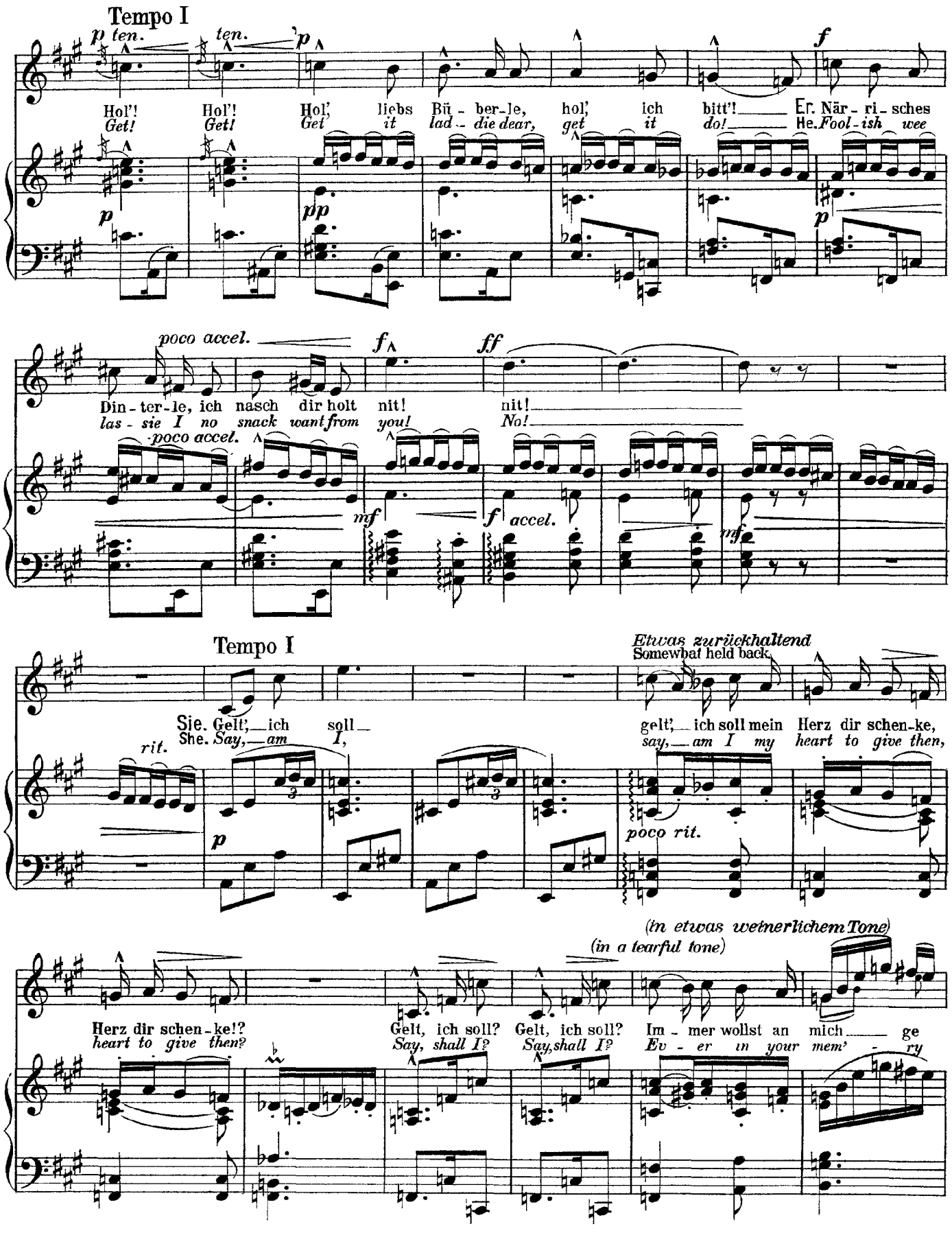
Mahler

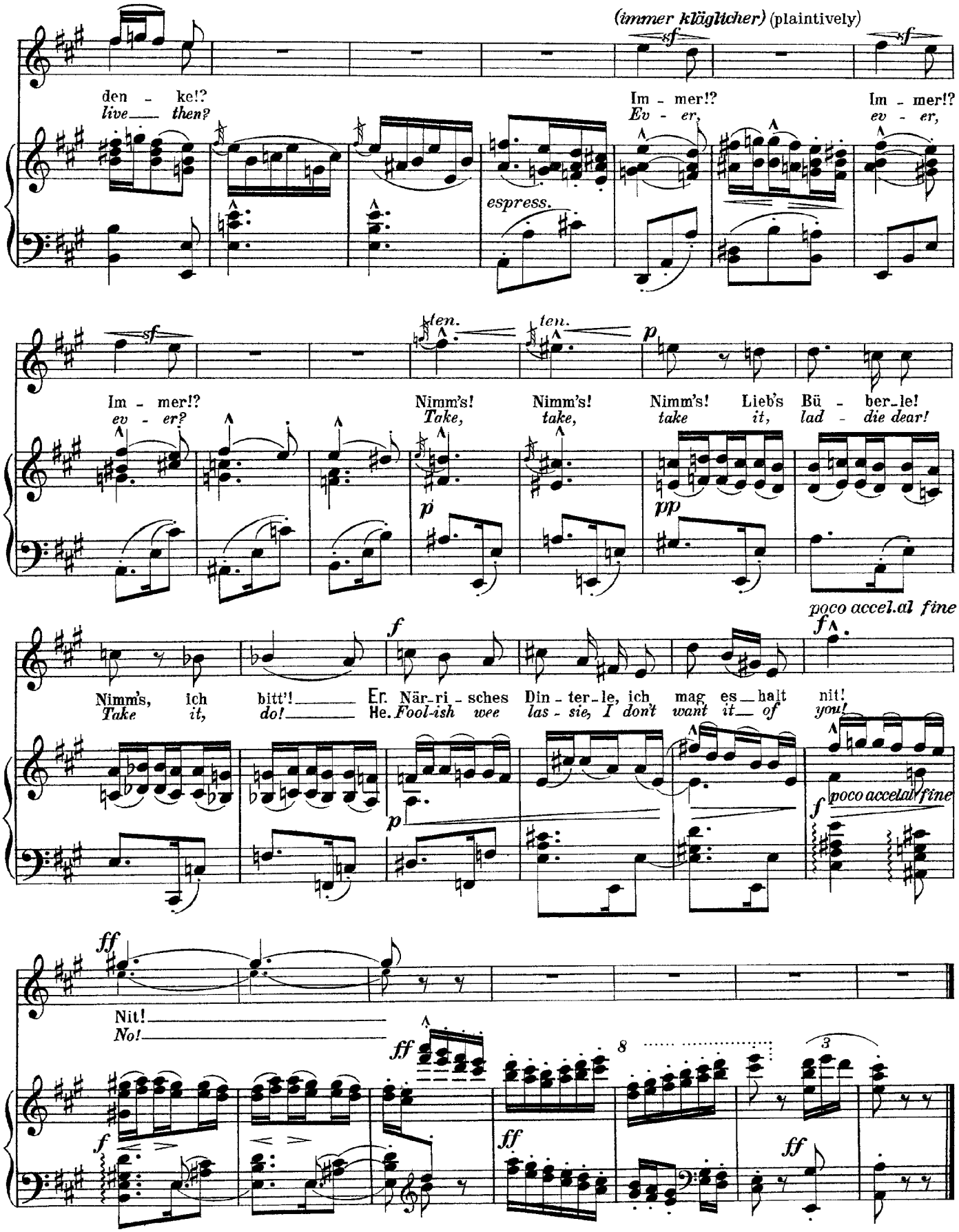
Verlor'ne Müh'

(Des Knaben Wunderhorn)




komm', ich bitt'!
come, O do!
Er. När-risches Din-ter-le, ich geh dir halt nit!
He. Fool-ish wee las-sie I'll not go out with you!
Tempo I
Sie. Willst viel - leicht_
She. Would you then_
veloce
ff accel..
pp (plötzlich)
(suddenly)
Etwas zurückhaltend Slowly
willst vielleicht a Bissel nasche? Bissel nasche?
would you then a little snack have, little snack have?
Willst vielleicht? Willst vielleicht? Hol' dir was aus
Would you then? Would you then? Get a bite from
poco rit.
mei-ner Tasch!
out my sack!
Hol dir was! Hol dir was!
Get a bite! Get a bite!
veloce
accel.

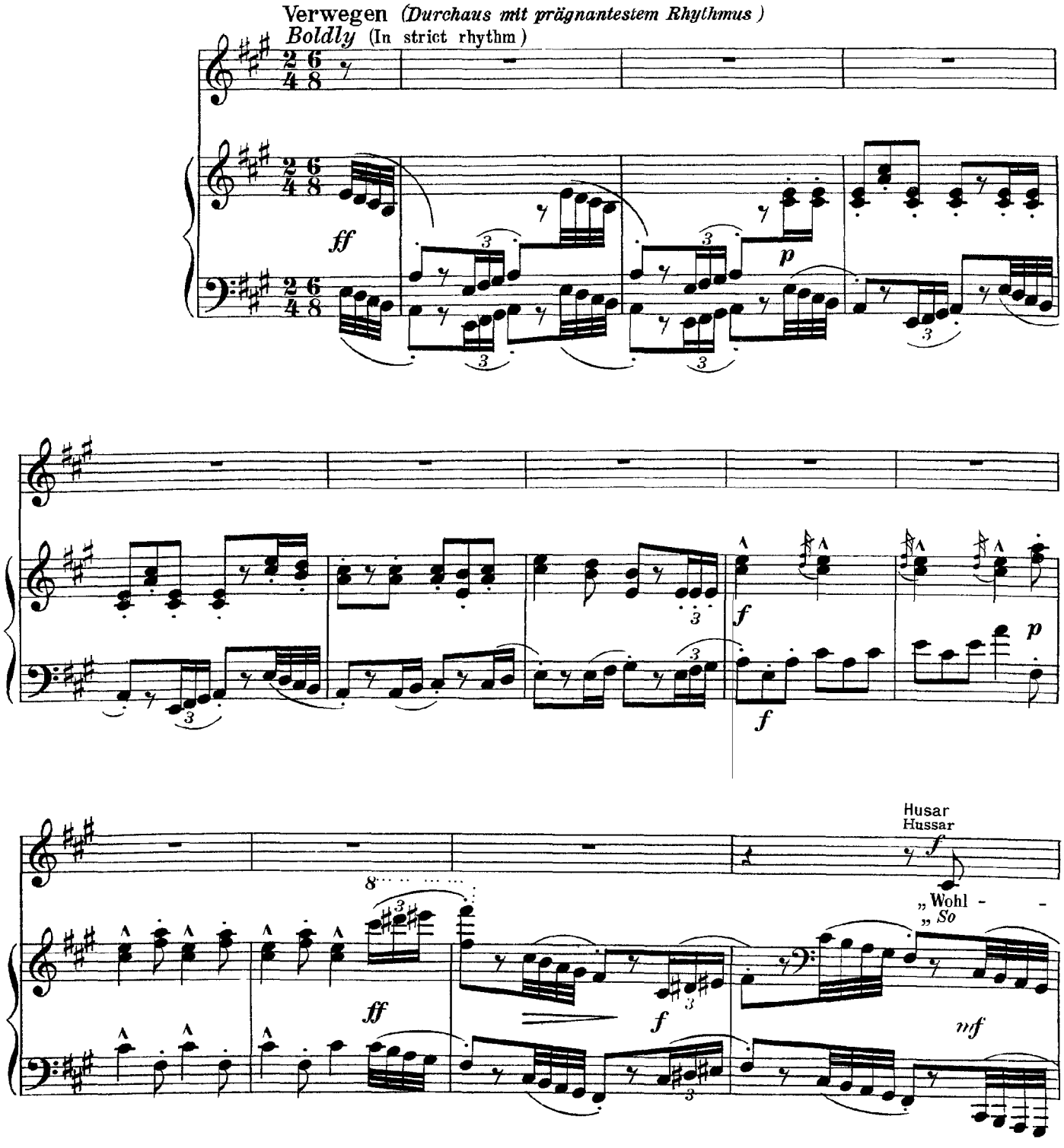

Tempo I
p ten.
ten.
p
f
Hol'! Get!
Hol'! Get!
Hol' liebs it
Bü - ber-le, lad - die dear,
hol' ich get it
bitt'! do!
Er. När - ri - sches
He. Fool - ish wee
p
pp
p
poco accel.
f
ff
Din - ter-le, ich nasch dir holt nit!
las - sie I no snack want from you!
nit!
No!
poco accel.
mf
f accel.
mf
Tempo I
Etwas zurückhaltend
Somewhat held back
Sie. Gelt', ich soll
She. Say, am I,
gelt', ich soll mein Herz dir schen-ke,
say, am I my heart to give then,
rit.
p
poco rit.
(in etwas weinerlichem Tone)
(in a tearful tone)
Herz dir schen - ke!?
heart to give then?
Gelt, ich soll?
Say, shall I?
Gelt, ich soll?
Say, shall I?
Im - mer wollst an mich ge
Ev - er in your mem' - ry

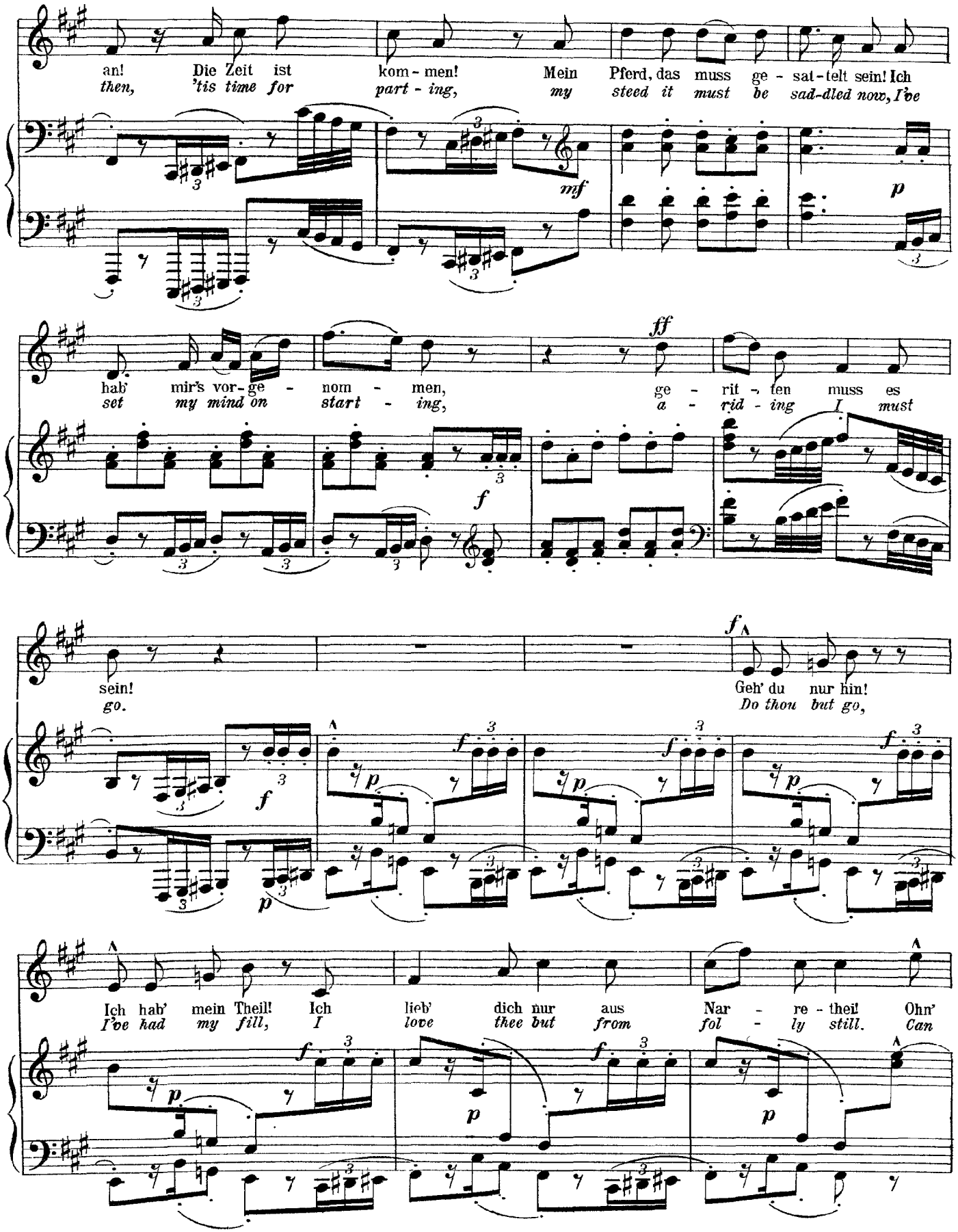

(immer kläglicher) (plaintively)
sf
den - ke!?
live then?
Im - mer!?
Ev - er,
Im - mer!?
ev - er,
espress.
Im - mer!?
ev - er?
ten.
ten.
p
Nimm's!
Take,
Nimm's!
take,
Nimm's! Lieb's Bü - ber_le!
take it, lad - die dear!
pp
poco accel.al fine
Nimm's, ich bitt'! Er. Närr_i - sches Din - ter_le, ich mag es_halt nit!
Take it, do! He. Fool-ish wee las - sie, I don't want it_of you!
ff
Nit!
No!
8
3

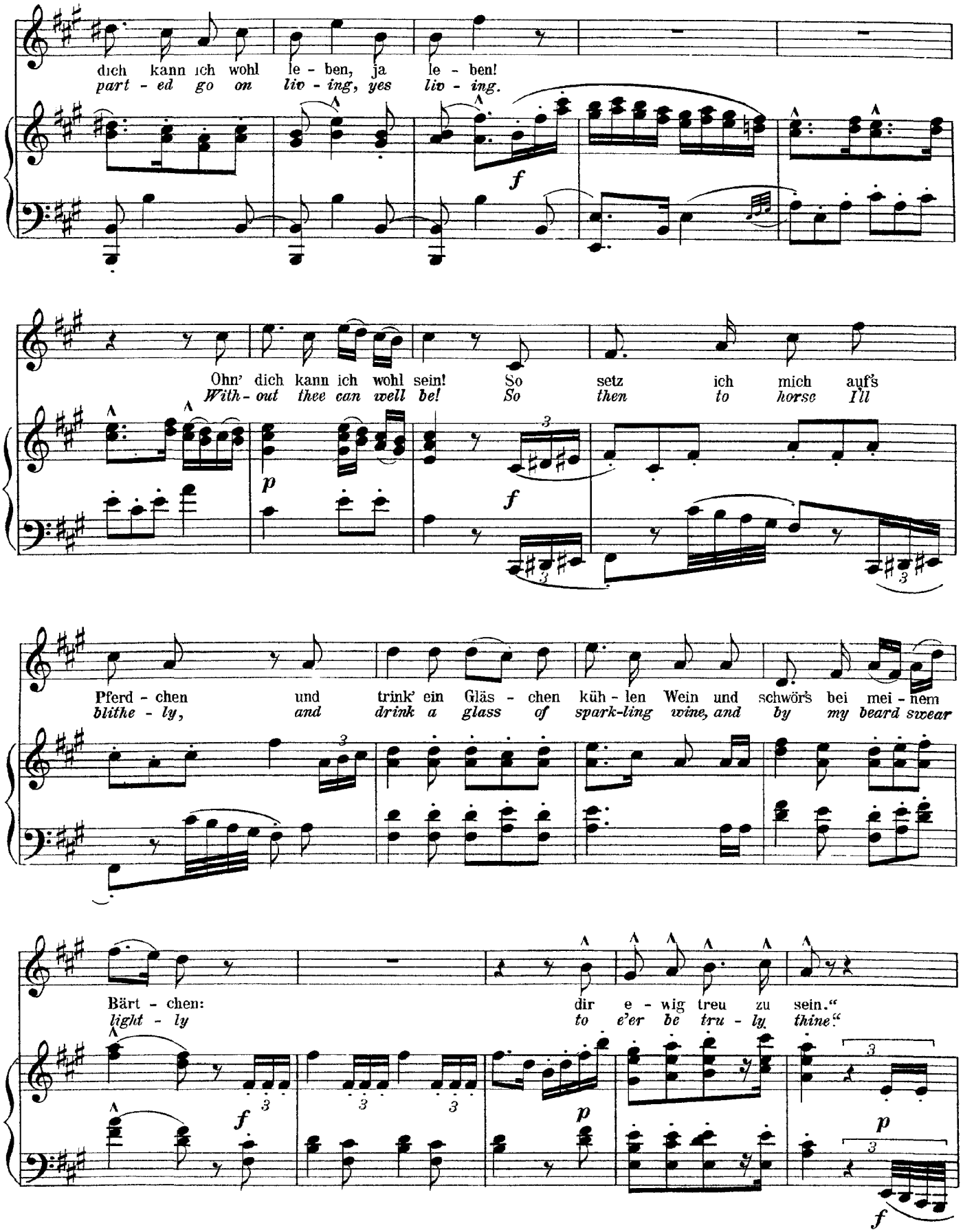
Mahler

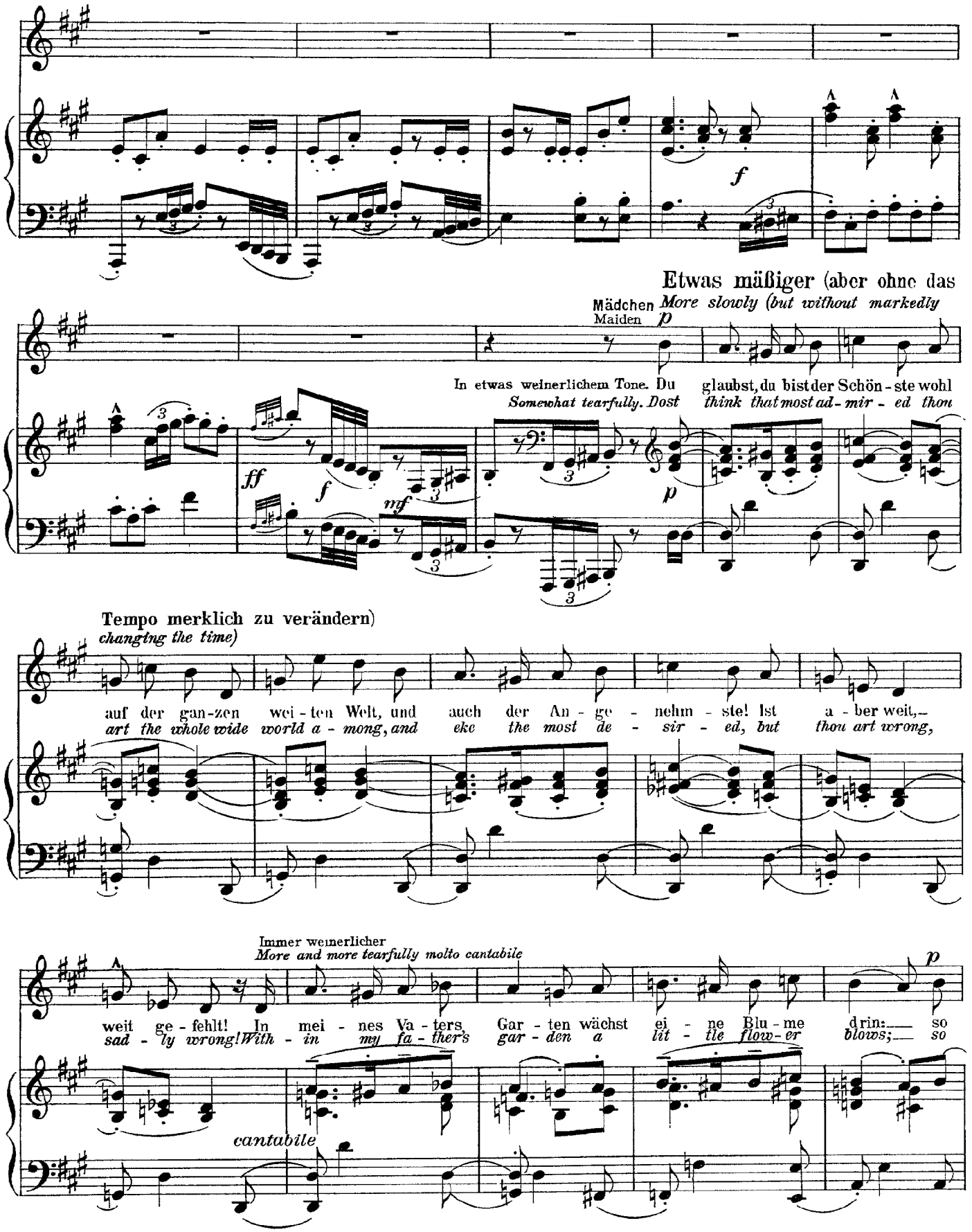
Trost im Unglück

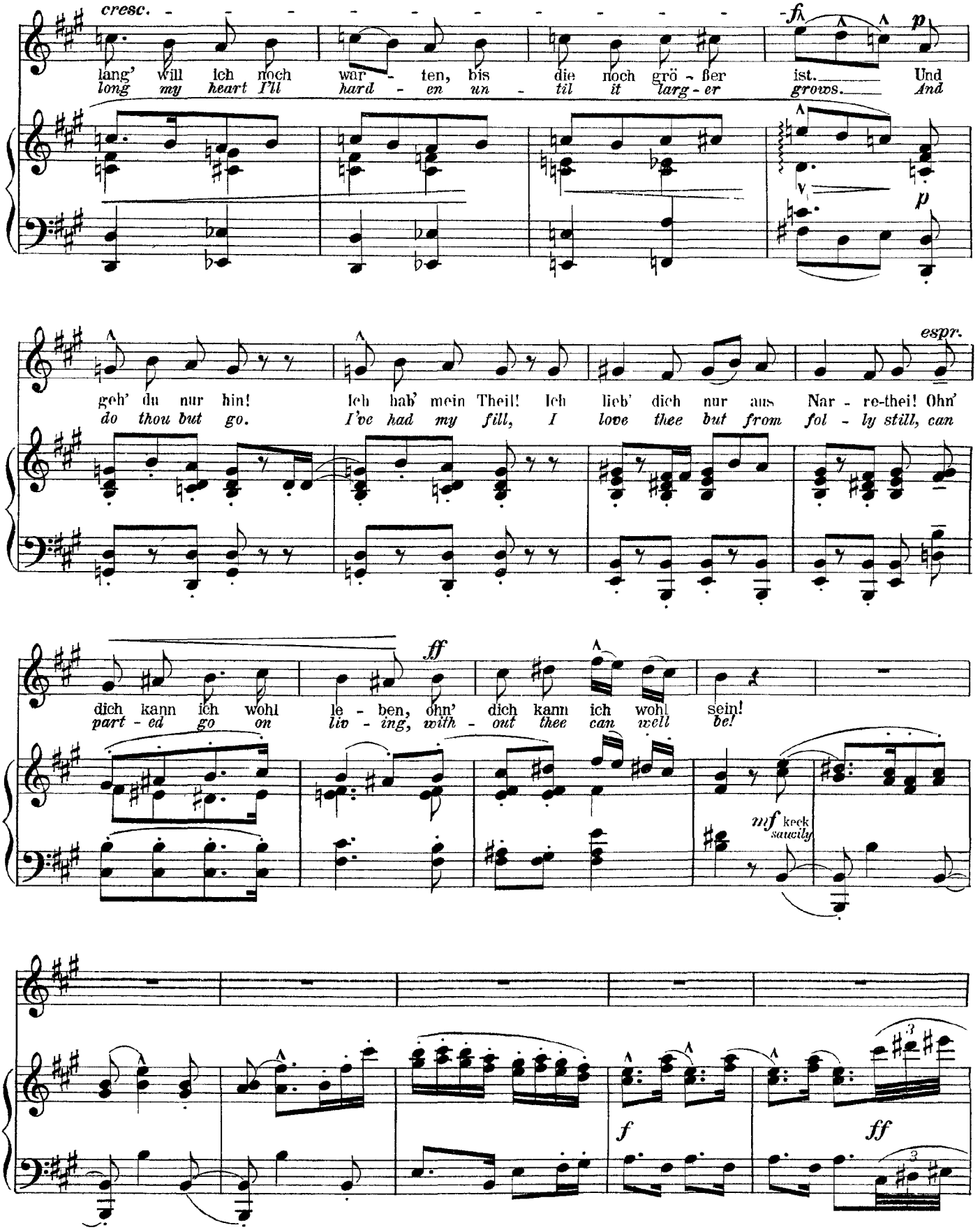
(Des Knaben Wunderhorn)

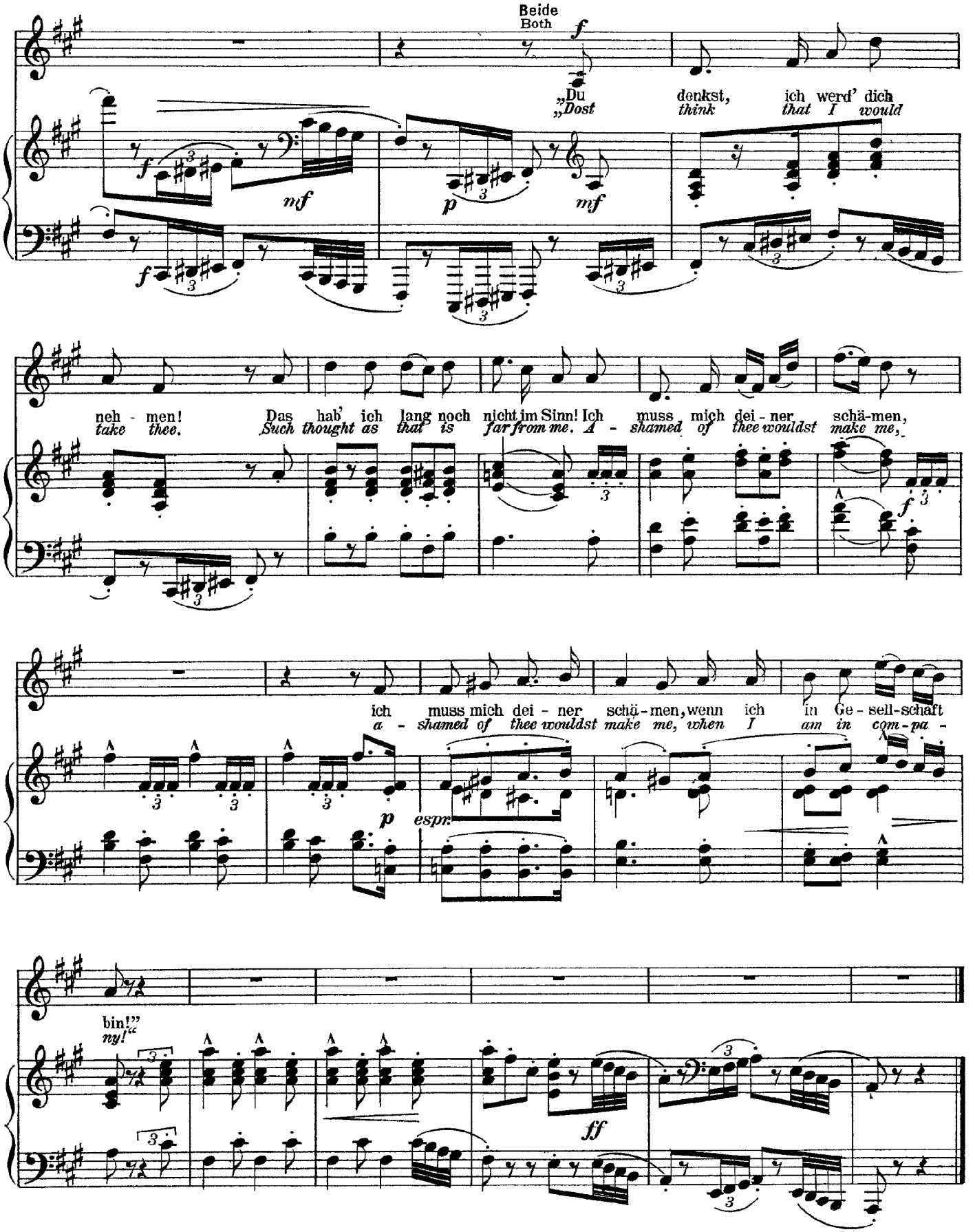



an! Die Zeit ist kom - men! Mein Pferd, das muss ge - sat - telt sein! Ich
then, 'tis time for part - ing, my steed it must be sad-dled now, I've
mf
p
hab' mir's vor-ge - nom - men, ge - rit - ten muss es
set my mind on start - ing, a - rid - ing I must
ff
f
sein!
go.
f
Geh' du nur hin!
Do thou but go,
Ich hab' mein Theil! Ich lieb' dich nur aus Nar - re - theil! Ohn'
I've had my fill, I love thee but from fol - ly still. Can


dich kann ich wohl le - ben, ja le - ben!
part - ed go on liv - ing, yes liv - ing.
Ohn' dich kann ich wohl sein! So setz ich mich auf's
With - out thee can well be! So then to horse I'll
Pferd - chen und trink' ein Gläs - chen küh - len Wein und schwör's bei mei - nem
blithe - ly, and drink a glass of spark-ling wine, and by my beard swear
Bärt - chen: dir e - wig treu zu sein."
light - ly to e'er be tru - ly thine."


Etwas mäßiger (aber ohne das
More slowly (but without markedly
Mädchen
Maiden
In etwas weinerlichem Tone. Du glaubst, du bist der Schön - ste wohl
Somewhat tearfully. Dost think that most ad - mir - ed thou
Tempo merklich zu verändern)
changing the time)
auf der gan-zen wei - ten Welt, und auch der An - ge - nehm - ste! Ist a - ber weit,—
art the whole wide world a - mong, and eke the most de - sir - ed, but thou art wrong,
Immer weinerlicher
More and more tearfully molto cantabile
weit ge - fehlt! In mei - nes Va - ters Gar - ten wächst ei - ne Blu - me drin:— so
sad - ly wrong! With - in my fa - ther's gar - den a lit - tle flow - er blows;— so
cantabile

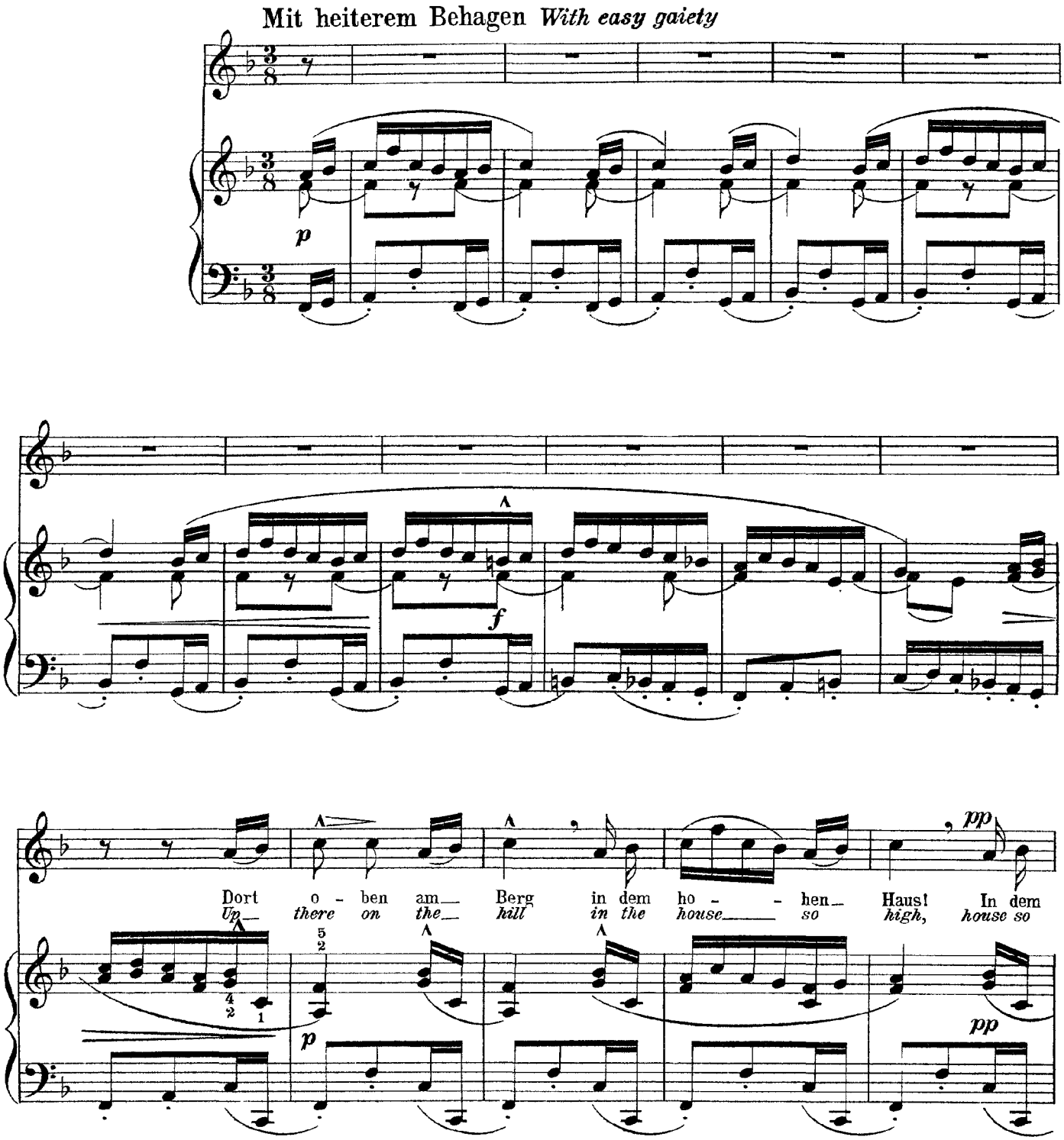

cresc.
fz
p
lang' will ich noch war - ten, bis die noch grö - ßer ist. Und
long my heart I'll hard - en un - til it larg - er grows. And
p
espr.
geh' du nur hin! Ich hab' mein Theil! Ich lieb' dich nur aus Nar - re-thei! Ohn'
do thou but go. I've had my fill, I love thee but from fol - ly still, can
ff
dich kann ich wohl le - ben, ohn' dich kann ich wohl sein!
part - ed go on liv - ing, with - out thee can well be!
mf keck saucily
f
ff

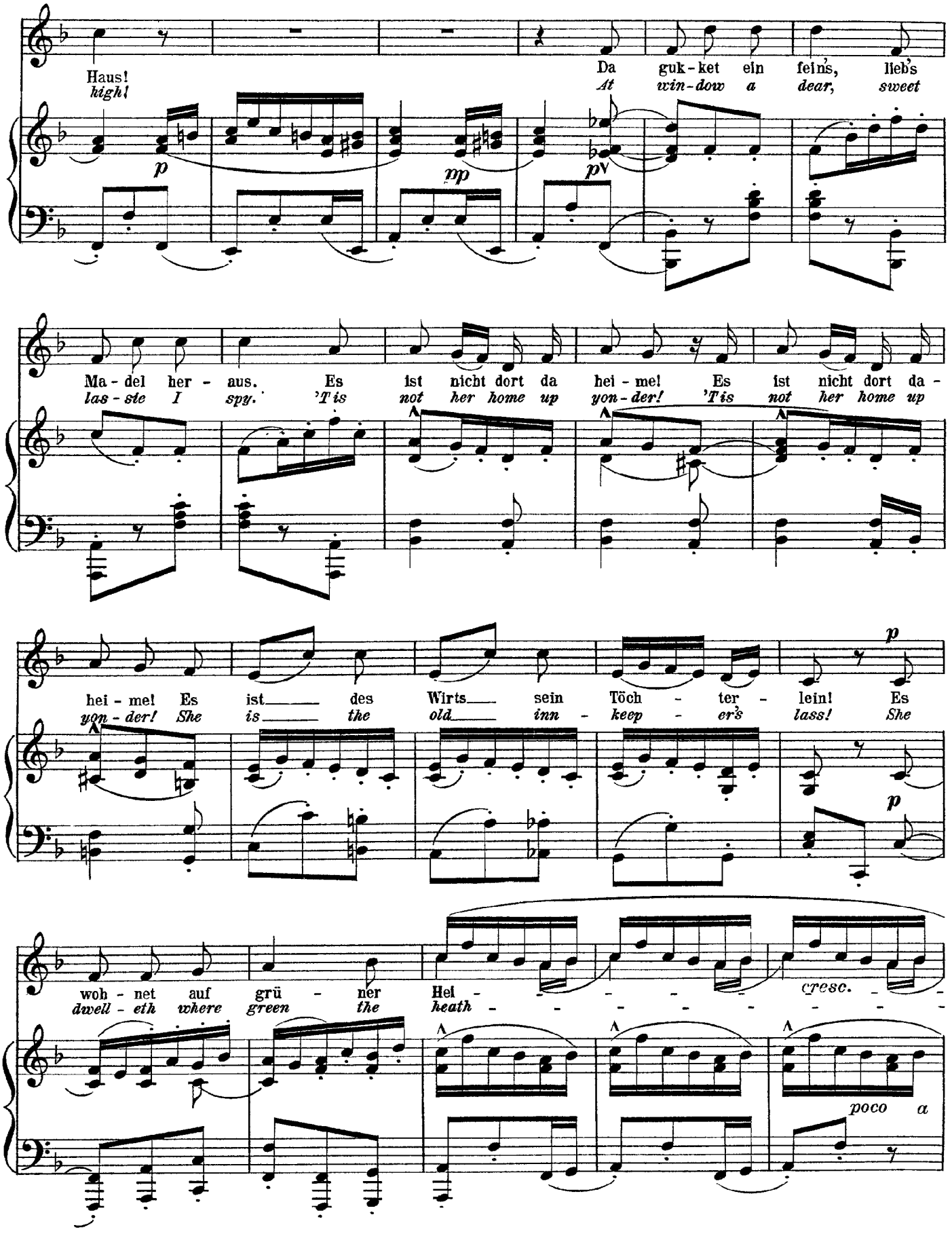

Beide
Both
„Du denkst, ich werd' dich
„Dost think that I would
neh - men! Das hab' ich lang noch nicht im Sinn! Ich muss mich dei - ner schä-men,
take thee. Such thought as that is far from me. A - shamed of thee wouldst make me,
ich muss mich dei - ner schä-men, wenn ich in Ge - sell-schaft
a - shamed of thee wouldst make me, when I am in com-pa -
espr.
bin!"
ny!"

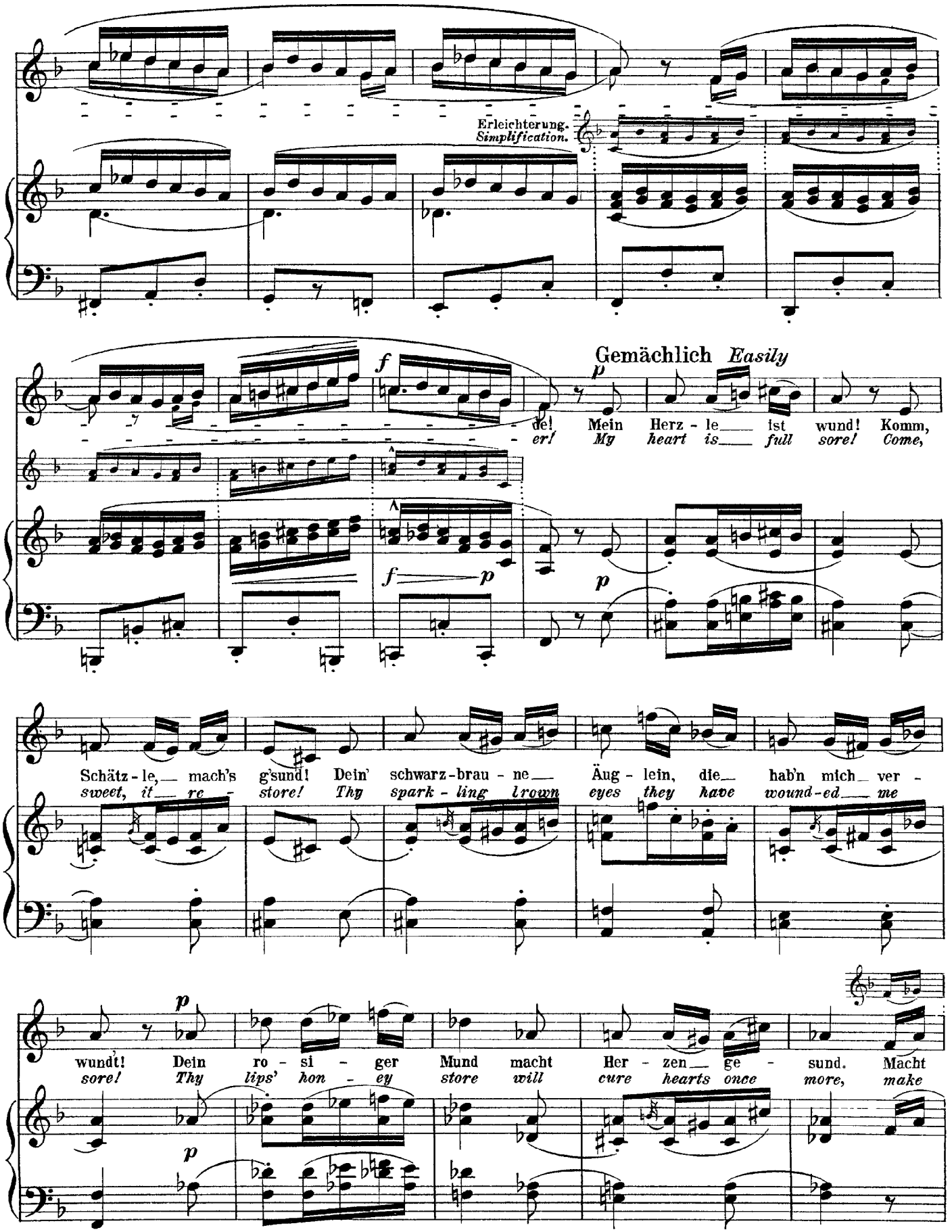
Mahler

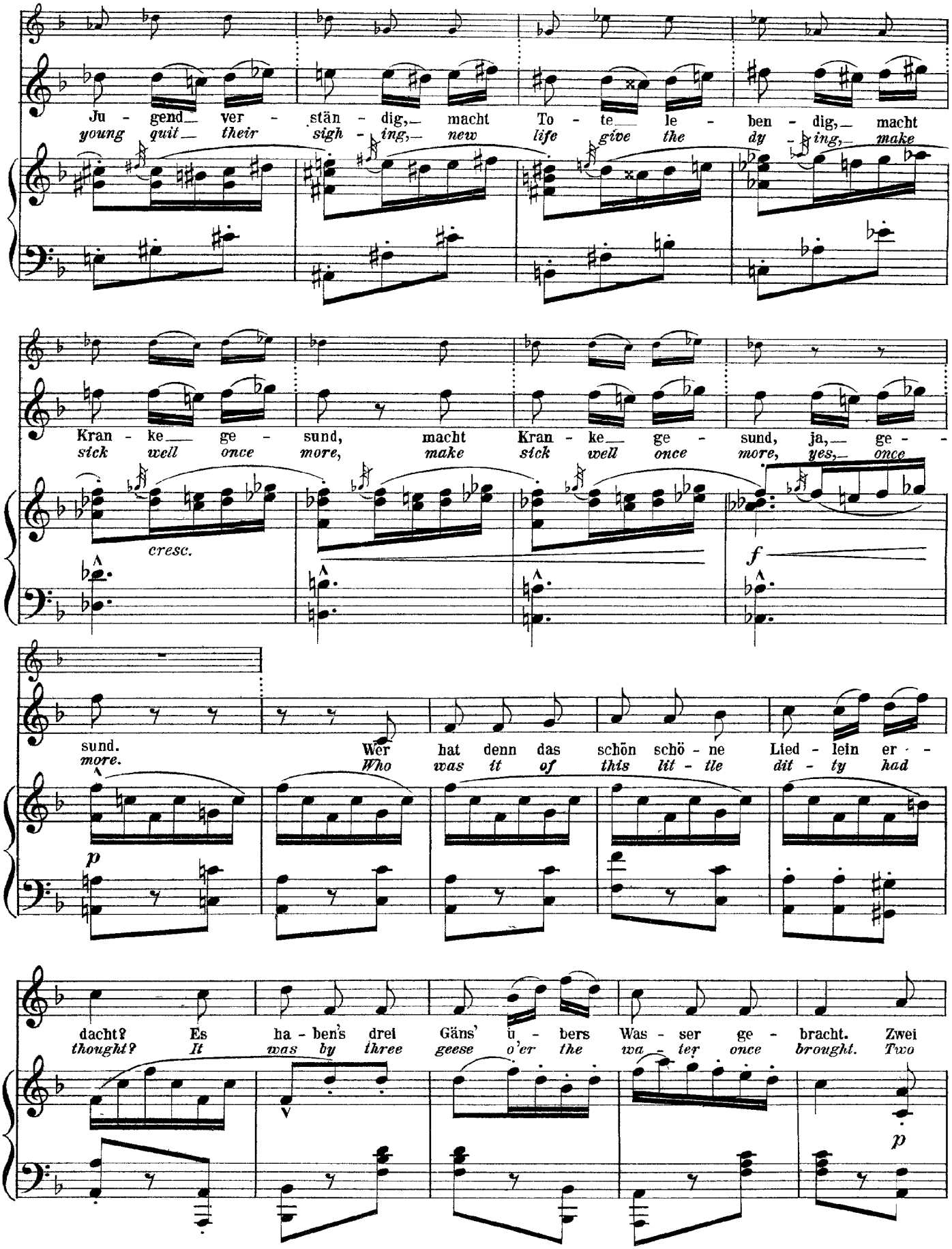
Wer hat dies Liedlein erdacht?

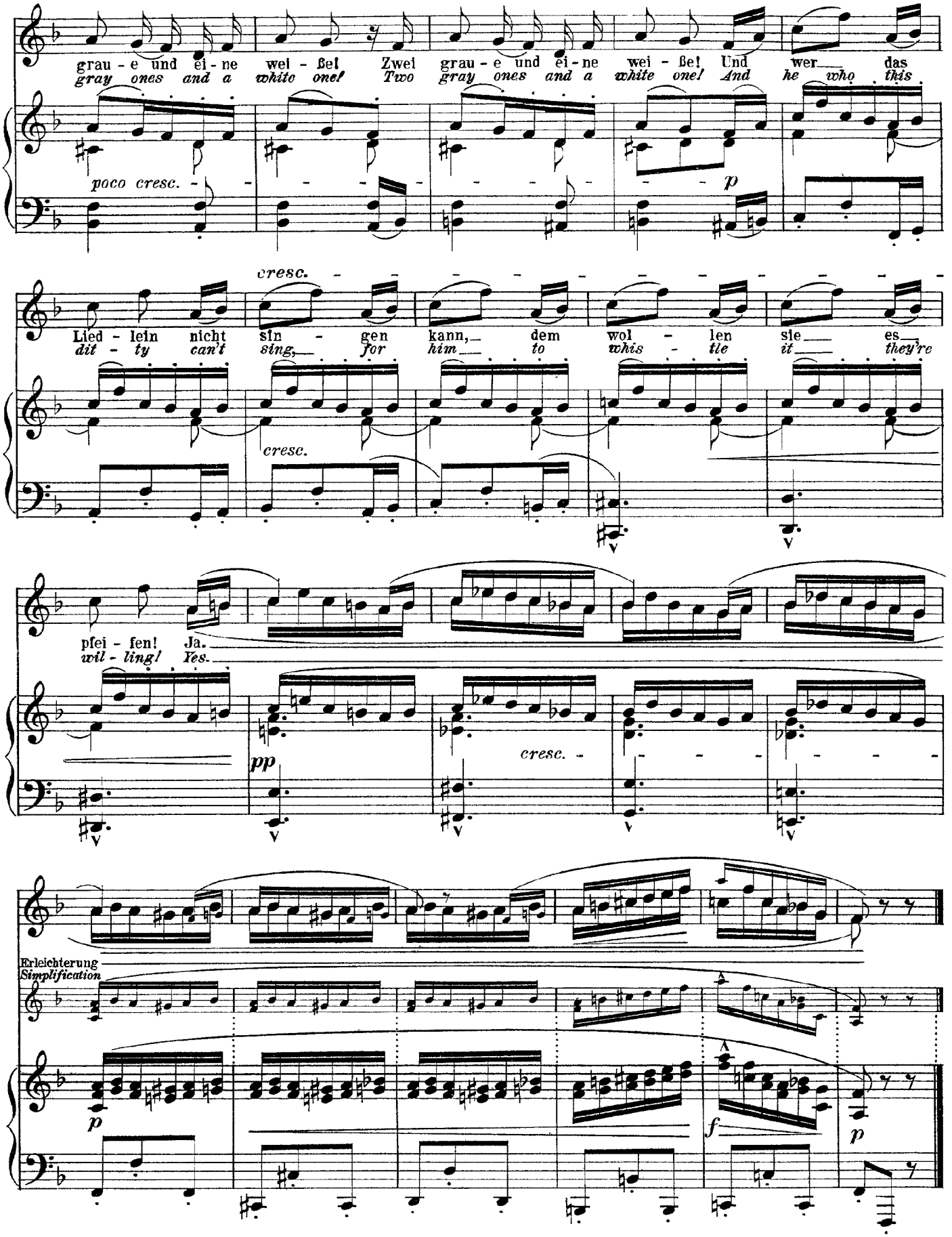
(Des Knaben Wunderhorn)




Haus!
high!
Da guk-ket ein fein's, lieb's
At win-dow a dear, sweet
p
pp
pv
Ma-del her-aus. Es ist nicht dort da hei-mel Es ist nicht dort da-
las-ste I spy. 'Tis not her home up yon-der! 'Tis not her home up
hei-mel Es ist des Wirts sein Töch-ter-lein! Es
yon-der! She is the old inn-keep-er's lass! She
p
p
woh-net auf grü-ner Hei-
dwell-eth where green the heath
cresc.
poco a


Erleichterung.
Simplification.
Gemächlich Easily
de! Mein Herz - le ist wund! Komm,
er! My heart is full sore! Come,
Schätz - le, mach's g'sund! Dein' schwarz-brau - ne Äug - lein, die hab'n mich ver -
sweet, it re - store! Thy spark - ling brown eyes they have wound-ed me
wundt! Dein ro - si - ger Mund macht Her - zen ge - sund. Macht
sore! Thy lips' hon - ey store will cure hearts once more, make

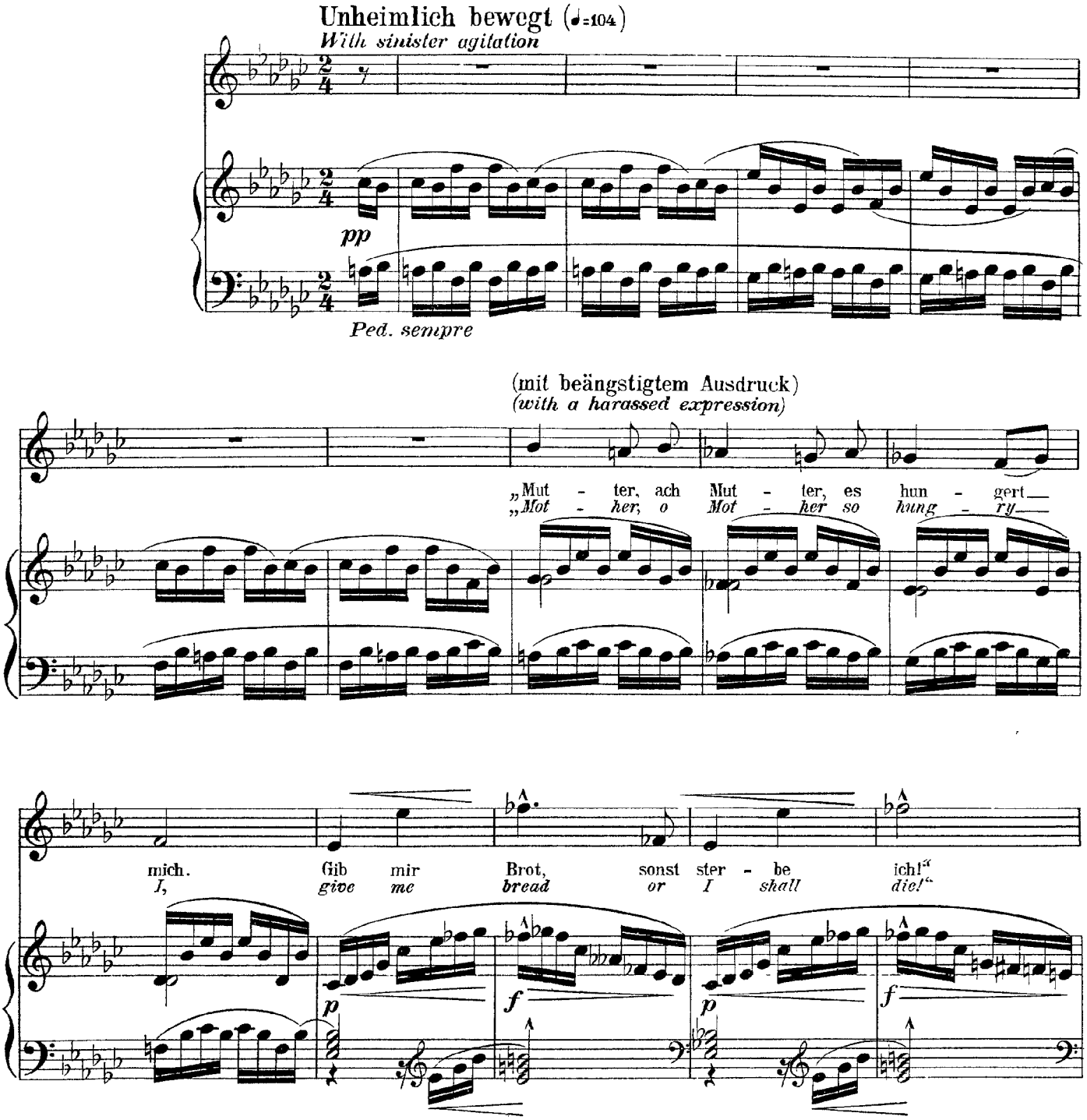

Ju - gend ver - stän - dig, macht To - te le - ben - dig, macht
young quit their sigh - ing, new life give the dy - ing, make
Kran - ke ge - sund, macht Kran - ke ge - sund, ja, ge -
sick well once more, make sick well once more, yes, once
cresc.
f
sund.
more.
Wer hat denn das schön schö - ne Lied - lein er -
Who was it of this lit - tle dit - ty had
p
dacht? Es ha - ben's drei Gäns' u - bers Was - ser ge - bracht. Zwei
thought? It was by three geese o'er the wa - ter once brought. Two
p

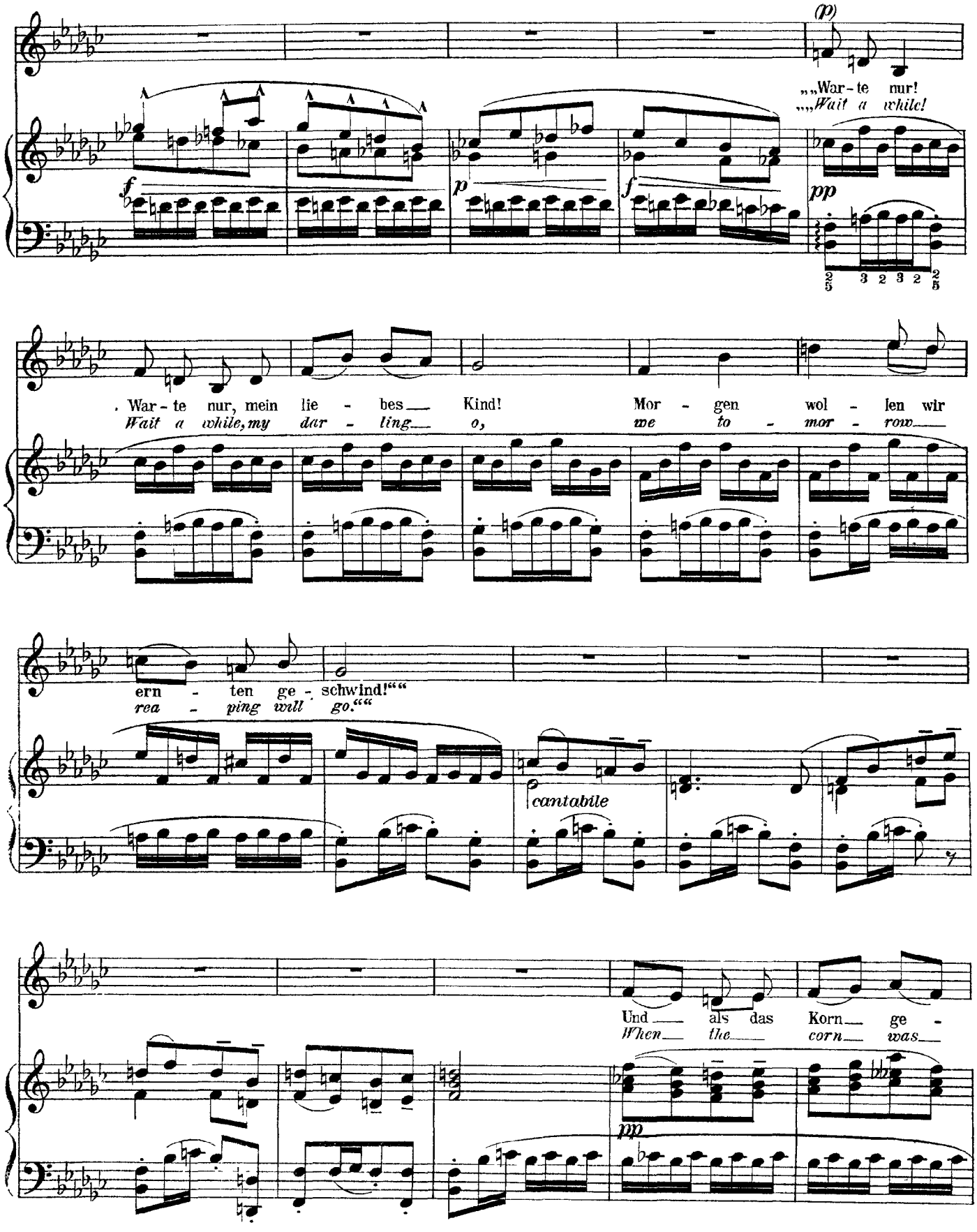

grau - e und ei - ne wei - ße! Zwei grau - e und ei - ne wei - ße! Und wer das
gray ones and a white one! Two gray ones and a white one! And he who this
poco cresc.
p
cresc.
Lied - lein nicht sin - gen kann, dem wol - len sie es
dit - ty can't sing, for him to whis - tle it they're
cresc.
pfei - fen! Ja.
wil - ling! Yes.
pp
cresc.
Erleichterung
Simplification
p
f
p

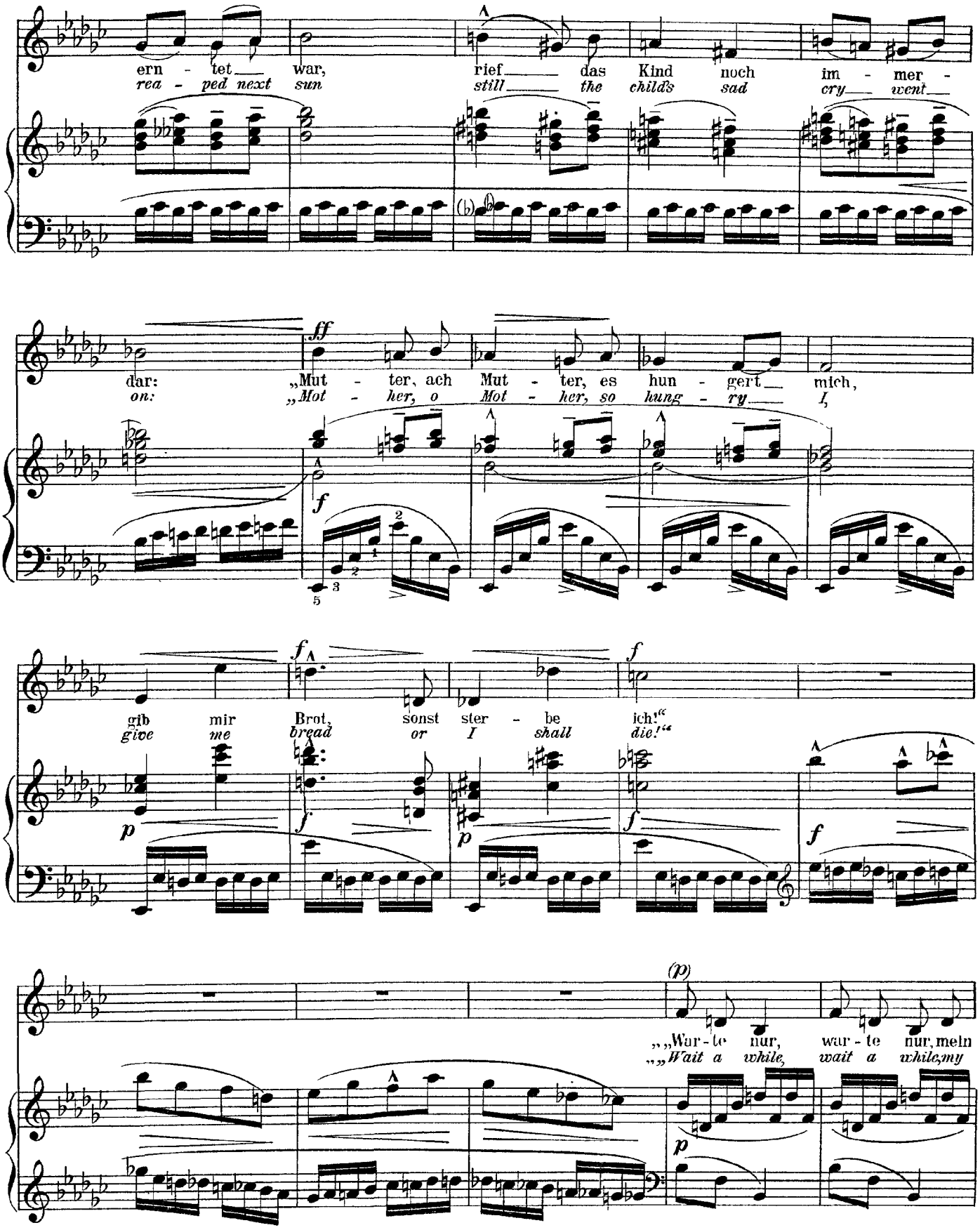
Mahler

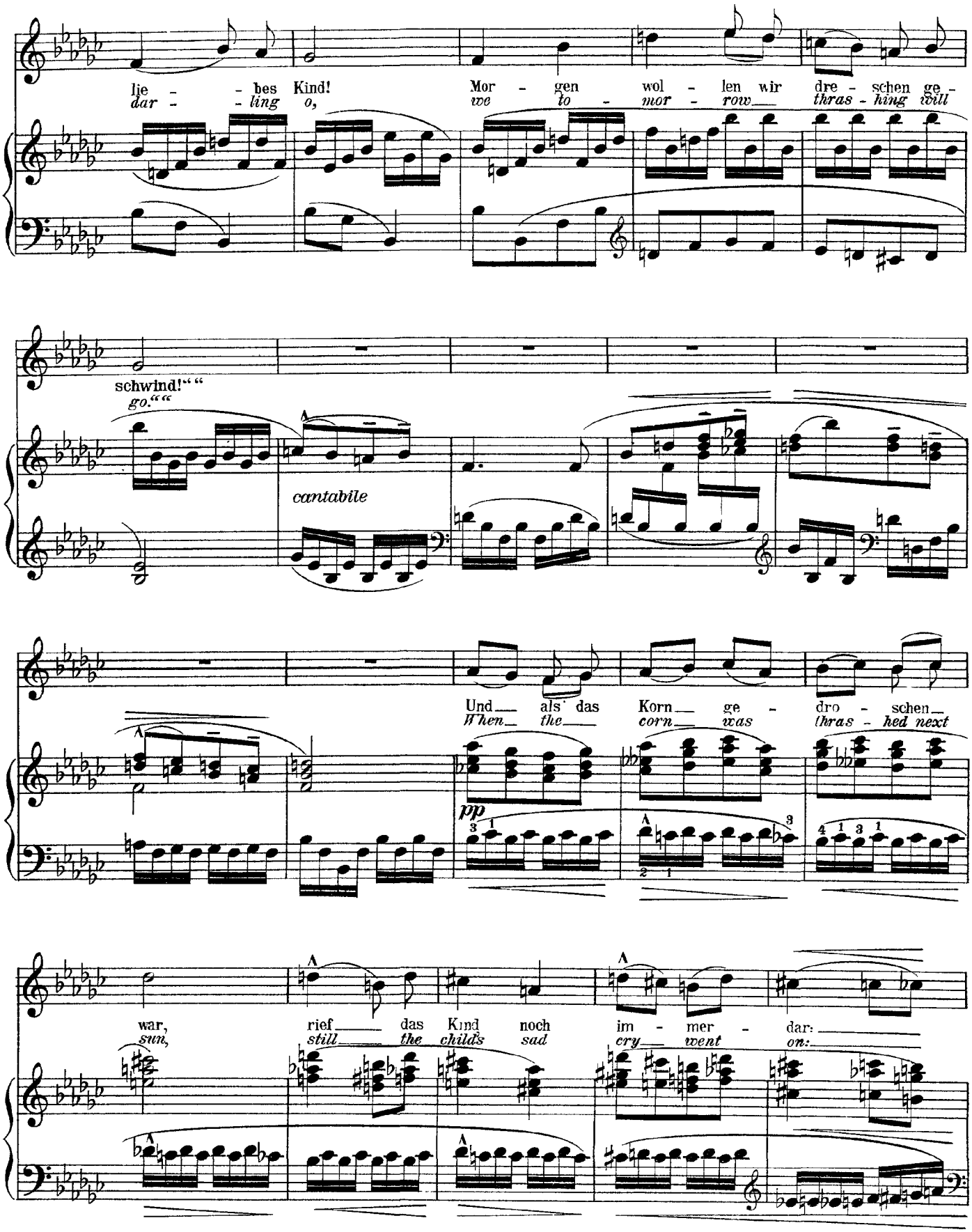
Das irdische Leben

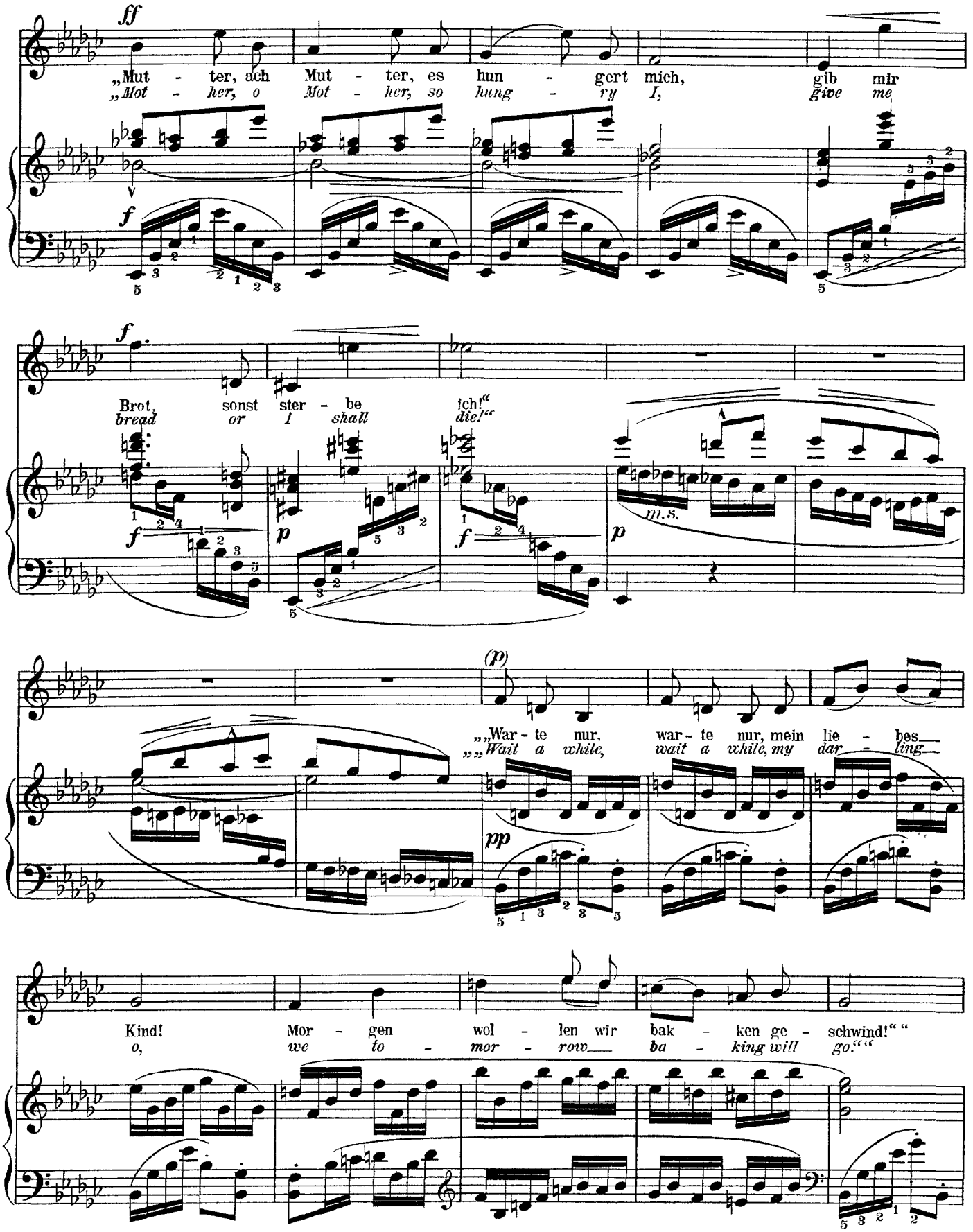
(Des Knaben Wunderhorn)

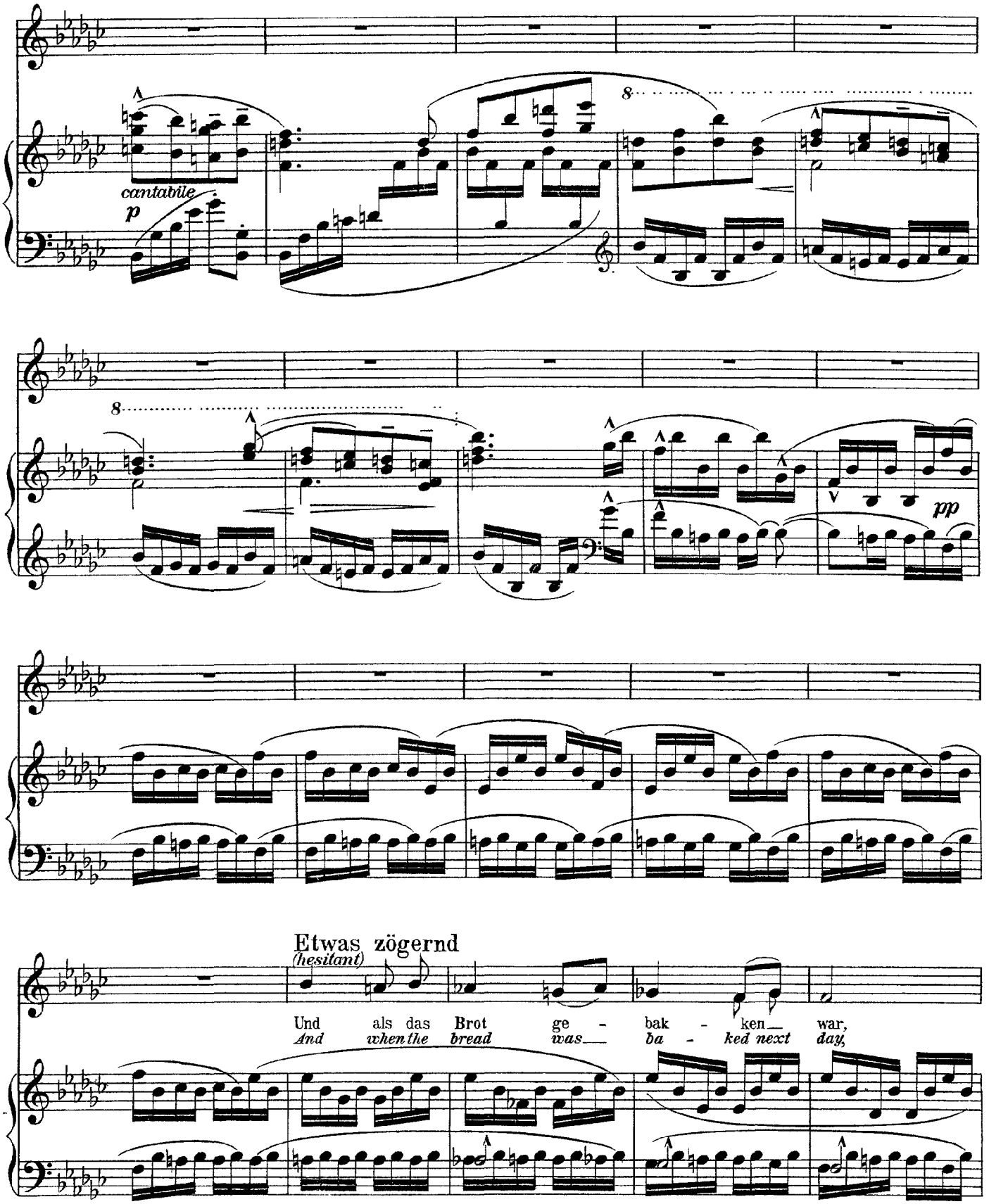


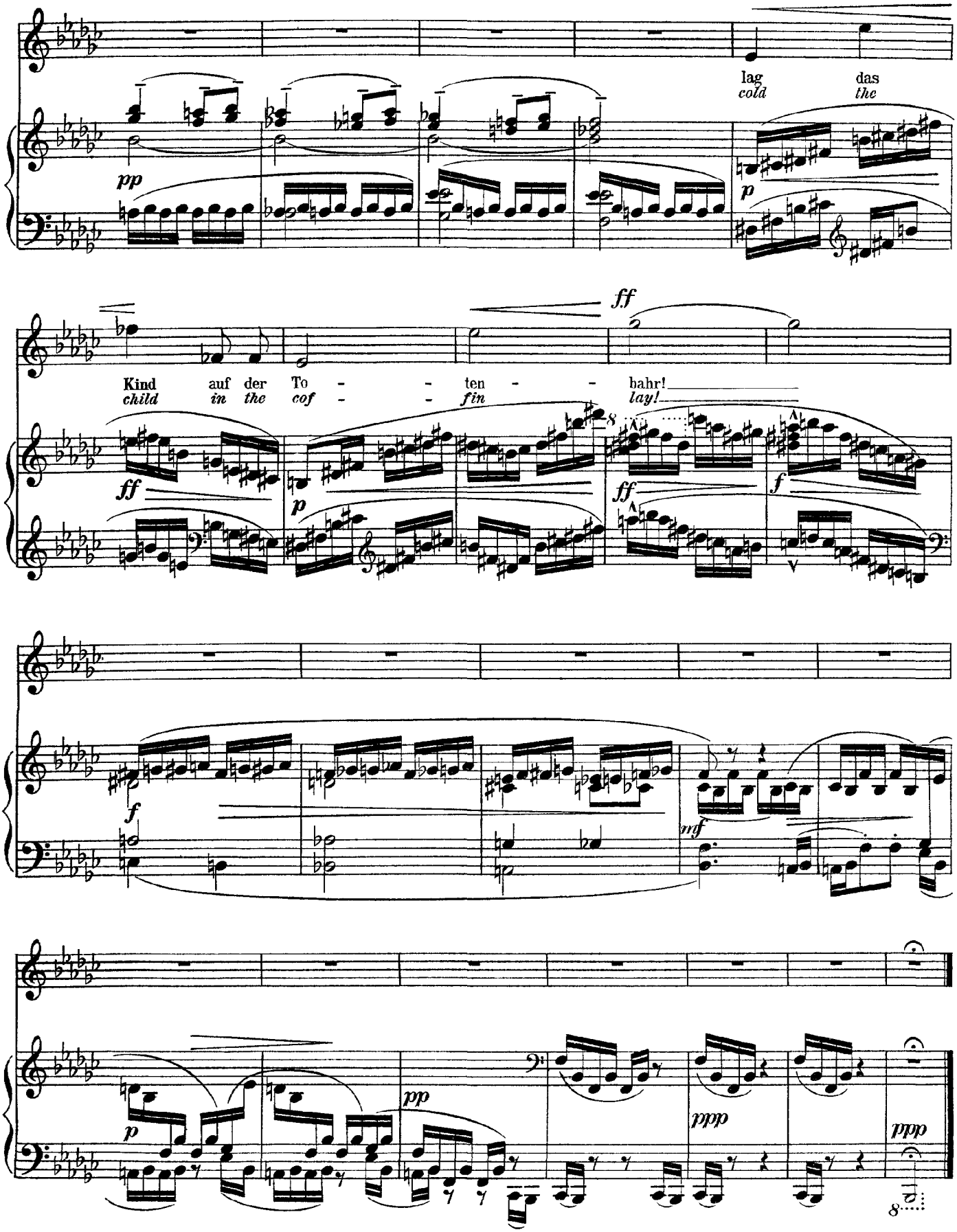

(p)
„„War - te nur!
„„Wait a while!
f
p
f
pp
. War - te nur, mein lie - bes Kind! Mor - gen wol - len wir
Wait a while, my dar - ling o, we to - mor - row
ern - ten ge - schwind!""
rea - ping will go.""
cantabile
Und als das Korn ge -
When the corn was
pp


ern - tet war, rief das Kind noch im - mer -
rea - ped next sun still the child's sad cry went
dar: „Mut - ter, ach Mut - ter, es hun - gert mich,
on: „Mot - her, o Mot - her, so hung - ry I,
gib mir Brot, sonst ster - be ich!“
give me bread or I shall die!“
„„War - te nur, war - te nur, mein
„„Wait a while, wait a while, my


lie - - bes Kind!
dar - - ling o,
Mor - gen wol - len wir dre - schen ge -
we to - mor - row thras - hing will
schwind!" "
go." "
cantabile
Und als das Korn ge - dro - schen
When the corn was thras - hed next
pp
war,
sun,
rief das Kind noch im - mer - dar:
still the child's sad cry went on:


ff
„Mut - ter, ach Mut - ter, es hun - gert mich, gib mir
„Mot - her, o Mot - her, so hung - ry I, give me
f
f
Brot, sonst ster - be ich!“
bread or I shall die!“
m.s.
p
(p)
„„War - te nur, war - te nur, mein lie - bes
„„Wait a while, wait a while, my dar - ling
pp
Kind! Mor - gen wol - len wir bak - ken ge - schwind!“ “
o, we to - mor - row ba - king will go.“ “


cantabile
p
8
8
pp
Etwas zögernd
(hesitant)
Und als das Brot ge - bak - ken war,
And when the bread was ba - ked next day,

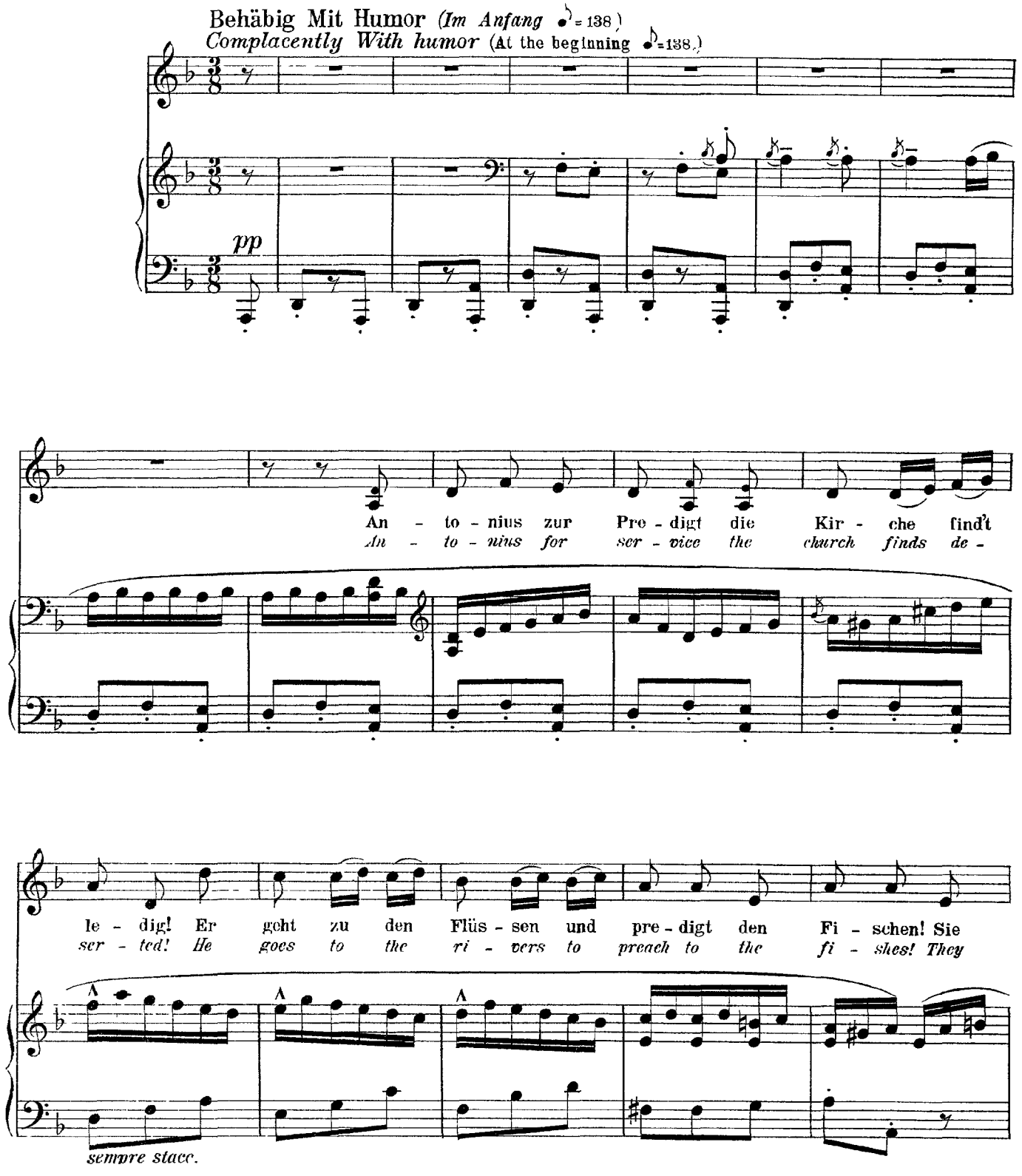

lag das
cold the
pp
p
ff
Kind auf der To - - ten - - bahr!
child in the cof - - fin lay!
ff
p
ff
f
f
mf
p
pp
ppp
ppp

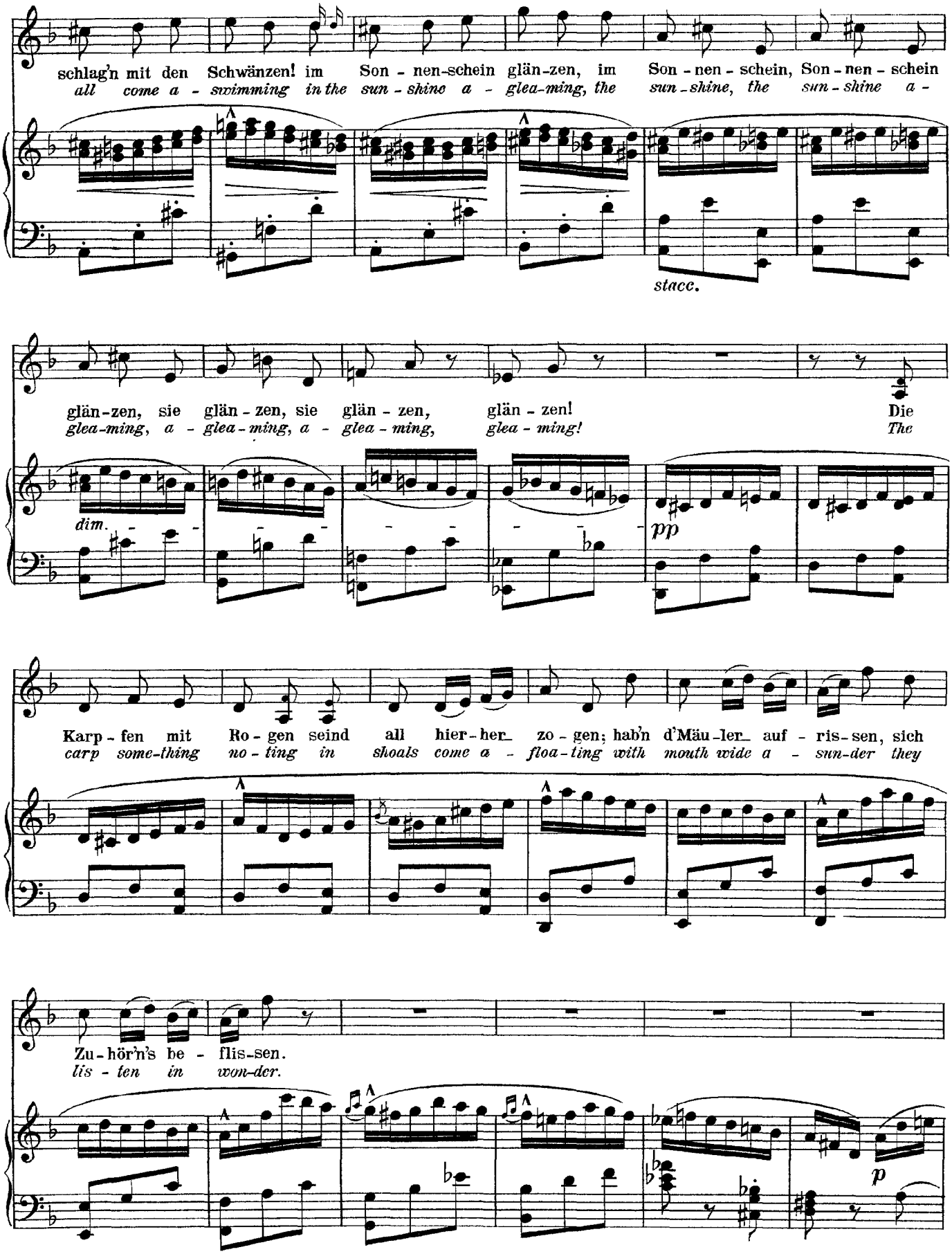
Mahler

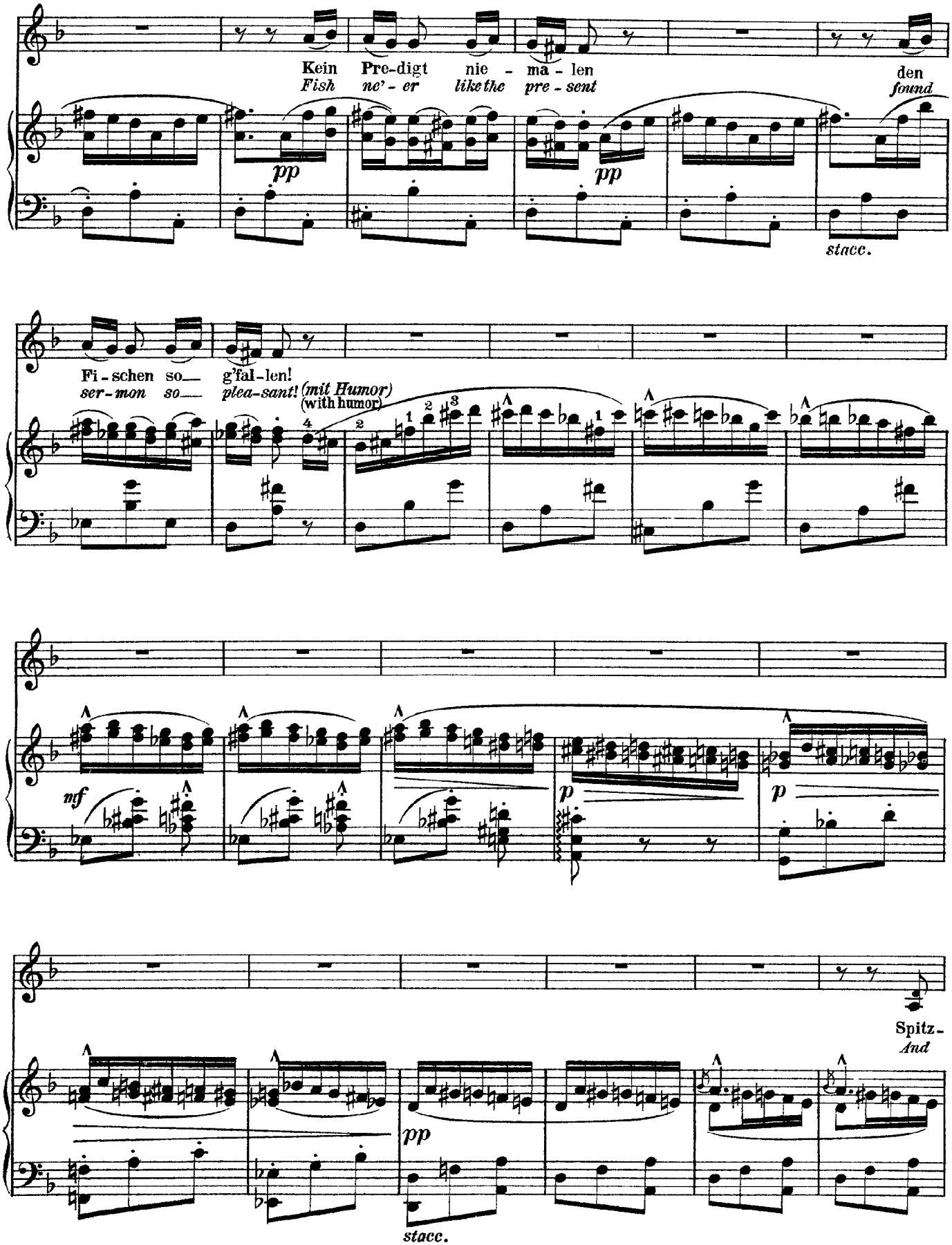
Des Knaben Wunderhorn, Part 2

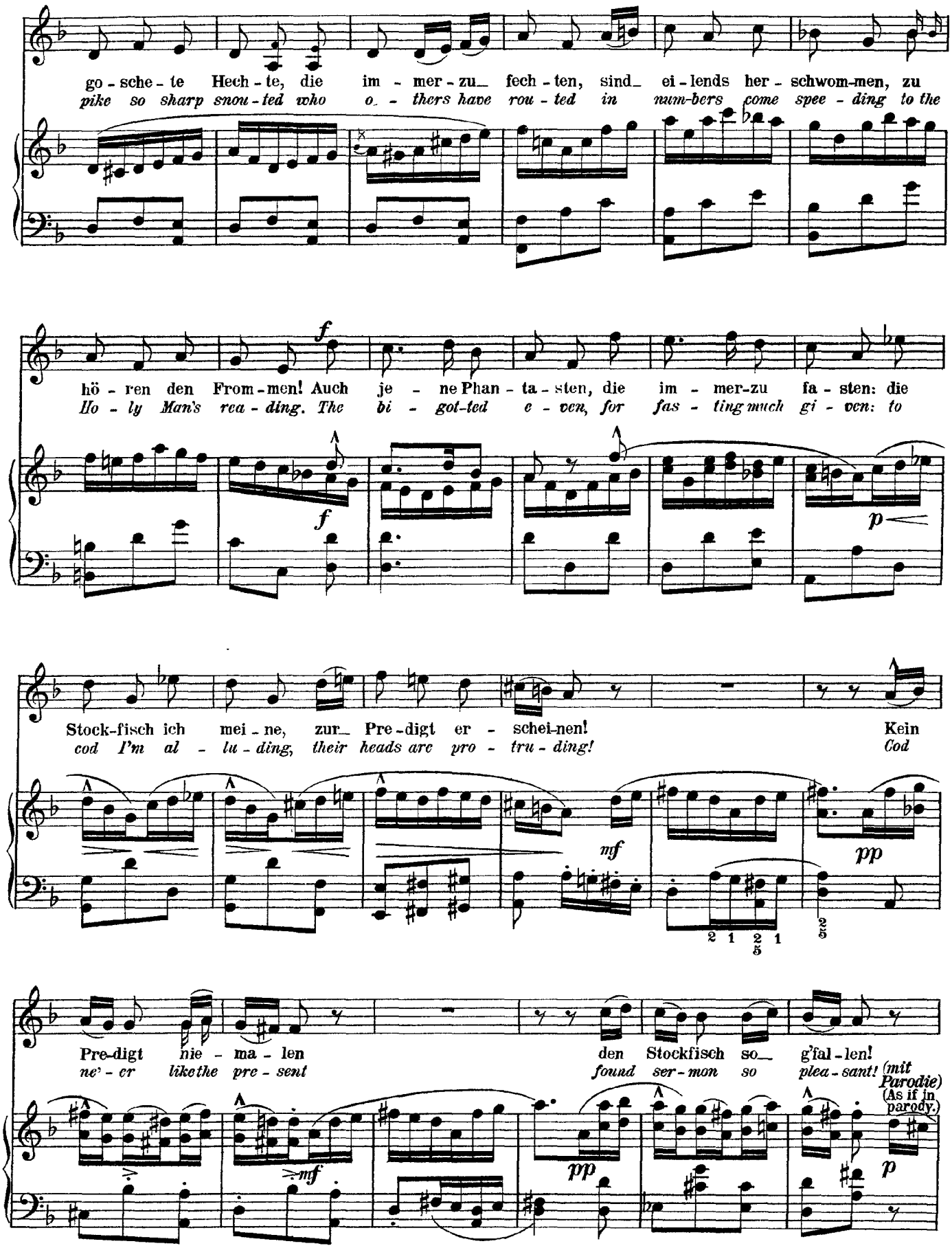
Des Antonius von Padua Fischpredigt

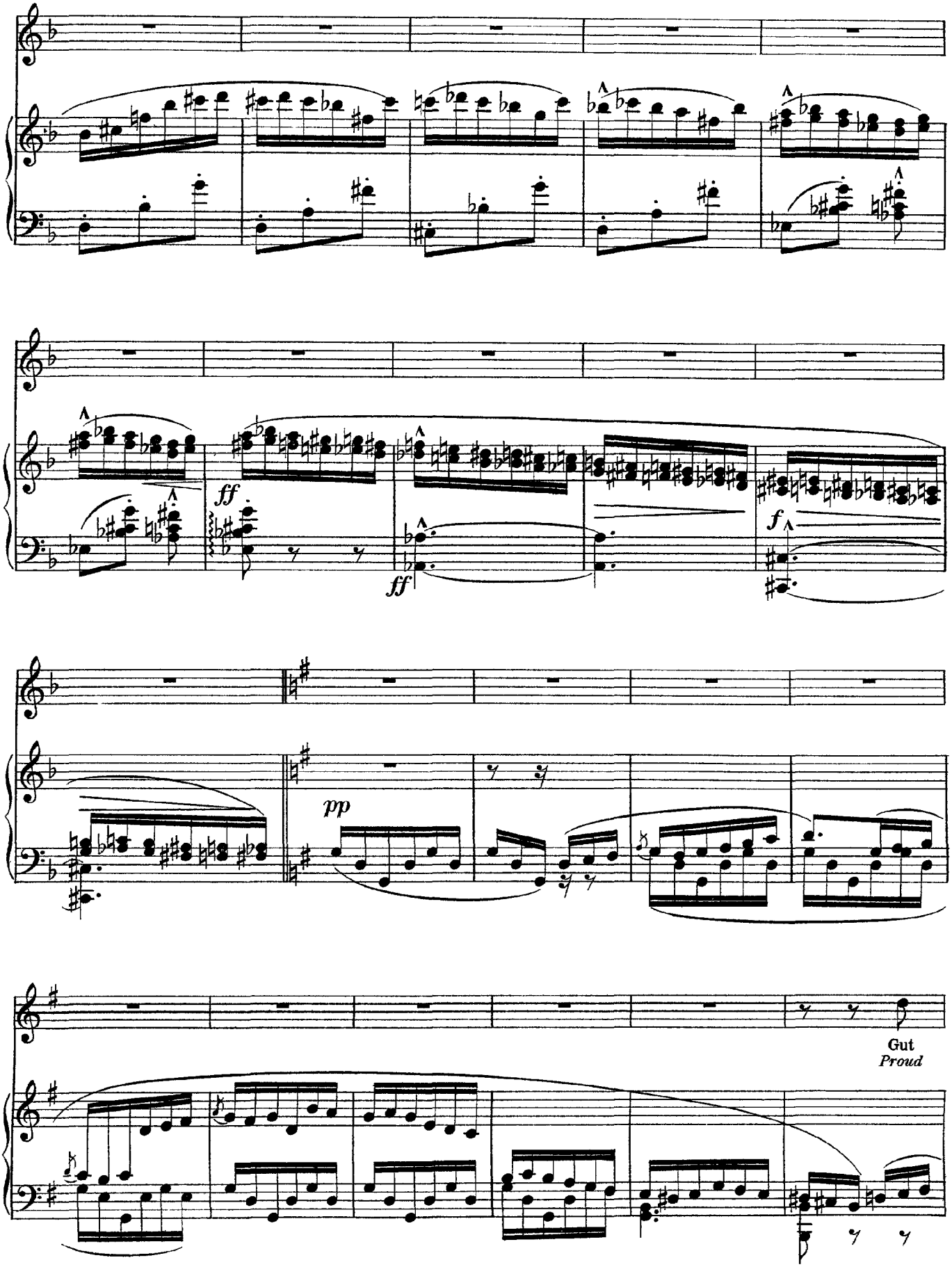
(Des Knaben Wunderhorn)

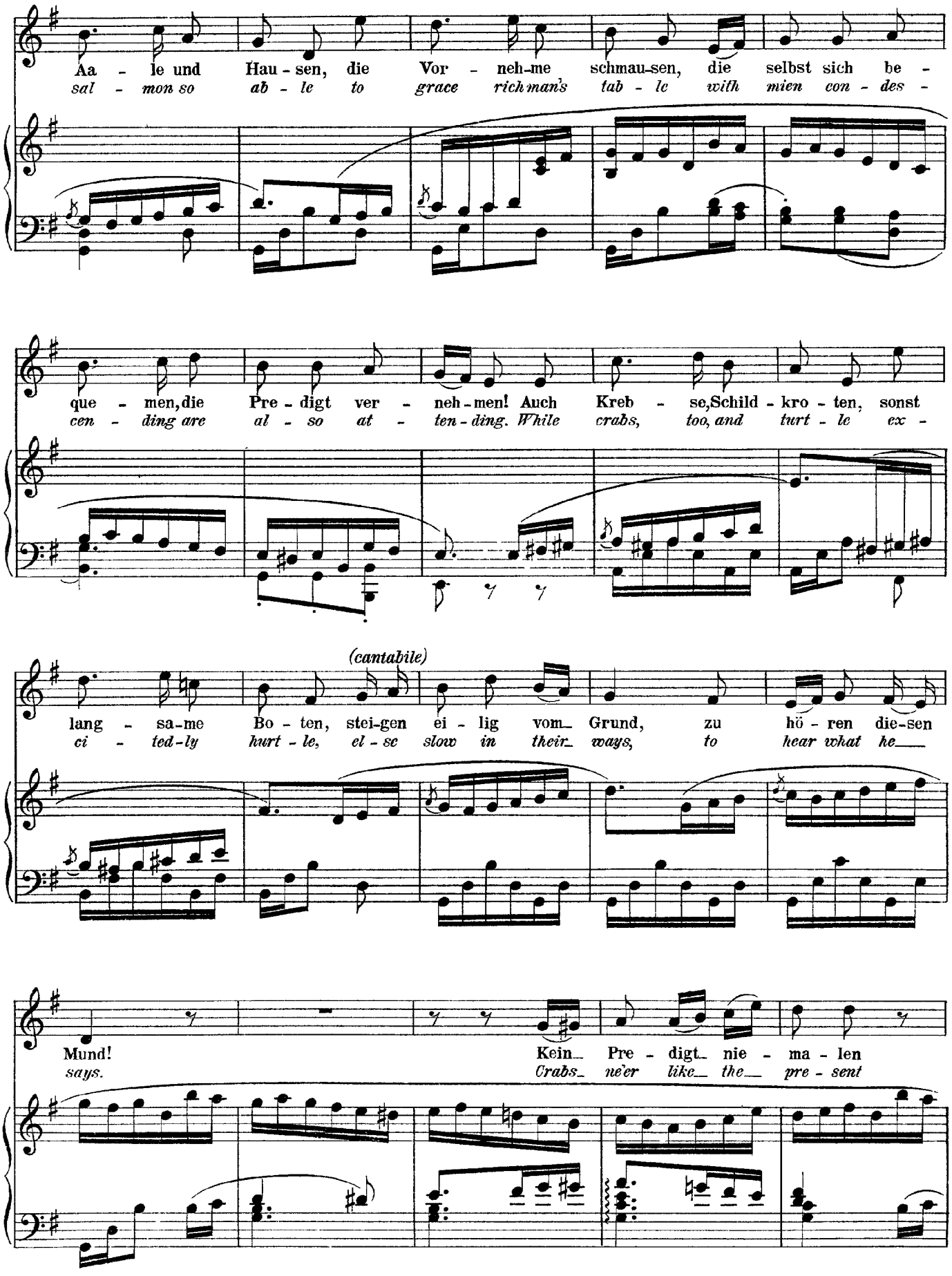


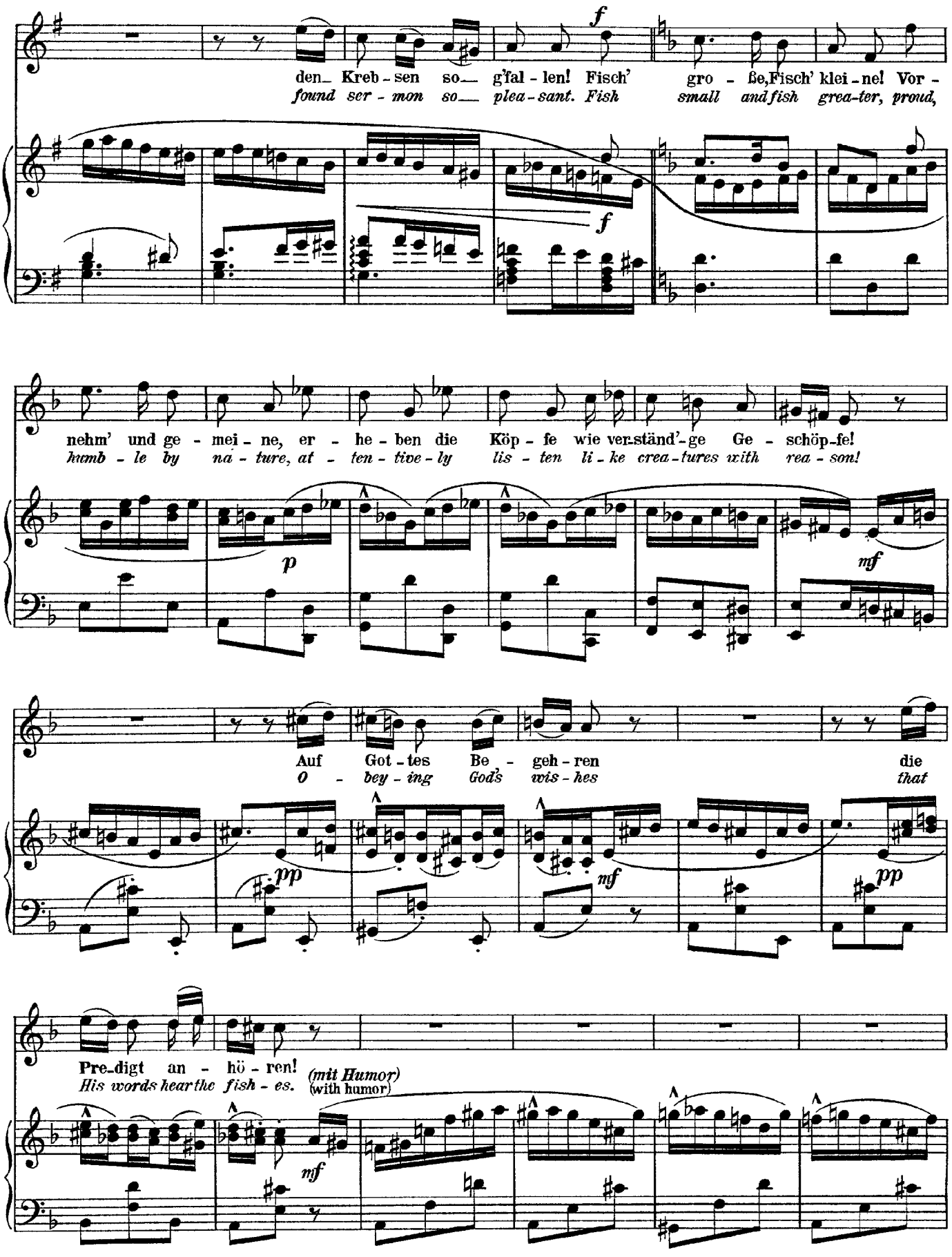

schlag'n mit den Schwänzen! im Son - nen-schein glän-zen, im Son - nen - schein, Son - nen - schein
all come a - swimming in the sun - shine a - glea-ming, the sun - shine, the sun - shine a -
stacc.
glän-zen, sie glän - zen, sie glän - zen, glän - zen! Die
glea-ming, a - glea - ming, a - glea - ming, glea - ming! The
dim.
pp
Karp - fen mit Ro - gen seind all hier - her zo - gen; hab'n d'Mäu - ler auf - ris - sen, sich
carp some-thing no - ting in shoals come a - floa - ting with mouth wide a - sun-der they
Zu - hör'n's be - flis - sen.
lis - ten in won-der.
p

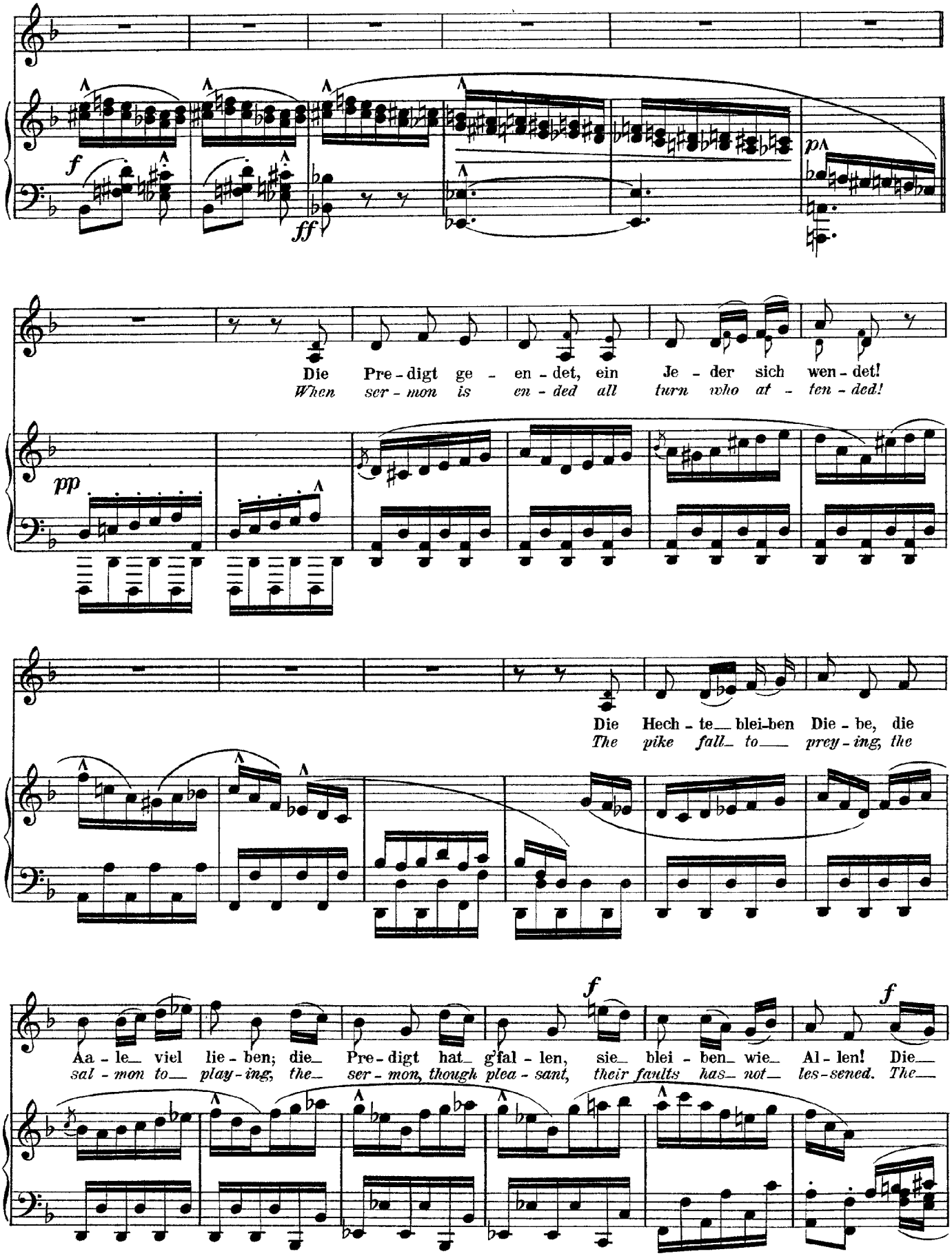

Kein Pre-digt nie - ma - len den
Fish ne'- er like the pre - sent found
pp
pp
stacc.
Fi - schen so___ g'fal - len!
ser - mon so___ plea-sant!
(mit Humor)
(with humor)
mf
p
p
Spitz -
And
pp
stacc.

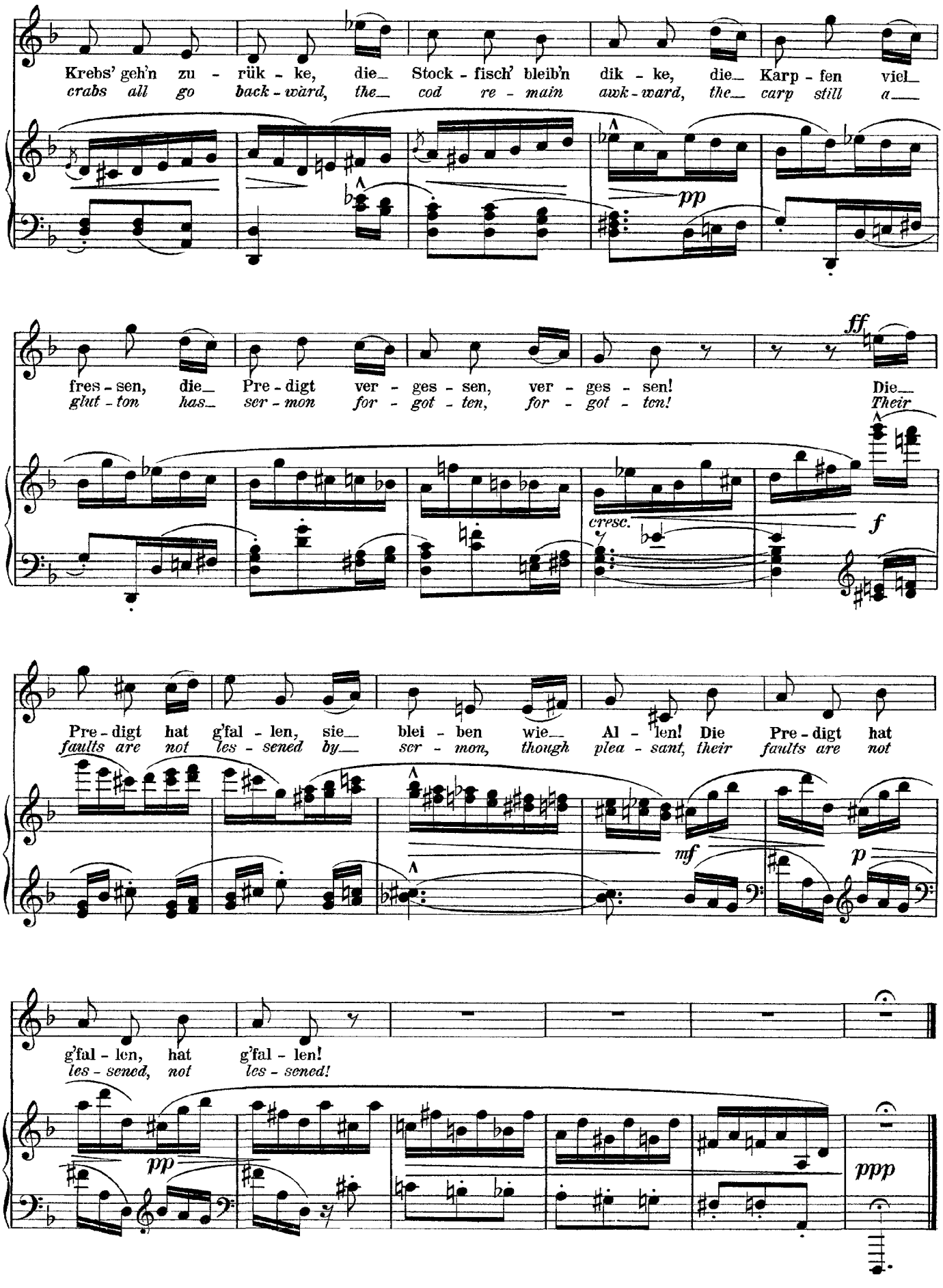

go - sche - te Hech - te, die im - mer - zu fech - ten, sind ei - lends her - schwom-men, zu
pike so sharp snou - ted who o - thers have rou - ted in num-bers come spee - ding to the
f
hö - ren den From - men! Auch je - ne Phan - ta - sten, die im - mer-zu fa - sten: die
Ho - ly Man's rea - ding. The bi - got-ted e - ven, for fas - ting much gi - ven: to
f
p
Stock-fisch ich mei - ne, zur Pre - digt er - schei-nen! Kein
cod I'm al - lu - ding, their heads are pro - tru - ding! Cod
mf
pp
2 1 2 1
5
2
5
Pre-digt nie - ma - len den Stockfisch so g'fal - len!
ne' - er like the pre - sent found ser - mon so plea - sant!
(mit Parodie)
(As if in parody.)
mf
pp
p


ff
ff
f
pp
Gut
Proud


Aa - le und Hau - sen, die Vor - neh-me schmau-sen, die selbst sich be -
sal - mon so ab - le to grace rich man's tab - le with mien con - des -
que - men, die Pre - digt ver - neh - men! Auch Kreb - se, Schild - kro - ten, sonst
cen - ding are al - so at - ten - ding. While crabs, too, and turt - le ex -
(cantabile)
lang - sa-me Bo - ten, stei-gen ei - lig vom Grund, zu hö - ren die-sen
ci - ted-ly hurt - le, el - se slow in their ways, to hear what he
Mund!
says.
Kein Pre - digt nie - ma - len
Crabs ne'er like the pre - sent


den_ Kreb - sen so_ g'fal - len! Fisch' gro - ße, Fisch' klei - ne! Vor -
found ser - mon so_ plea - sant. Fish small and fish grea - ter, proud,
f
f
nehm' und ge - mei - ne, er - he - ben die Köp - fe wie ver-ständ'-ge Ge - schöp-fe!
humb - le by na - ture, at - ten - tive - ly lis - ten li - ke crea - tures with rea - son!
p
mf
Auf Got - tes Be - geh - ren die
O - bey - ing God's wis - hes that
pp
mf
pp
Pre-digt an - hö - ren!
His words hear the fish - es.
(mit Humor)
(with humor)
mf


f
ff
pp
Die Pre - digt ge - en - det, ein Je - der sich wen - det!
When ser - mon is en - ded all turn who at - ten - ded!
Die Hech - te blei-ben Die - be, die
The pike fall to prey - ing, the
f
f
Aa - le viel lie - ben; die Pre - digt hat g'fal - len, sie blei - ben wie Al - len! Die
sal - mon to play - ing, the ser - mon, though plea - sant, their faults has not les - sened. The

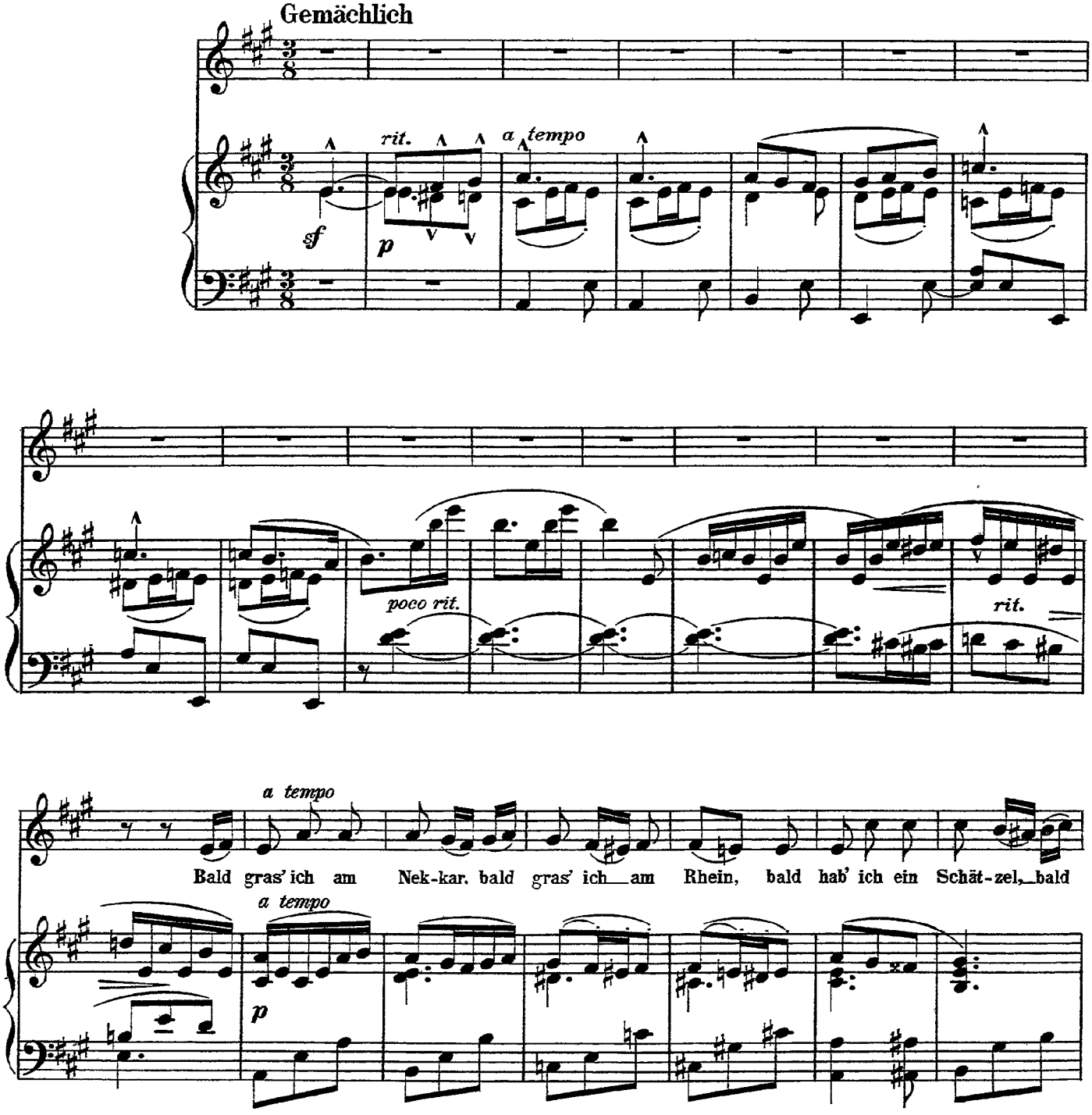

Krebs' geh'n zu - rük - ke, die_ Stock - fisch' bleib'n dik - ke, die_ Karp - fen viel_
crabs all go back - ward, the_ cod re - main awk - ward, the_ carp still a_
pp
fres - sen, die_ Pre - digt ver - ges - sen, ver - ges - sen! Die_
glut - ton has_ ser - mon for - got - ten, for - got - ten! Their
ff
cresc.
f
Pre - digt hat g'fal - len, sie_ blei - ben wie_ Al - len! Die Pre - digt hat
faults are not les - sened by_ ser - mon, though plea - sant, their faults are not
mf
p
g'fal - len, hat g'fal - len!
les - sened, not les - sened!
pp
ppp

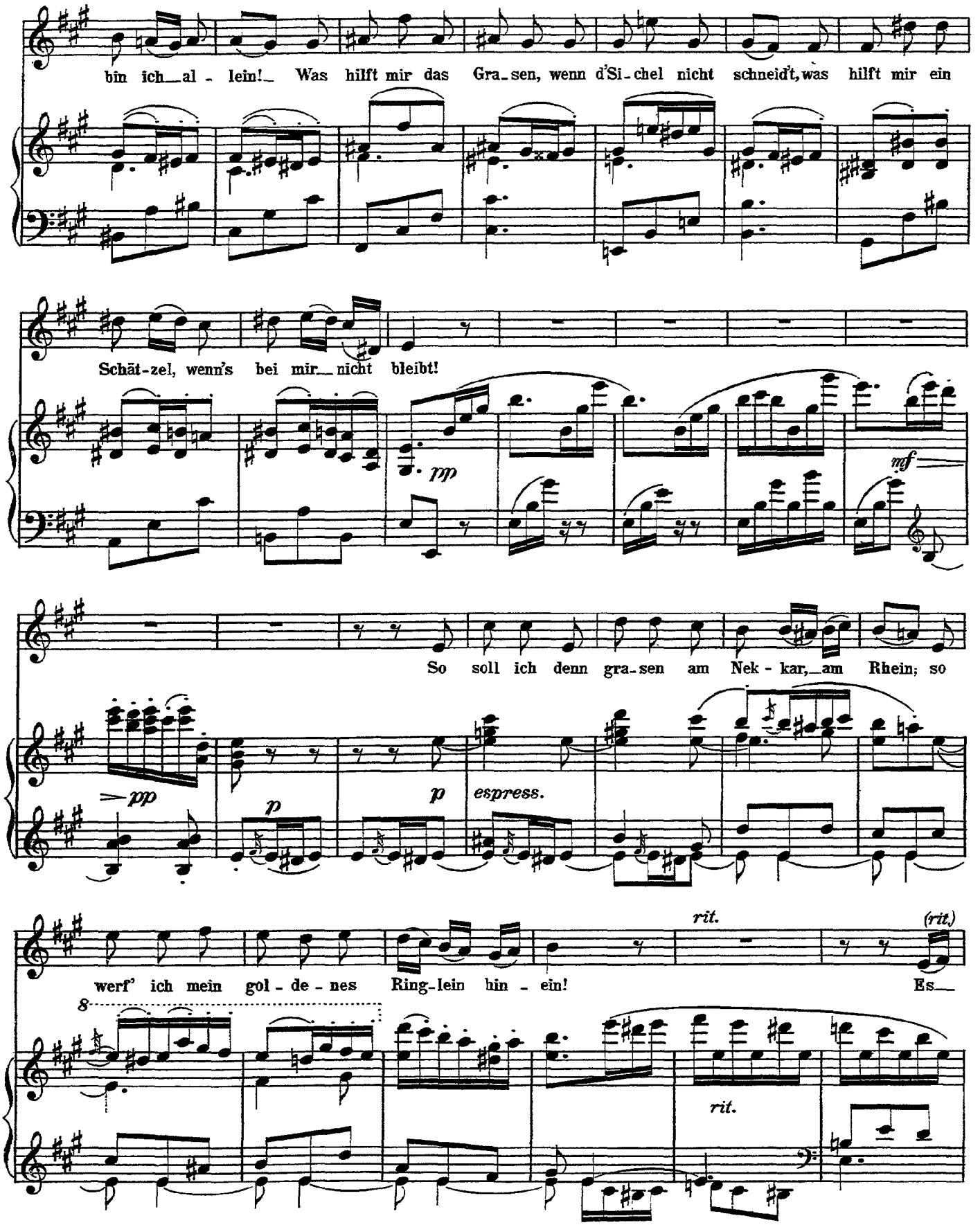
Mahler

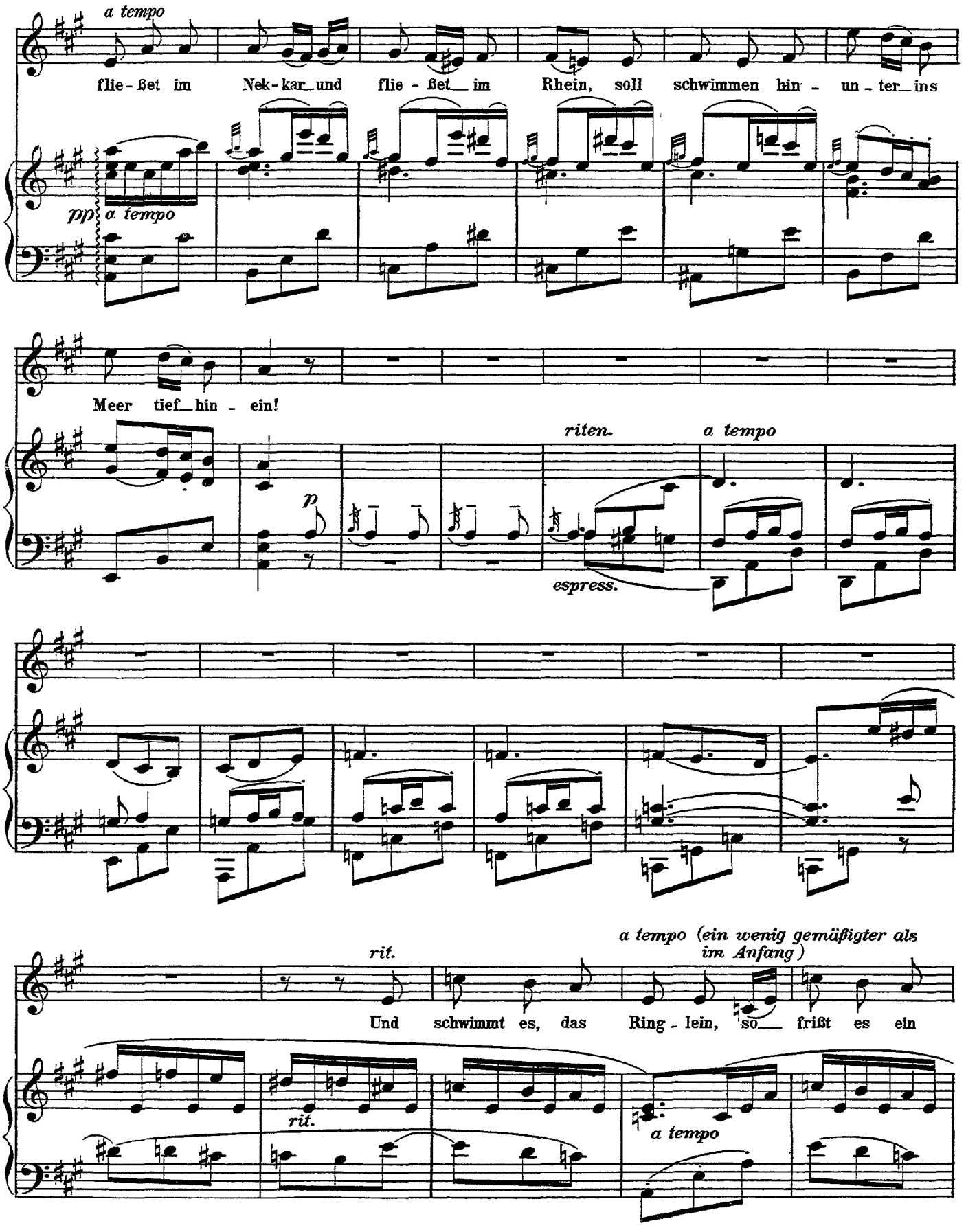
Des Knaben Wunderhorn, Part 2

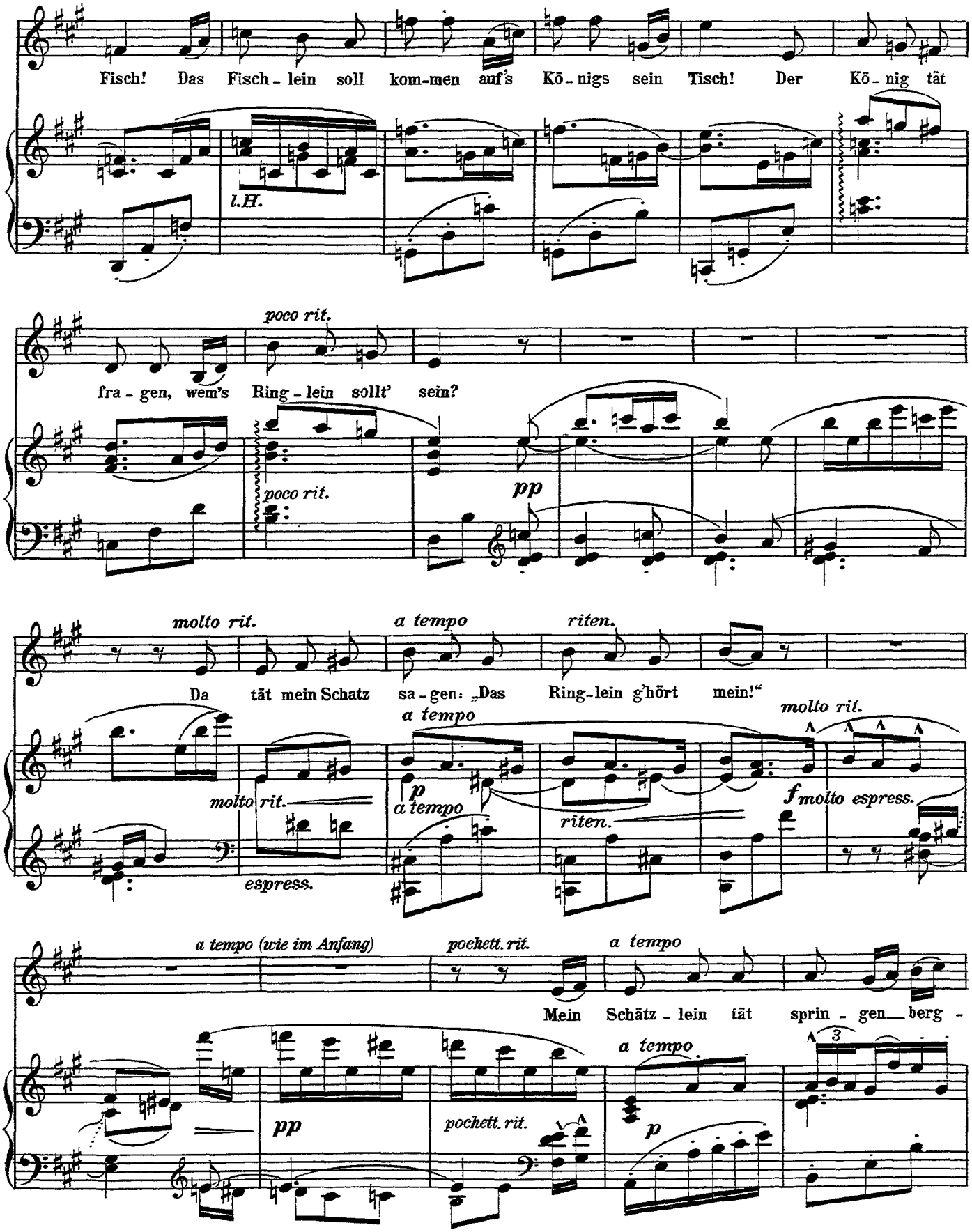
Rheinlegendchen

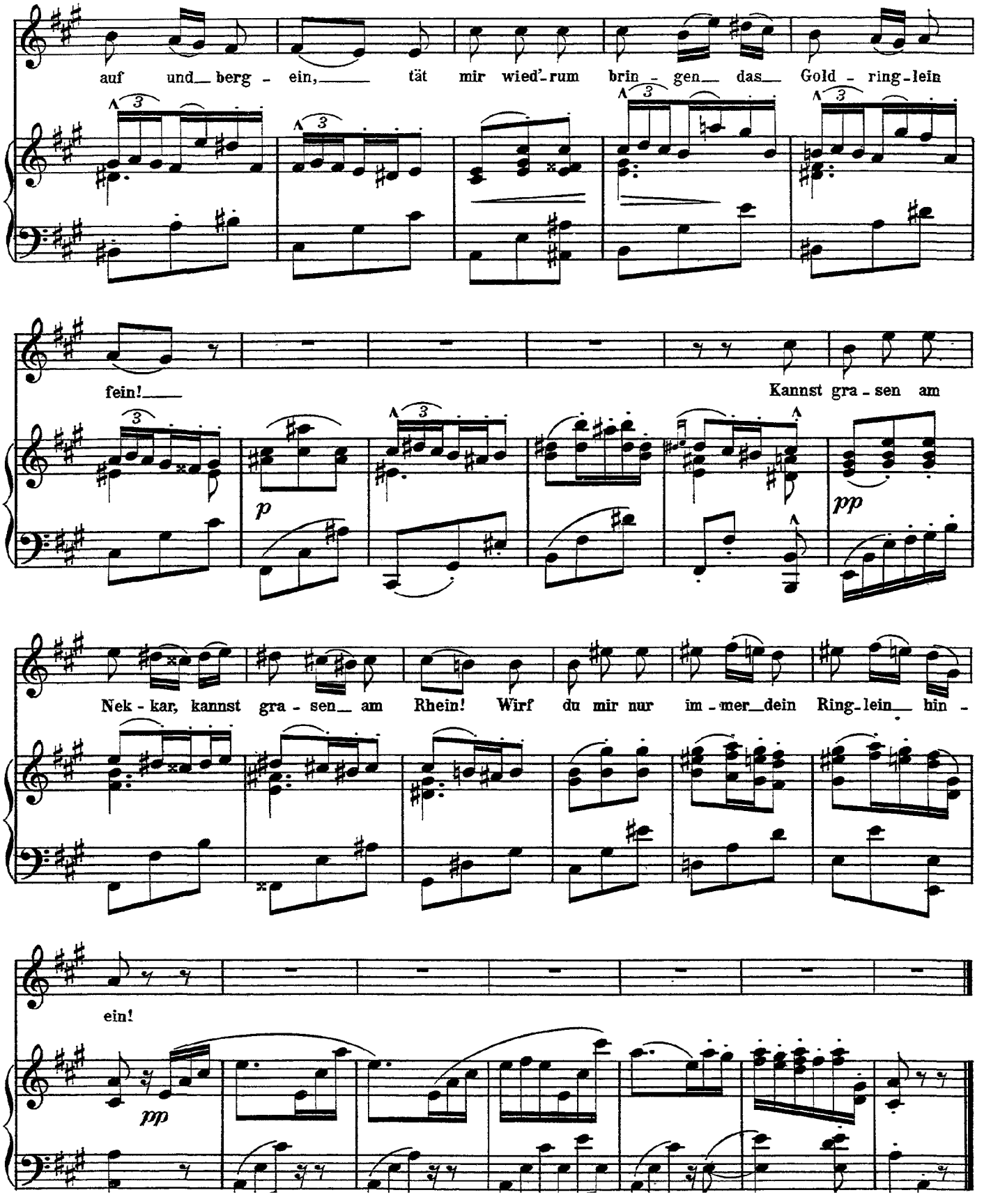
(Des Knaben Wunderhorn)




bin ich al - lein! Was hilft mir das Gra-sen, wenn d'Si-chel nicht schneid't, was hilft mir ein
Schät-zel, wenn's bei mir nicht bleibt!
pp
mf
So soll ich denn gra-sen am Nek - kar, am Rhein; so
pp
p
p
espress.
werf' ich mein gol - de - nes Ring-lein hin - ein!
rit.
(rit.)
Es
8
rit.


a tempo
flie - ßet im Nek - kar und flie - ßet im Rhein, soll schwimmen hin - un - ter ins
pp a tempo
Meer tief hin - ein!
riten.
a tempo
p
espress.
a tempo (ein wenig gemäßigter als im Anfang)
rit.
Und schwimmt es, das Ring - lein, so frißt es ein
rit.
a tempo

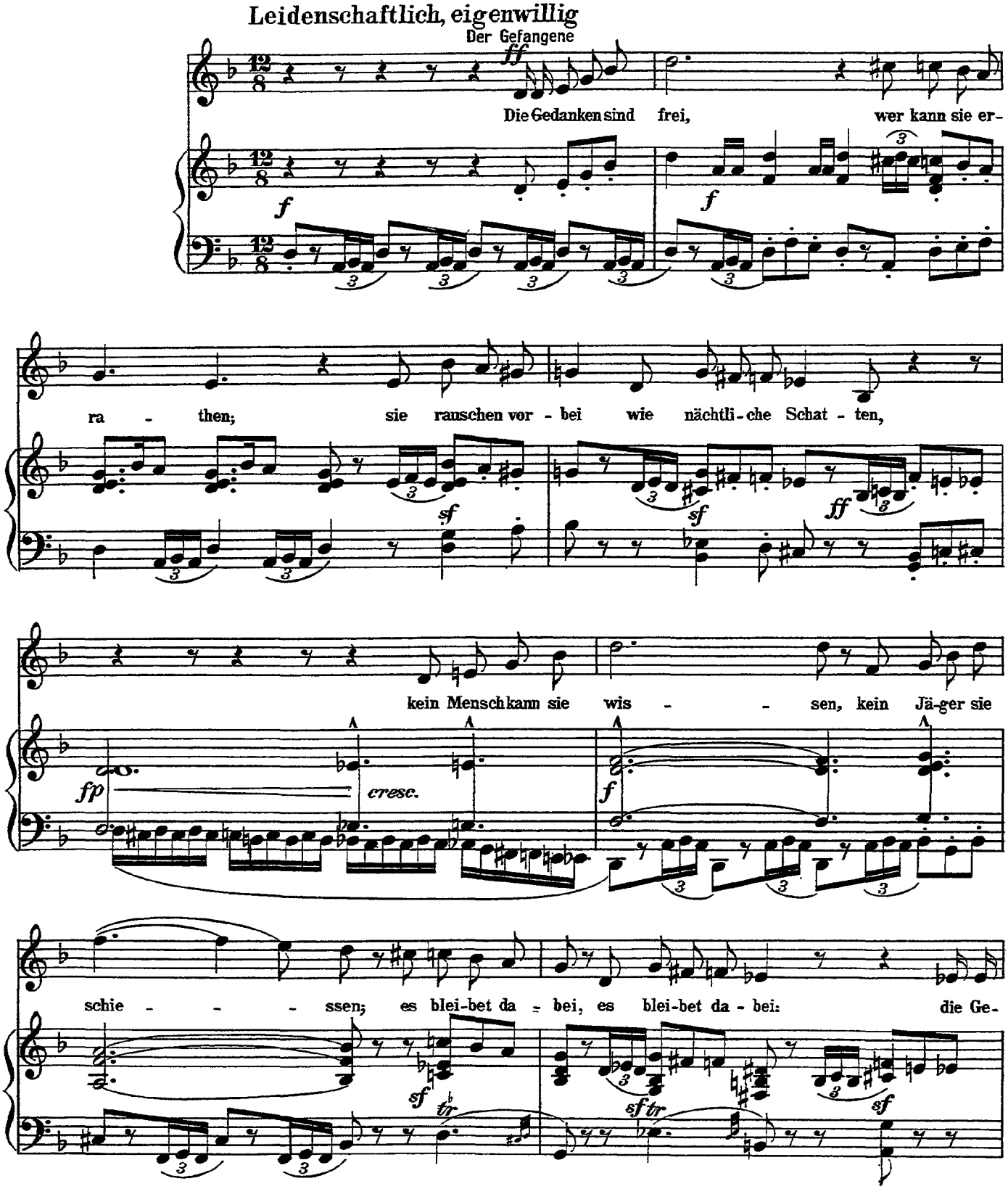

Fisch! Das Fisch - lein soll kom-men auf's Kö - nigs sein Tisch! Der Kö - nig tät
l.H.
poco rit.
fra - gen, wem's Ring - lein sollt' sein?
poco rit.
pp
molto rit.
a tempo
riten.
Da tät mein Schatz sa - gen: „Das Ring - lein g'hört mein!"
molto rit.
espress.
a tempo
p
a tempo
riten.
molto rit.
f molto espress.
a tempo (wie im Anfang)
pochett. rit.
a tempo
Mein Schätz - lein tät sprin - gen berg -
pp
pochett. rit.
a tempo
p
3

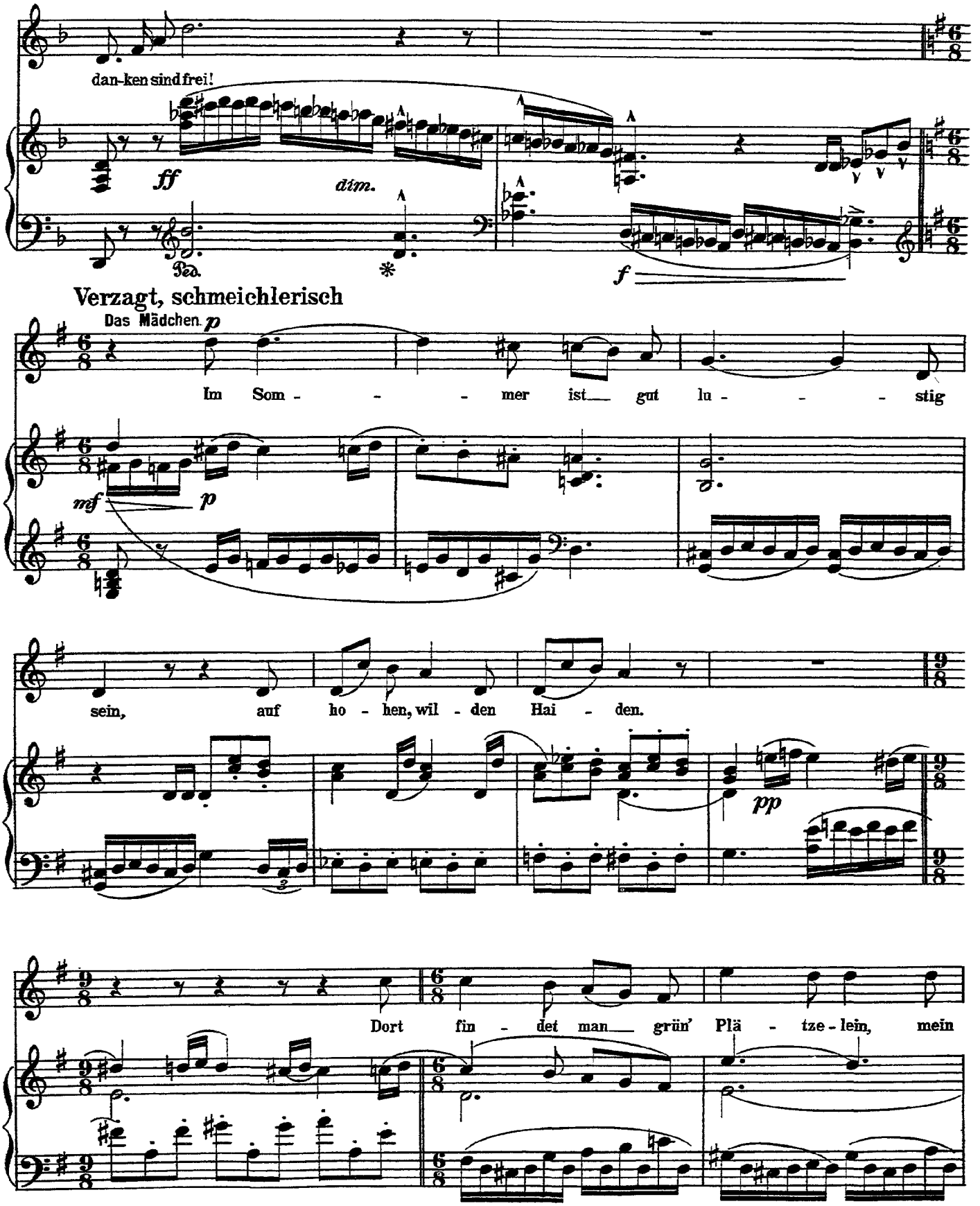

auf und berg - ein, tät mir wied'-rum brin - gen das Gold - ring-lein
fein!
Kannst gra - sen am
p
pp
Nek - kar, kannst gra - sen am Rhein! Wirf du mir nur im - mer dein Ring-lein hin -
ein!
pp

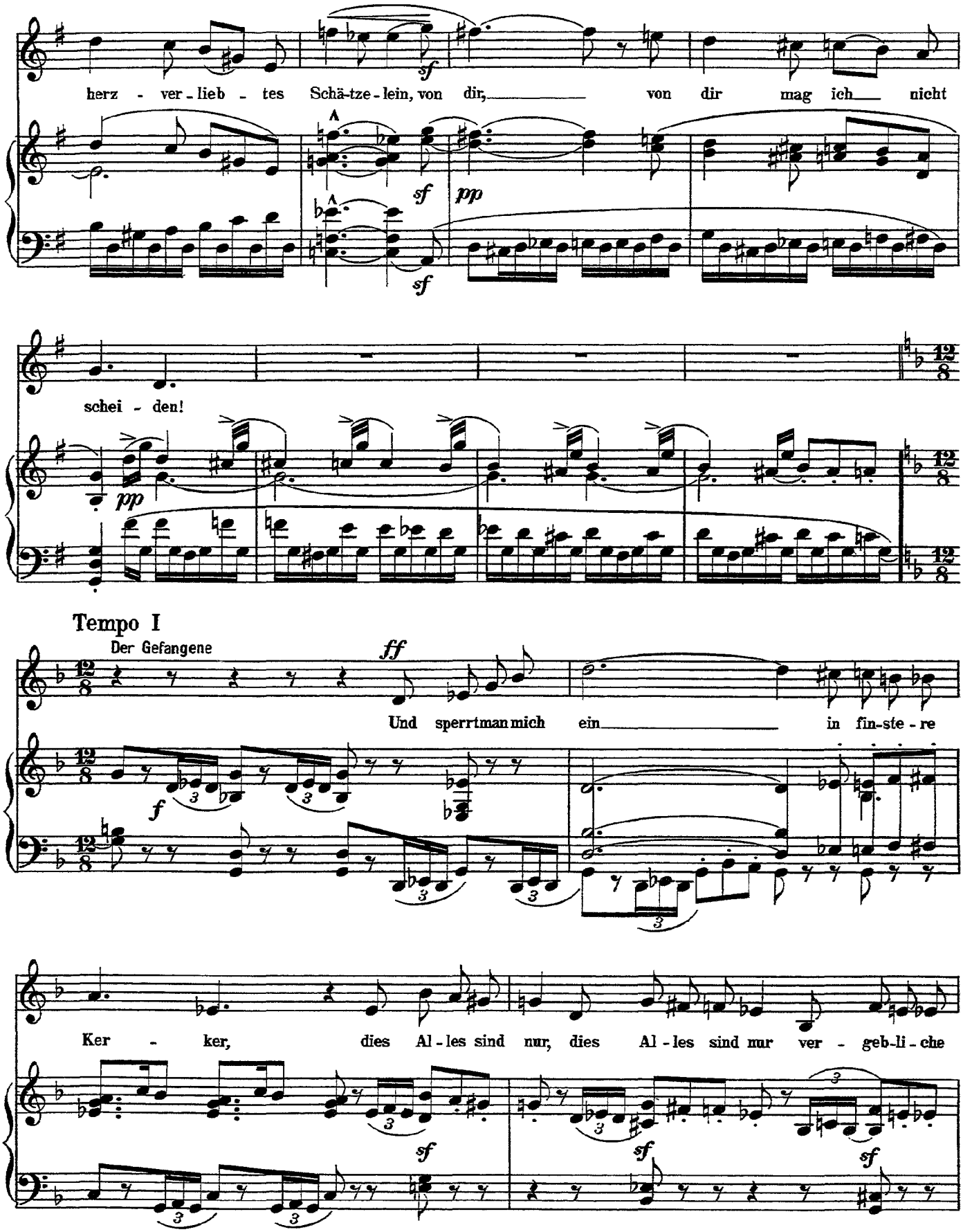
Mahler

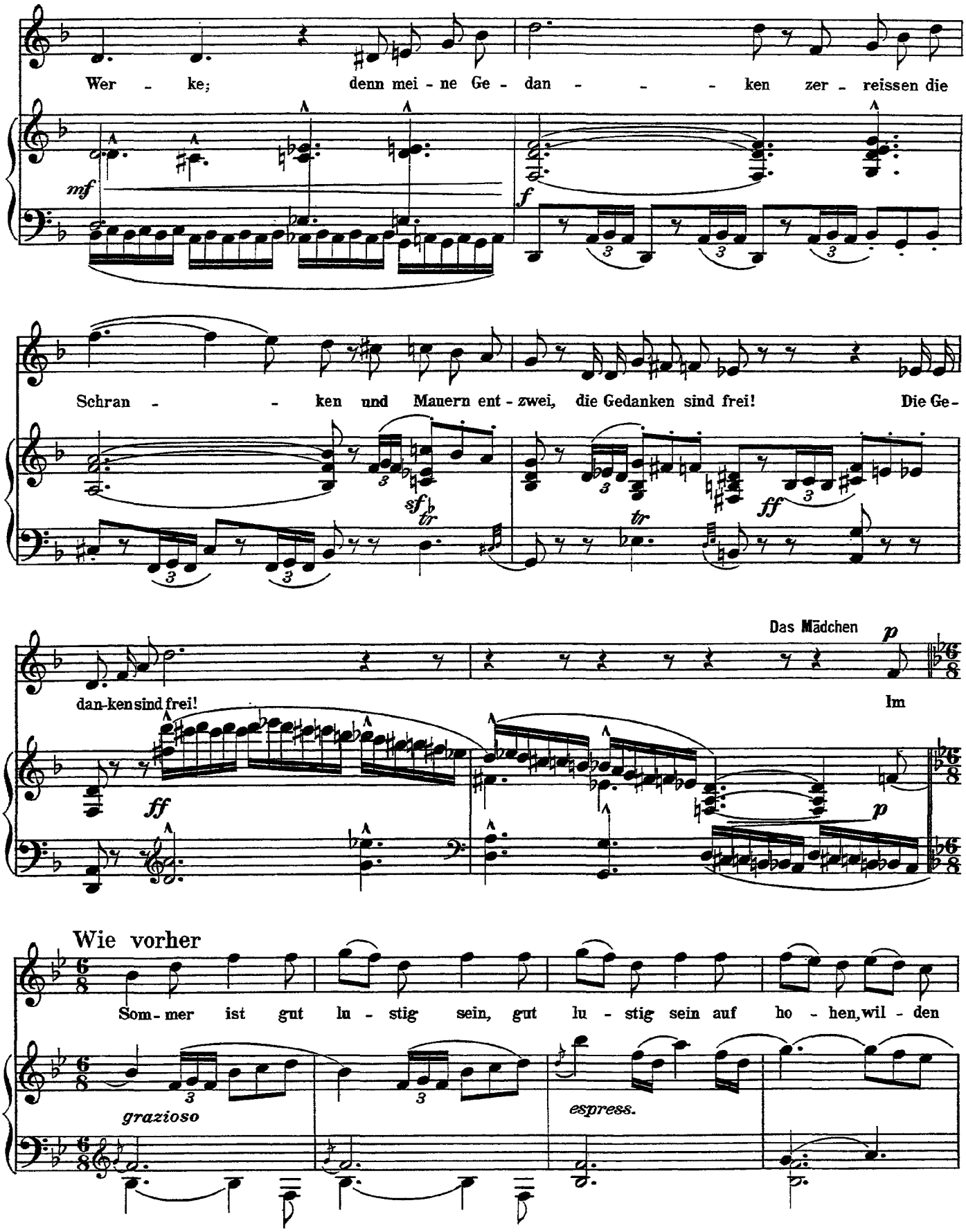
Lied des Verfolgten im Turm

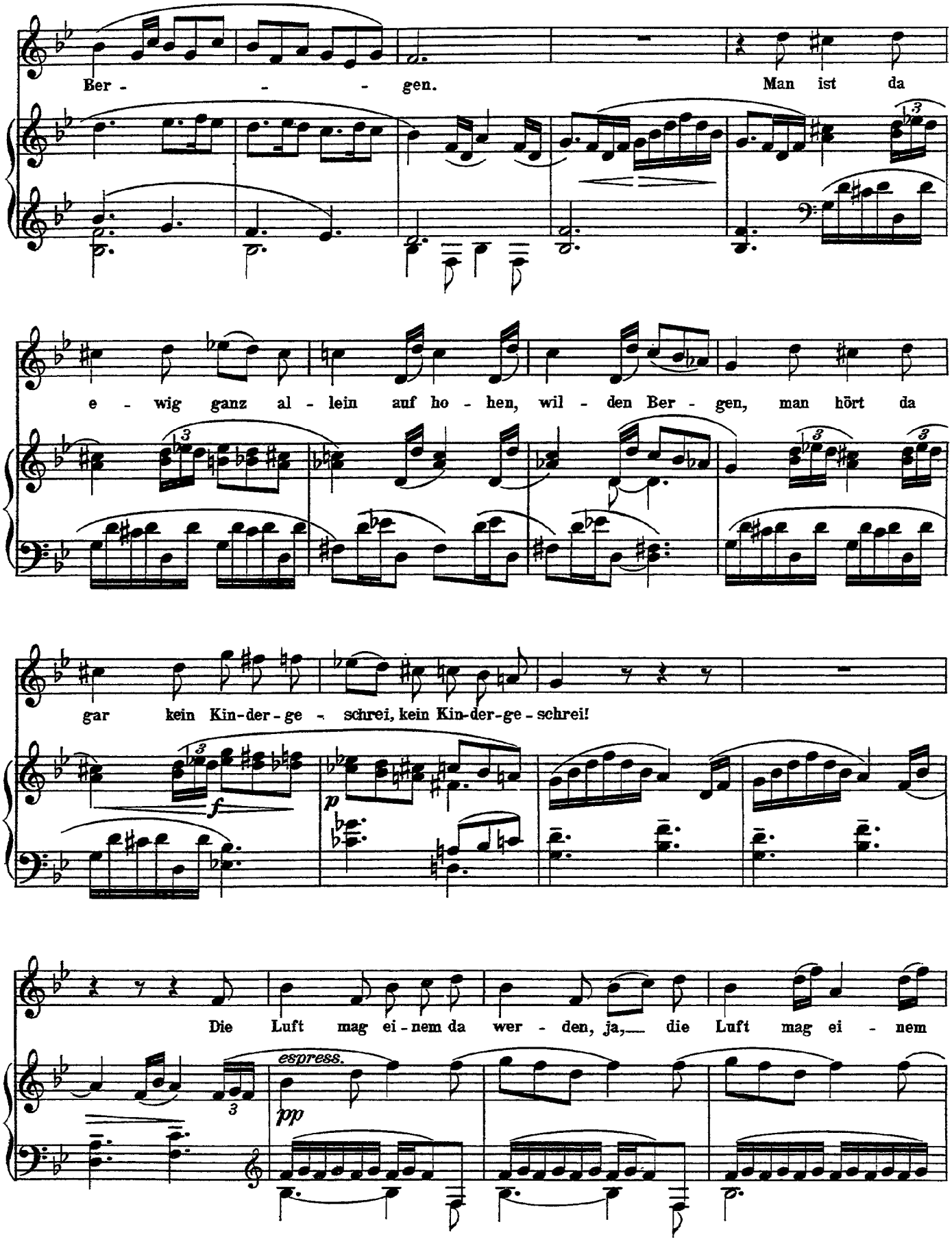
(Des Knaben Wunderhorn)

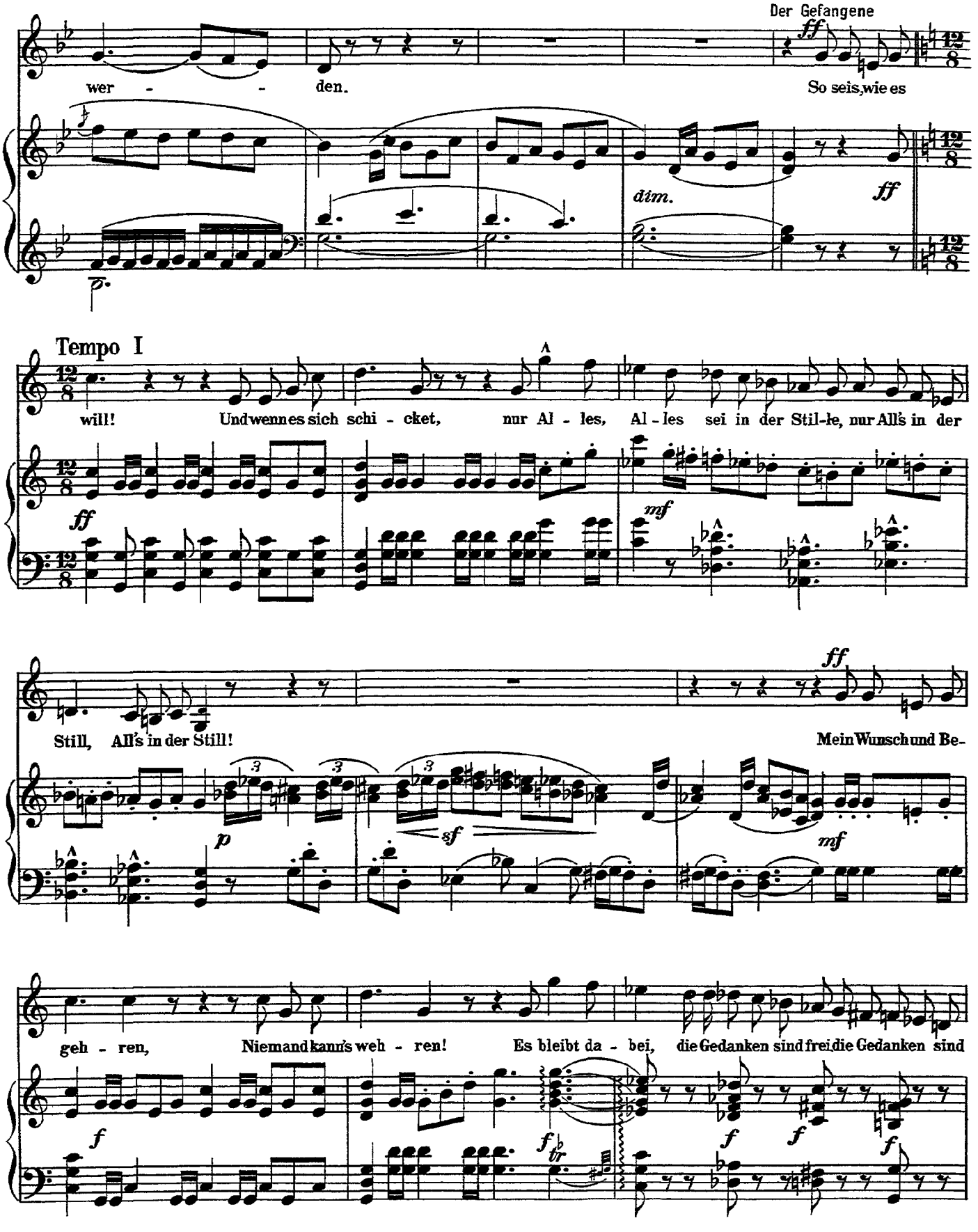


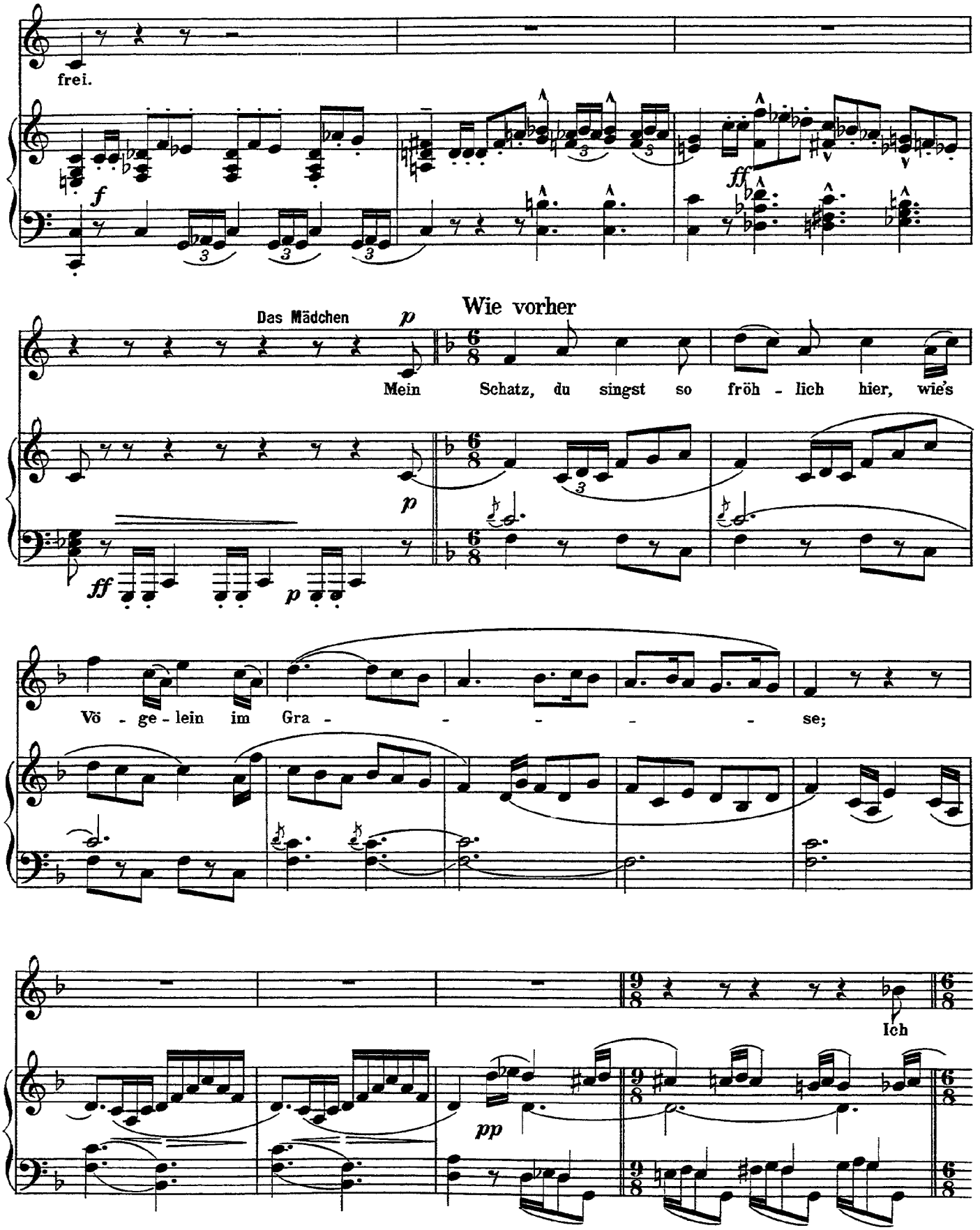

dan-ken sind frei!
ff
dim.
Ped.
*
f
Verzagt, schmeichlerisch
Das Mädchen. p
Im Som - - - mer ist gut lu - - - stig
mf
p
sein, auf ho - hen, wil - den Hai - den.
pp
Dort fin - det man grün' Plä - tze - lein, mein

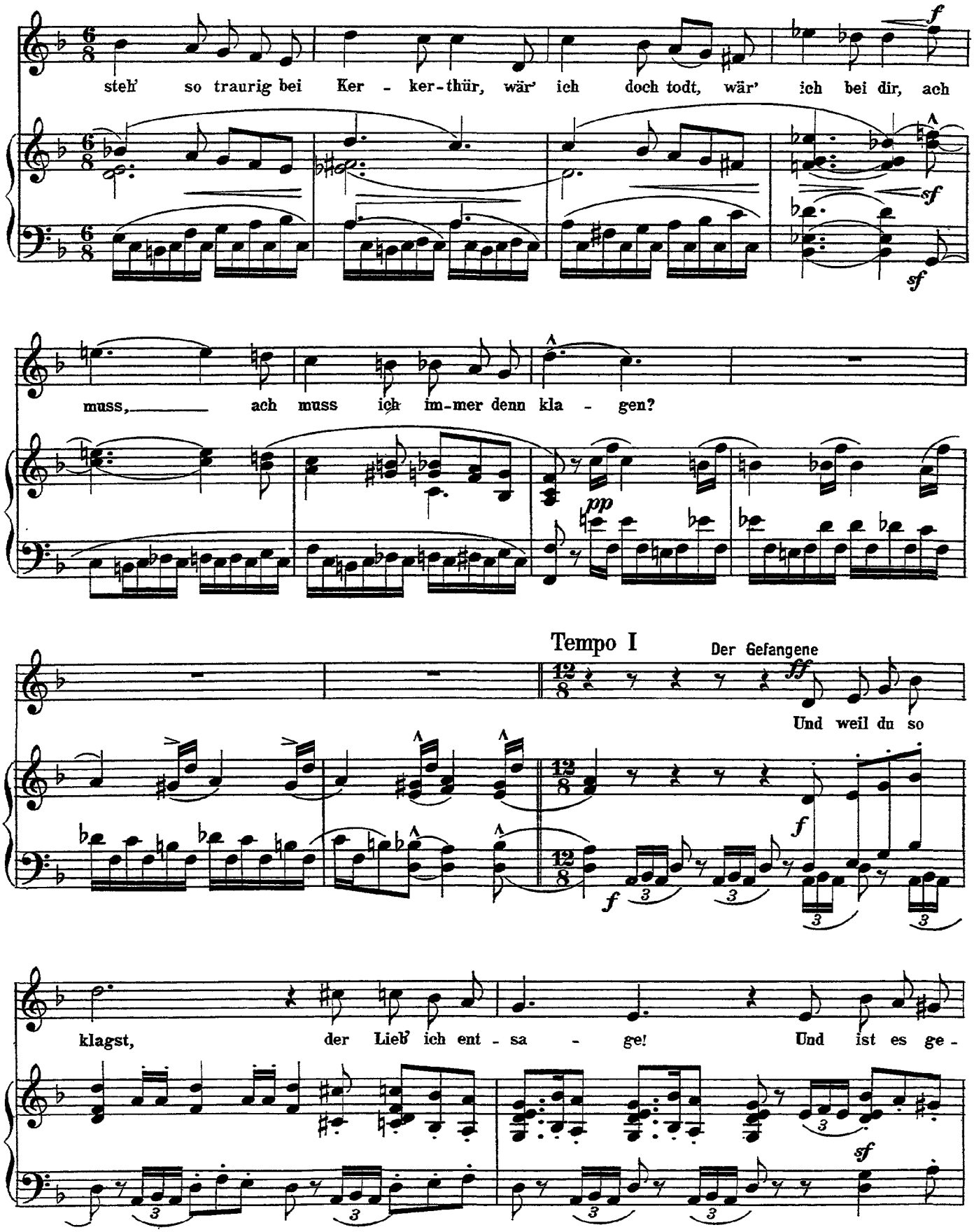

herz - ver - lieb - tes Schä-tze - lein, von dir, von dir mag ich nicht
sf
pp
sf
schei - den!
pp
Tempo I
Der Gefangene
ff
Und sperrtman mich ein in fin-ste - re
f
Ker - ker, dies Al - les sind nur, dies Al - les sind nur ver - geb-li - che
sf
sf
sf

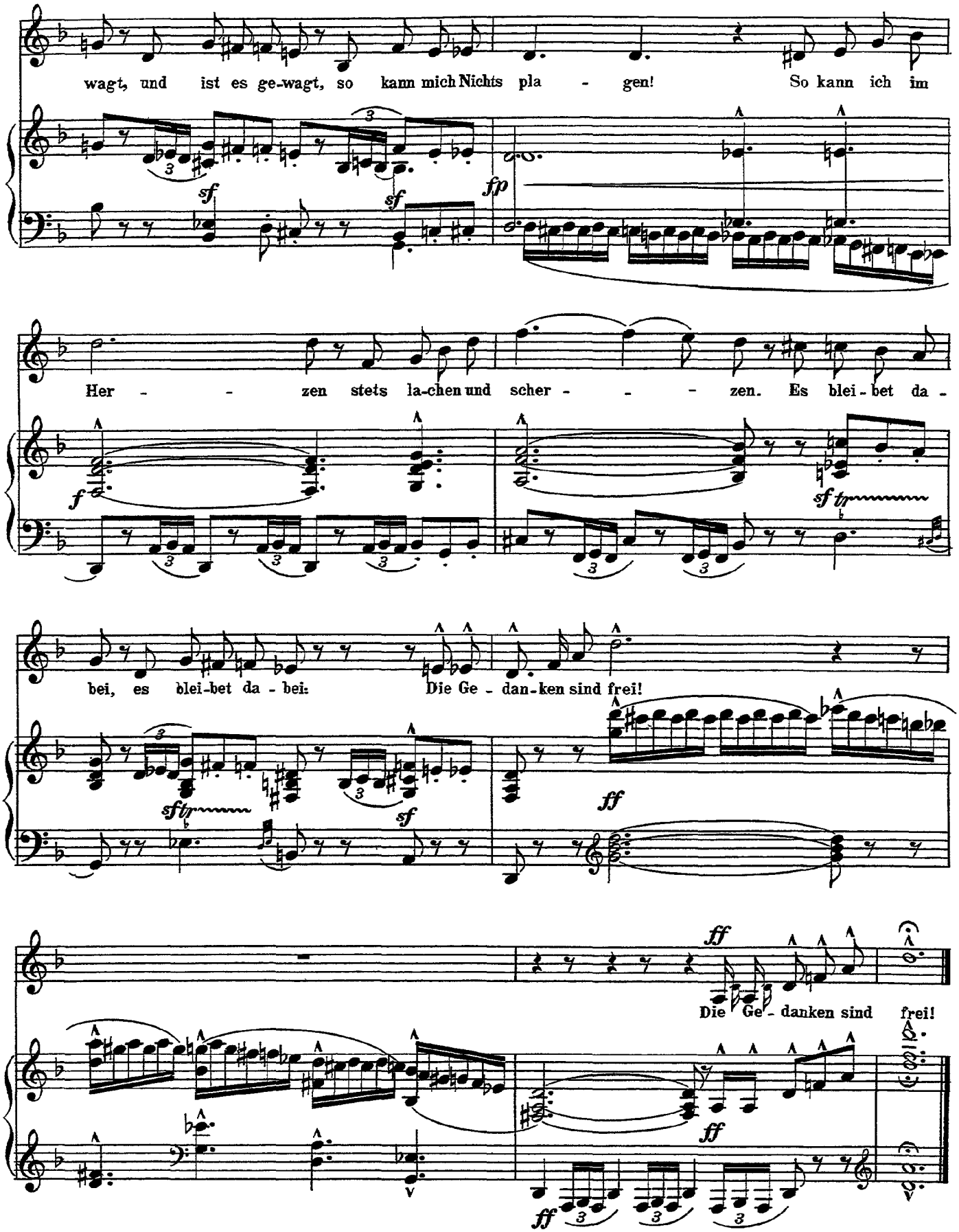

Wer - ke; denn mei - ne Ge - dan - - - ken zer - reissen die
mf
f
Schran - - ken und Mauern ent - zwei, die Gedanken sind frei! Die Ge-
sf
tr
ff
Das Mädchen
p
dan-ken sind frei!
Im
ff
p
Wie vorher
Som - mer ist gut lu - stig sein, gut lu - stig sein auf ho - hen, wil - den
grazioso
espress.


Ber - - - gen. Man ist da
e - wig ganz al - lein auf ho - hen, wil - den Ber - gen, man hört da
gar kein Kin-der-ge - schrei, kein Kin-der-ge-schrei!
f
p
Die Luft mag ei-nem da wer - den, ja, die Luft mag ei - nem
espress.
pp


Der Gefangene
wer - - den.
So seis, wie es
dim.
Tempo I
will! Und wenn es sich schi - cket, nur Al - les, Al - les sei in der Stil-le, nur All's in der
Still, All's in der Still!
Mein Wunsch und Be-
geh - ren, Niemand kann's weh - ren! Es bleibt da - bei, die Gedanken sind frei die Gedanken sind


frei.
Das Mädchen
Wie vorher
Mein Schatz, du singst so fröh - lich hier, wie's
Vö - ge - lein im Gra - - - - - se;
Ich

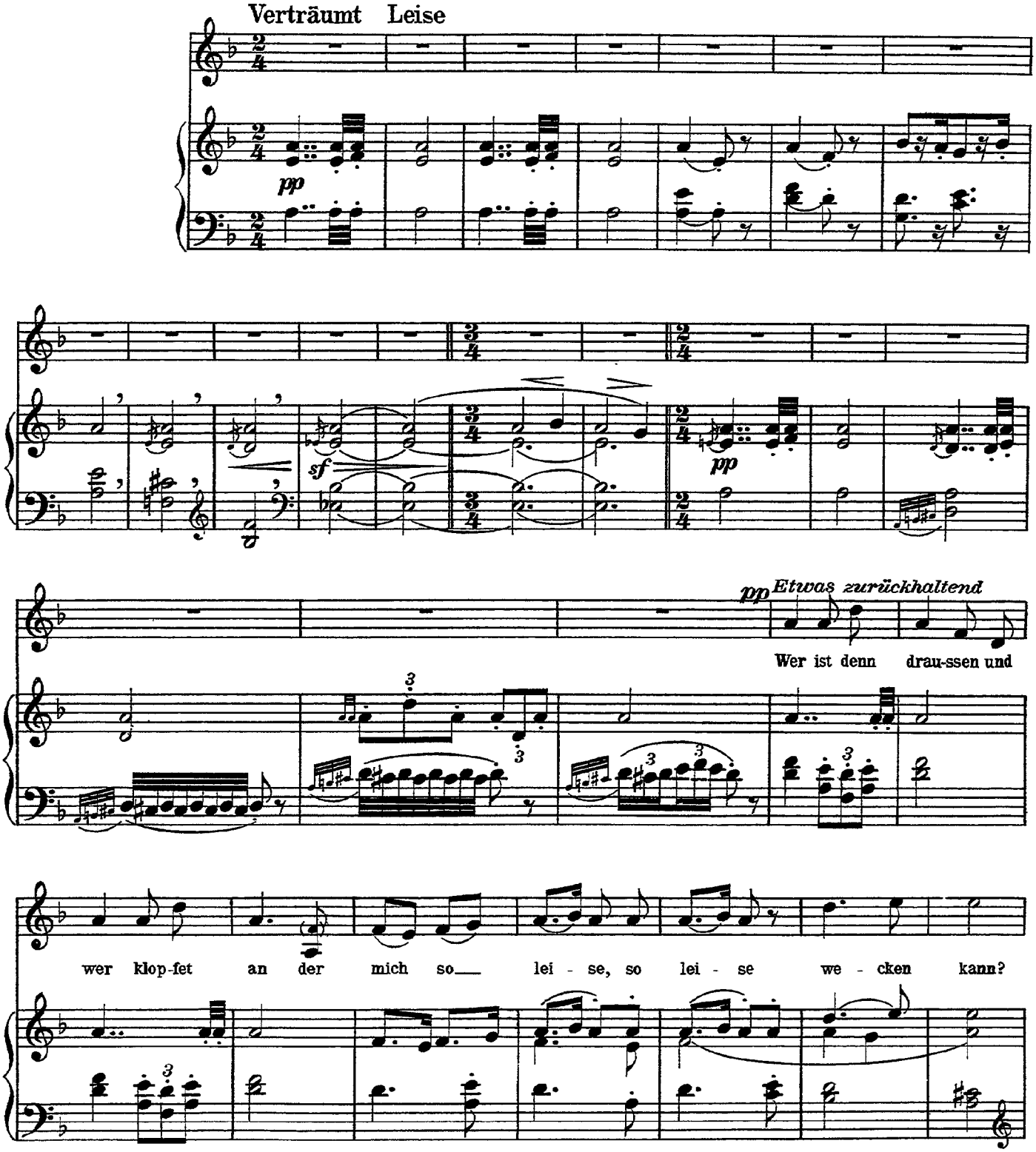

steh' so traurig bei Ker - ker-thür, wär' ich doch todt, wär' ich bei dir, ach
muss, ach muss ich im-mer denn kla - gen?
Tempo I
Der Gefangene
Und weil du so
klagst, der Lieb' ich ent - sa - ge! Und ist es ge -

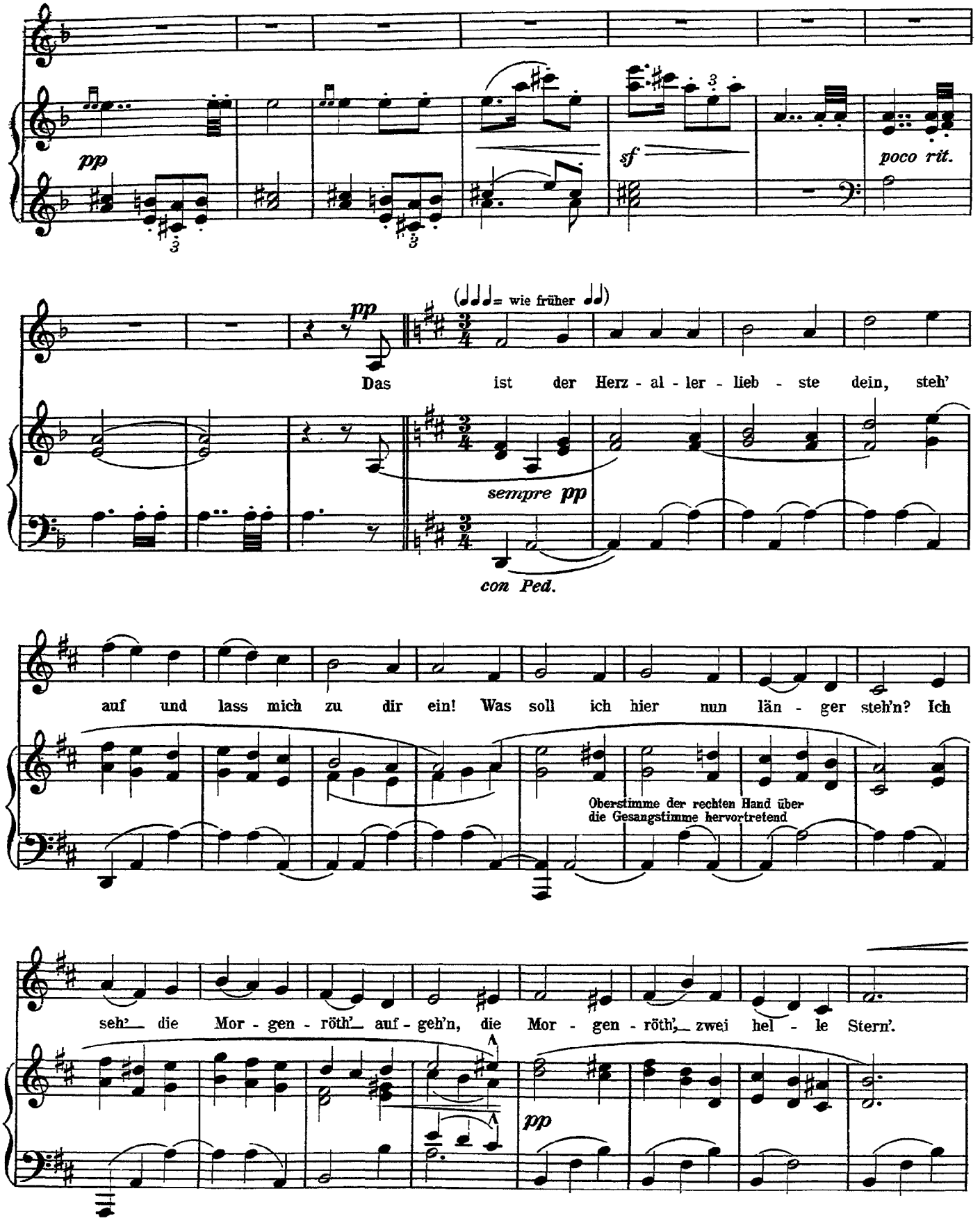

wagt, und ist es ge-wagt, so kann mich Nichts pla - gen! So kann ich im
Her - - zen stets la-chen und scher - - - zen. Es blei-bet da -
bei, es blei-bet da-bei: Die Ge-dan-ken sind frei!
Die Ge-danken sind frei!

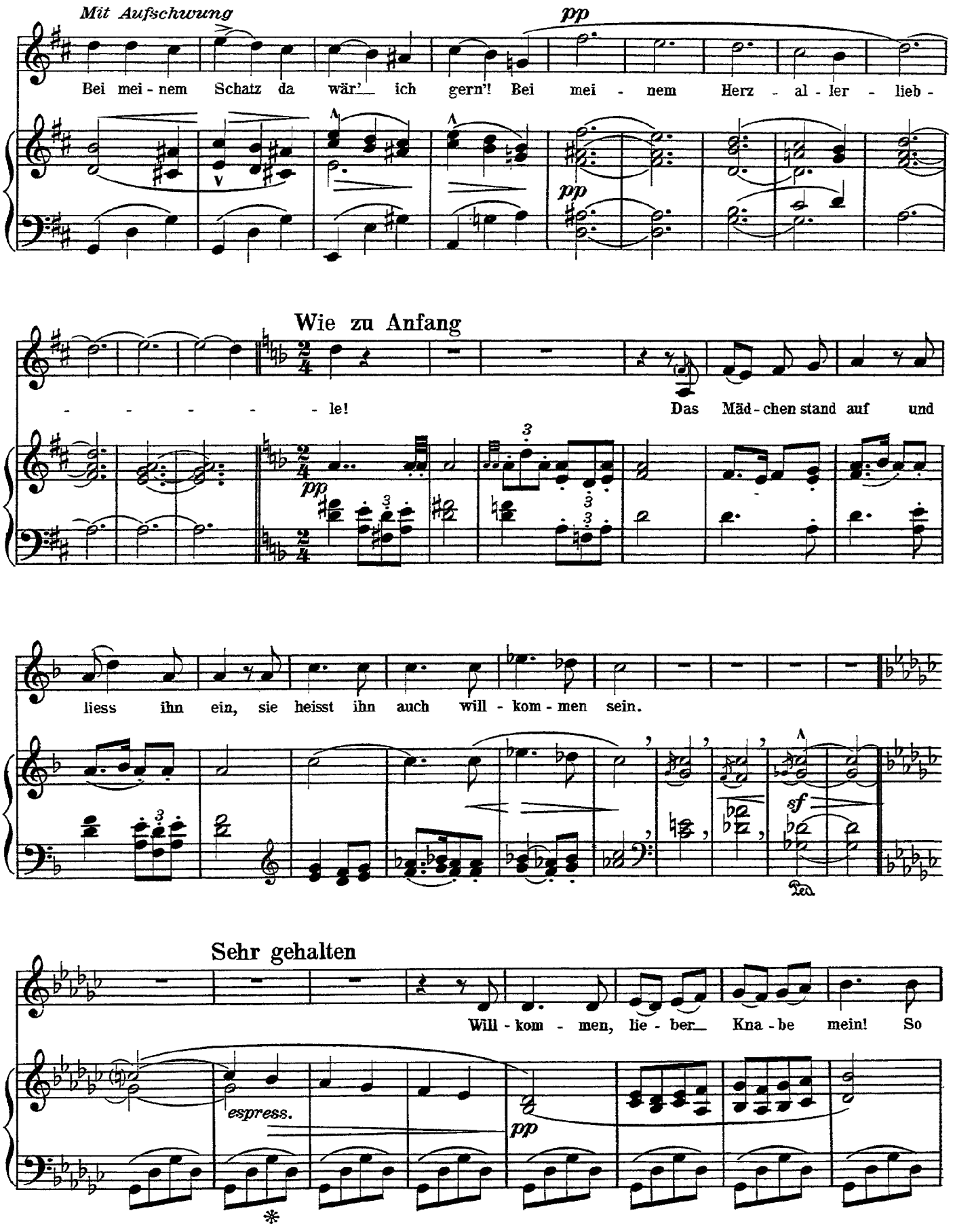
Mahler

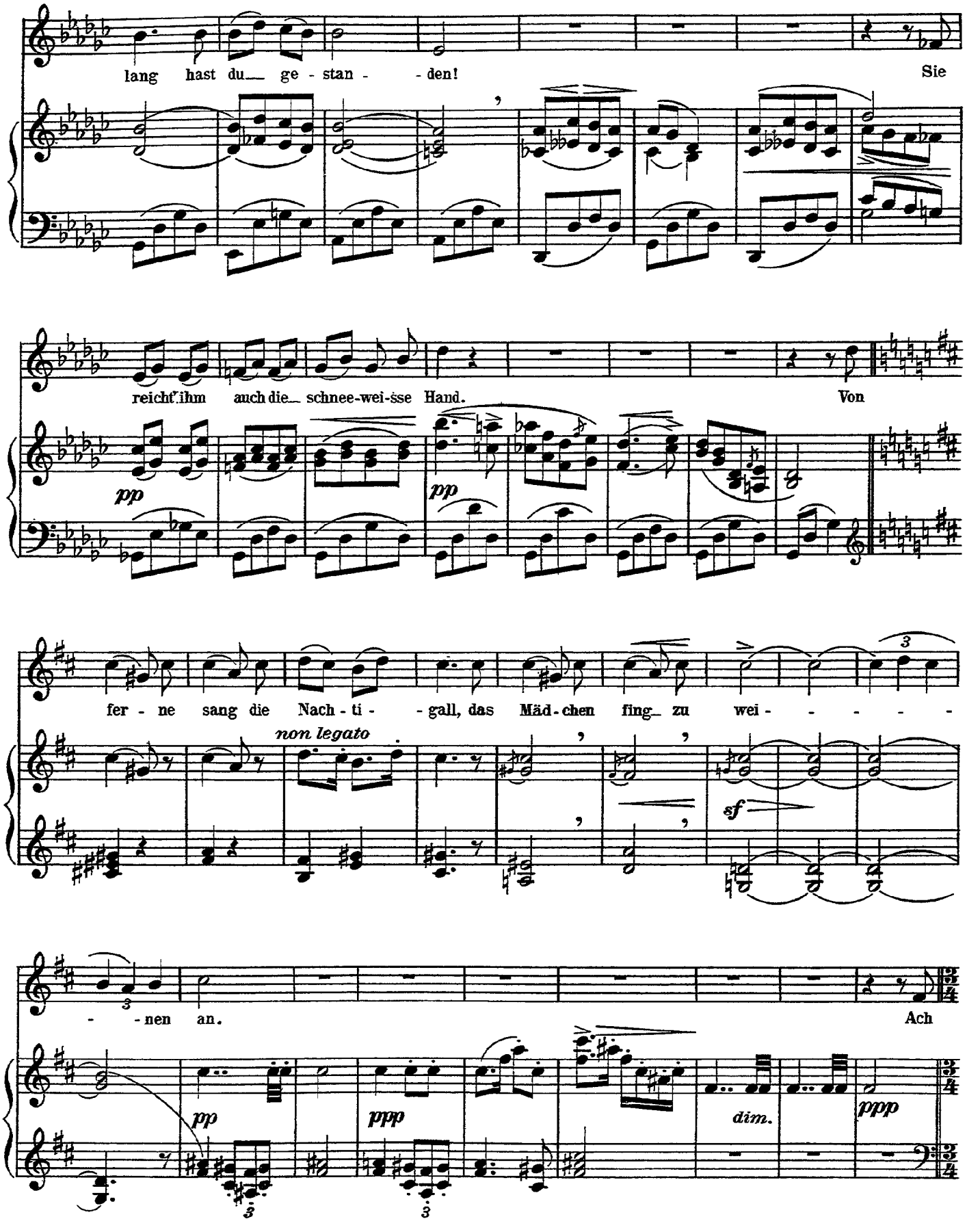
Wo die schönen Trompeten blasen

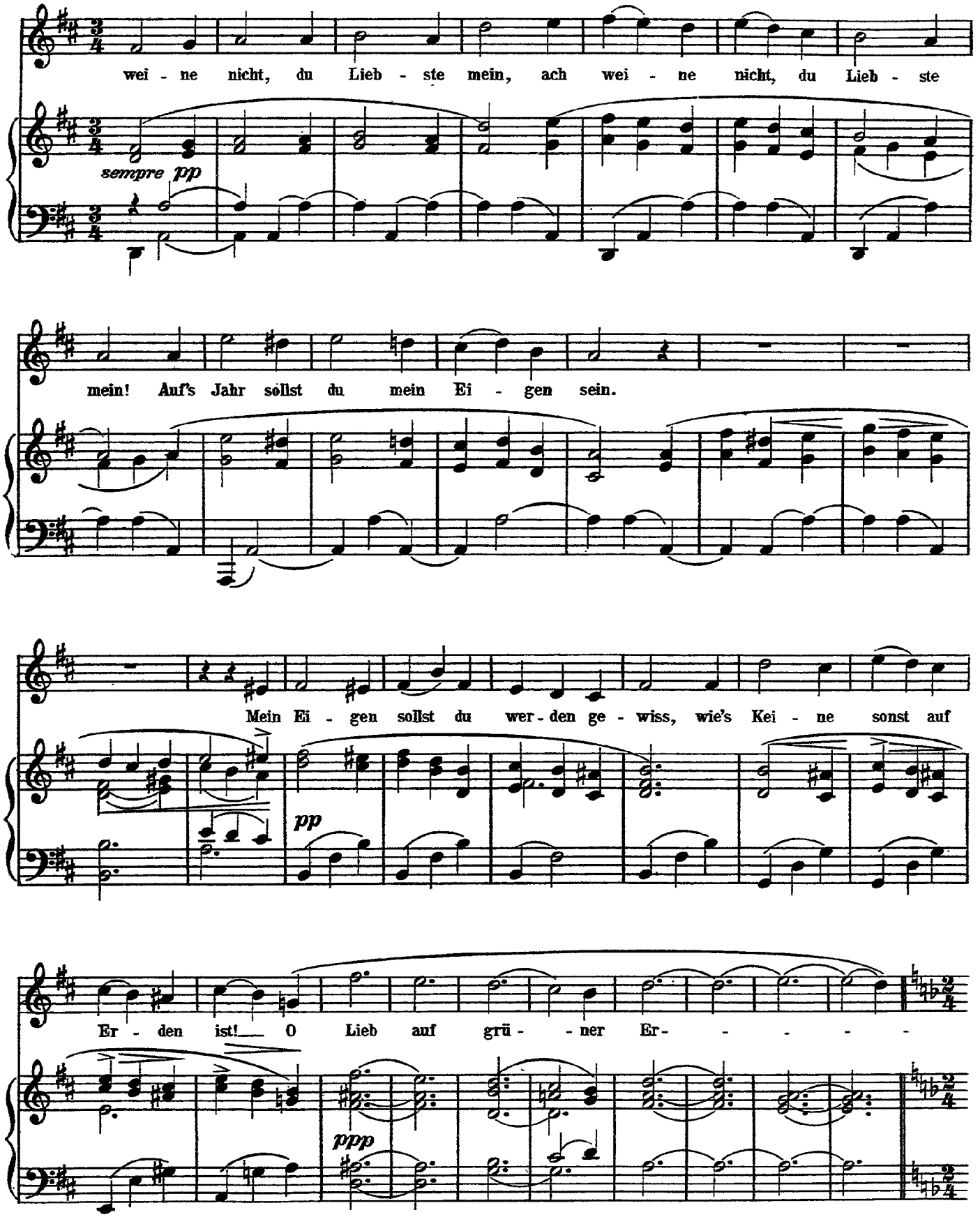
(Des Knaben Wunderhorn)

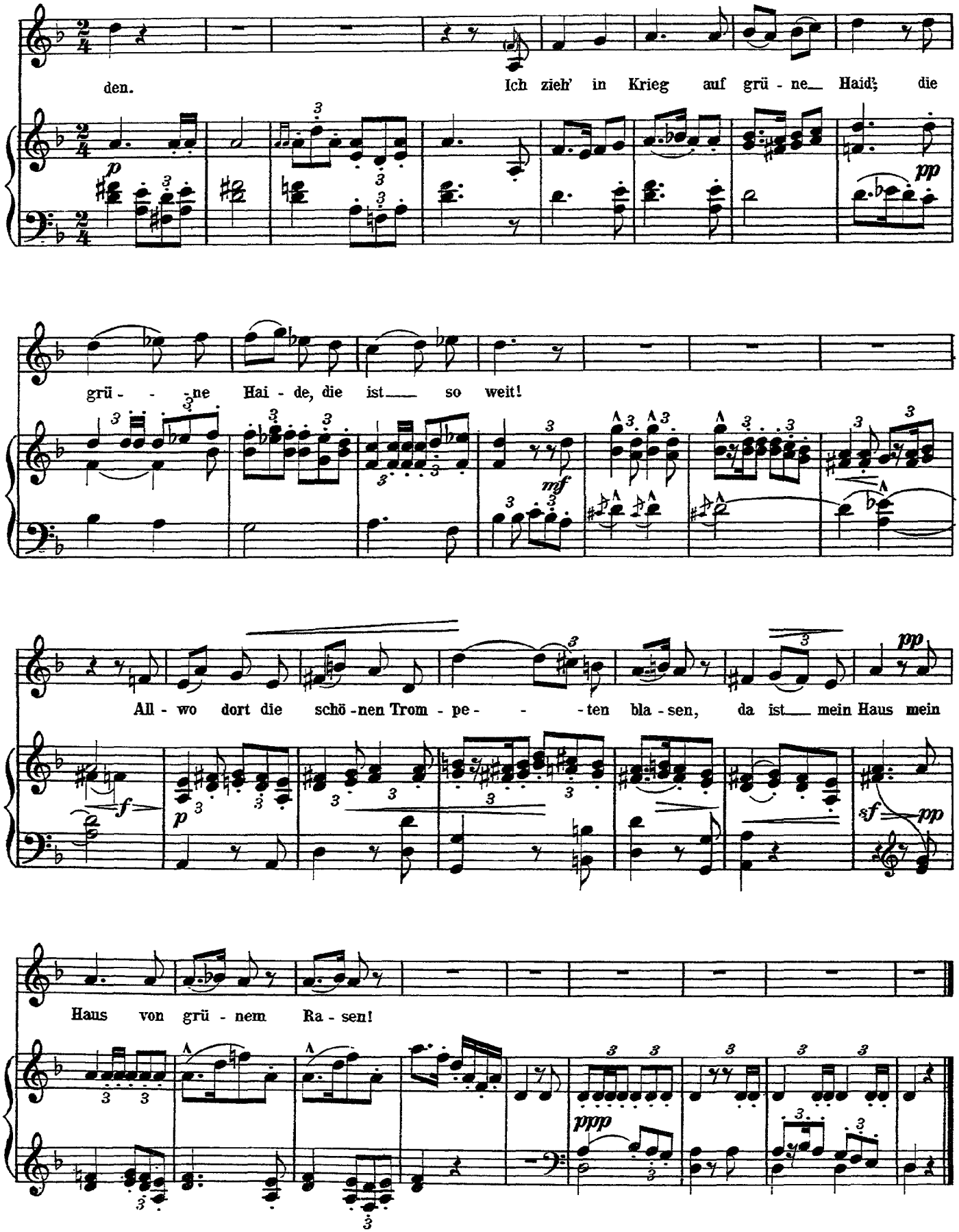



pp
sf
poco rit.
pp
(♩♩♩ = wie früher ♩♩)
Das ist der Herz - al - ler - lieb - ste dein, steh'
sempre pp
con Ped.
auf und lass mich zu dir ein! Was soll ich hier nun län - ger steh'n? Ich
Oberstimme der rechten Hand über die Gesangstimme hervortretend
seh'_ die Mor - gen - röth'_ auf - geh'n, die Mor - gen - röth',_ zwei hel - le Stern'.
pp


Mit Aufschwung
pp
Bei mei - nem Schatz da wär'_ ich gern'! Bei mei - nem Herz - al - ler - lieb -
pp
Wie zu Anfang
- - - - - - le!
Das Mäd - chen stand auf und
liess ihn ein, sie heisst ihn auch will - kom - men sein.
sf
Sehr gehalten
Will - kom - men, lie - ber_ Kna - be mein! So
espress.
pp


lang hast du ge - stan - den!
Sie
reicht ihm auch die schnee-wei-sse Hand.
Von
fer - ne sang die Nach - ti - gall, das Mäd - chen fing zu wei - - - - -
non legato
sf
- nen an.
Ach
pp
ppp
dim.
ppp

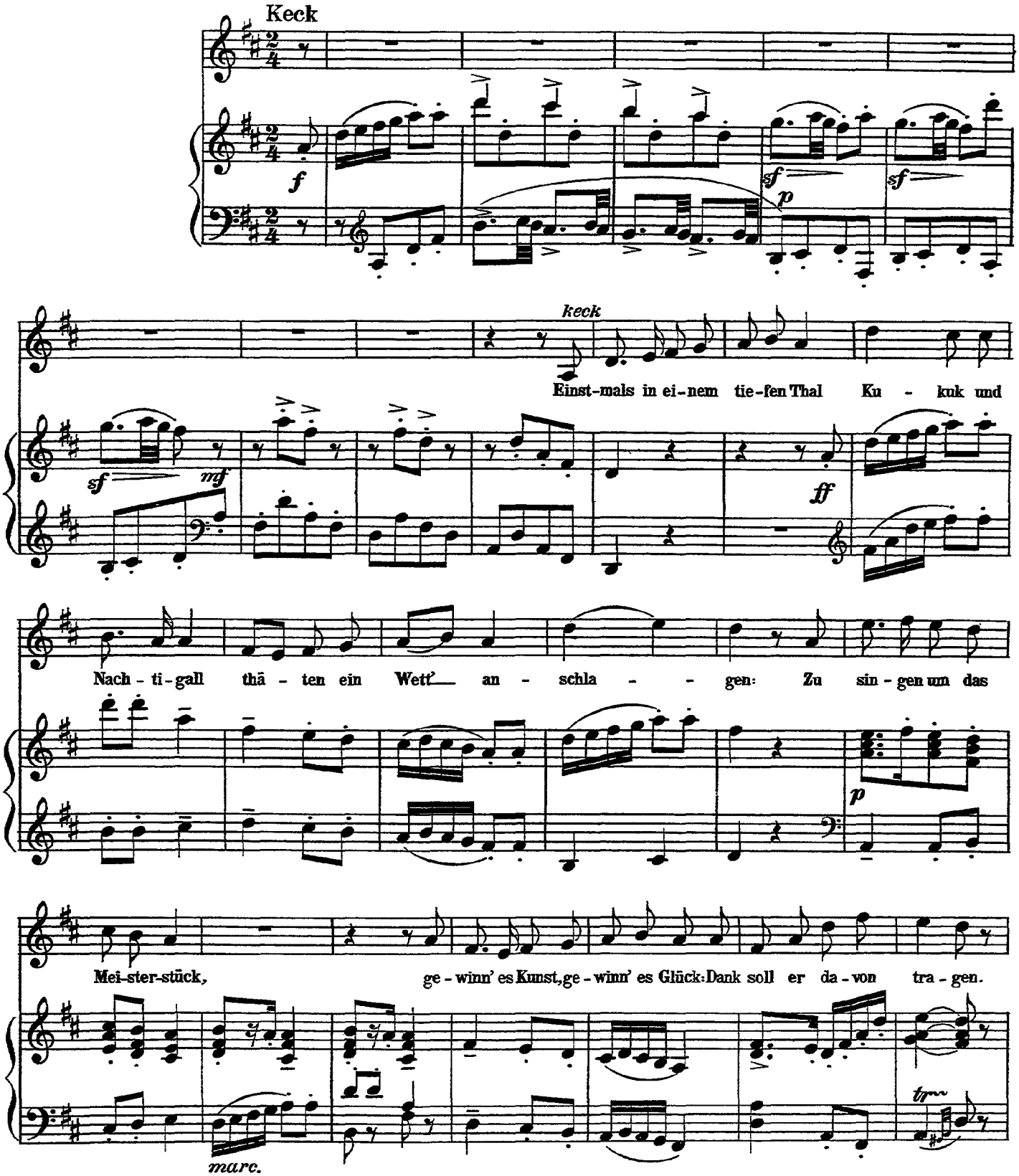

wei - ne nicht, du Lieb - ste mein, ach wei - ne nicht, du Lieb - ste
sempre pp
mein! Auf's Jahr sollst du mein Ei - gen sein.
Mein Ei - gen sollst du wer - den ge - wiss, wie's Kei - ne sonst auf
pp
Er - den ist! O Lieb auf grü - - ner Er- - - - -
ppp

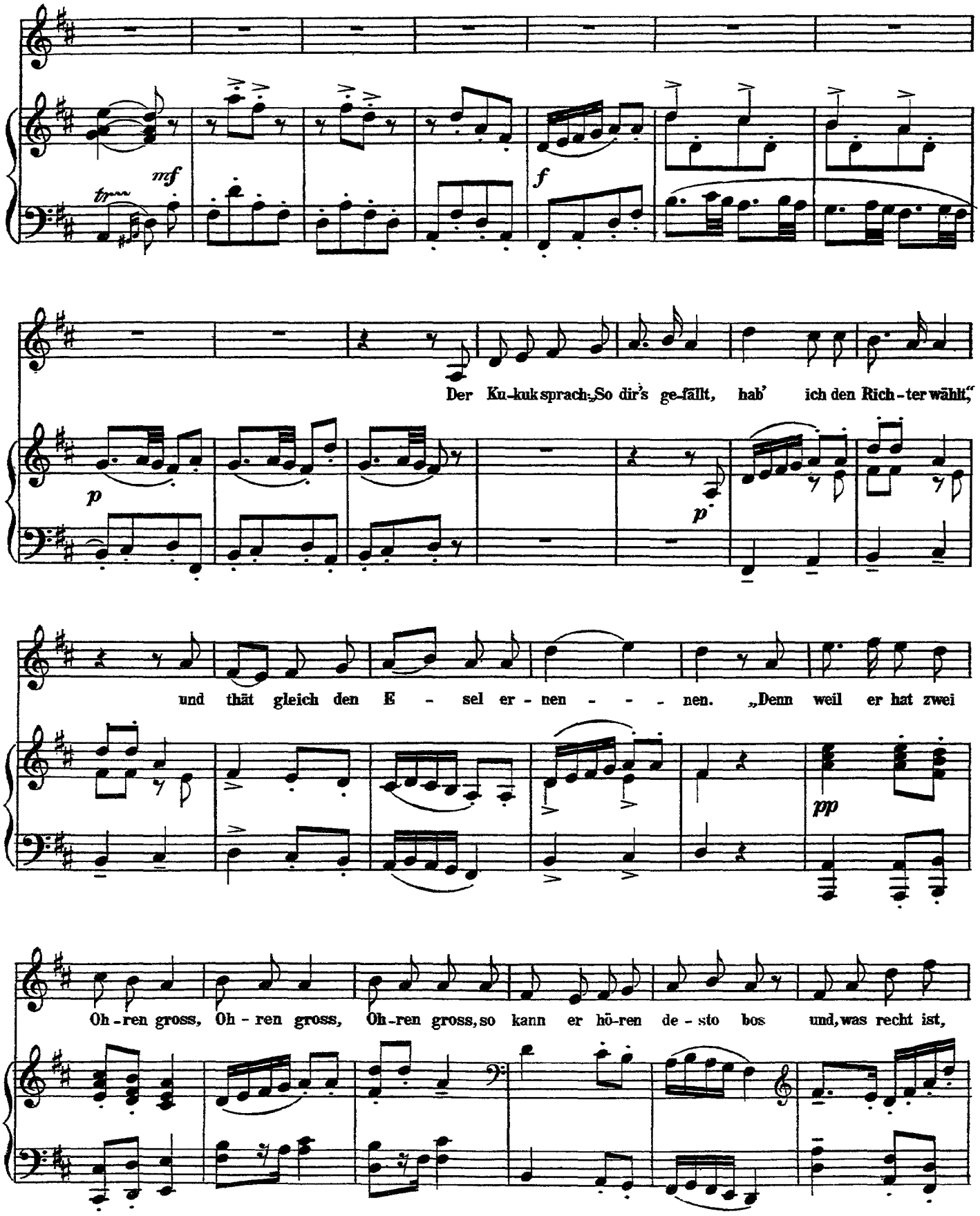

den.
Ich zieh' in Krieg auf grü - ne Haid; die
grü - - ne Hai - de, die ist so weit!
All - wo dort die schö - nen Trom - pe - - - ten bla - sen, da ist mein Haus mein
Haus von grü - nem Ra - sen!

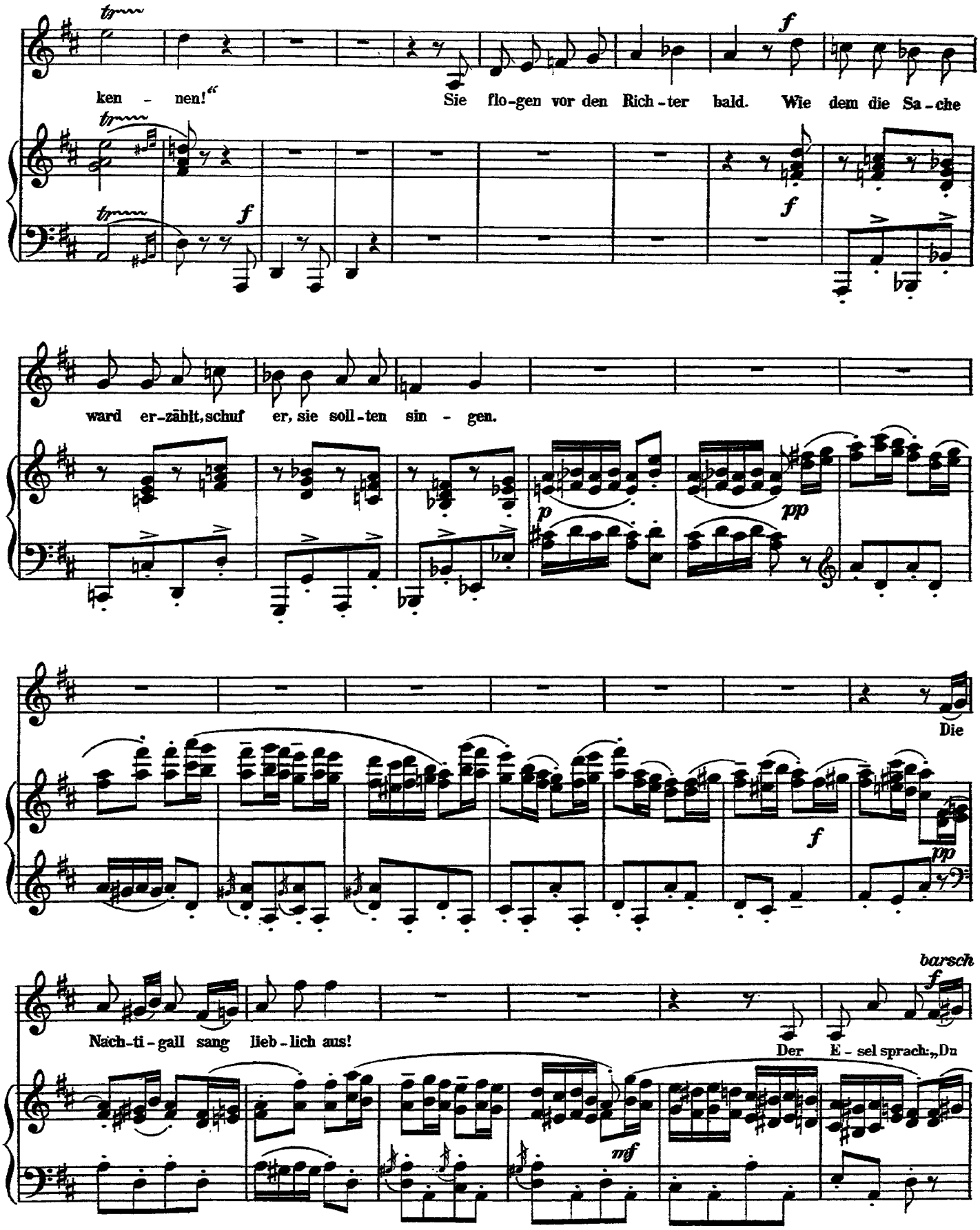
Mahler

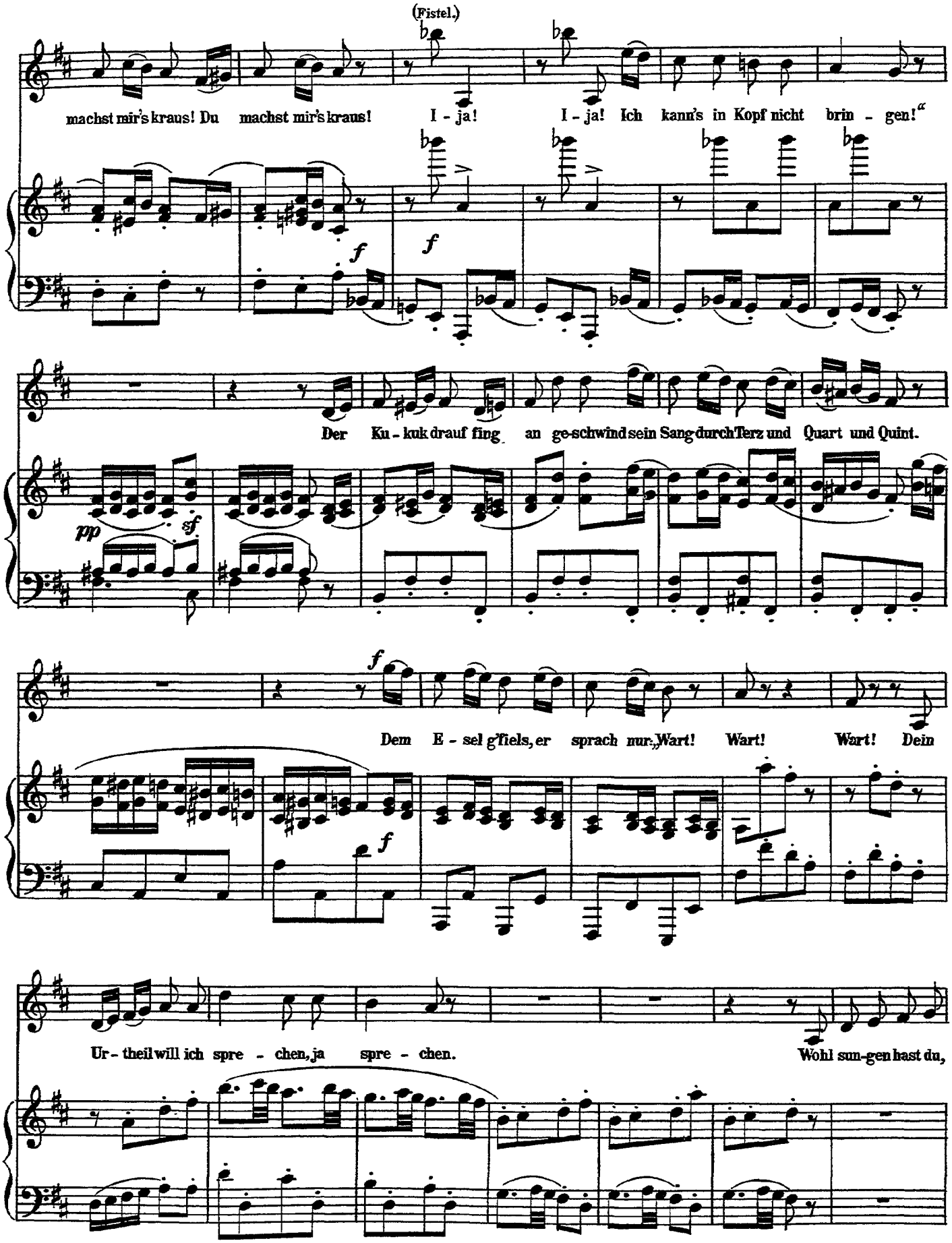
Lob des hohen Verstandes

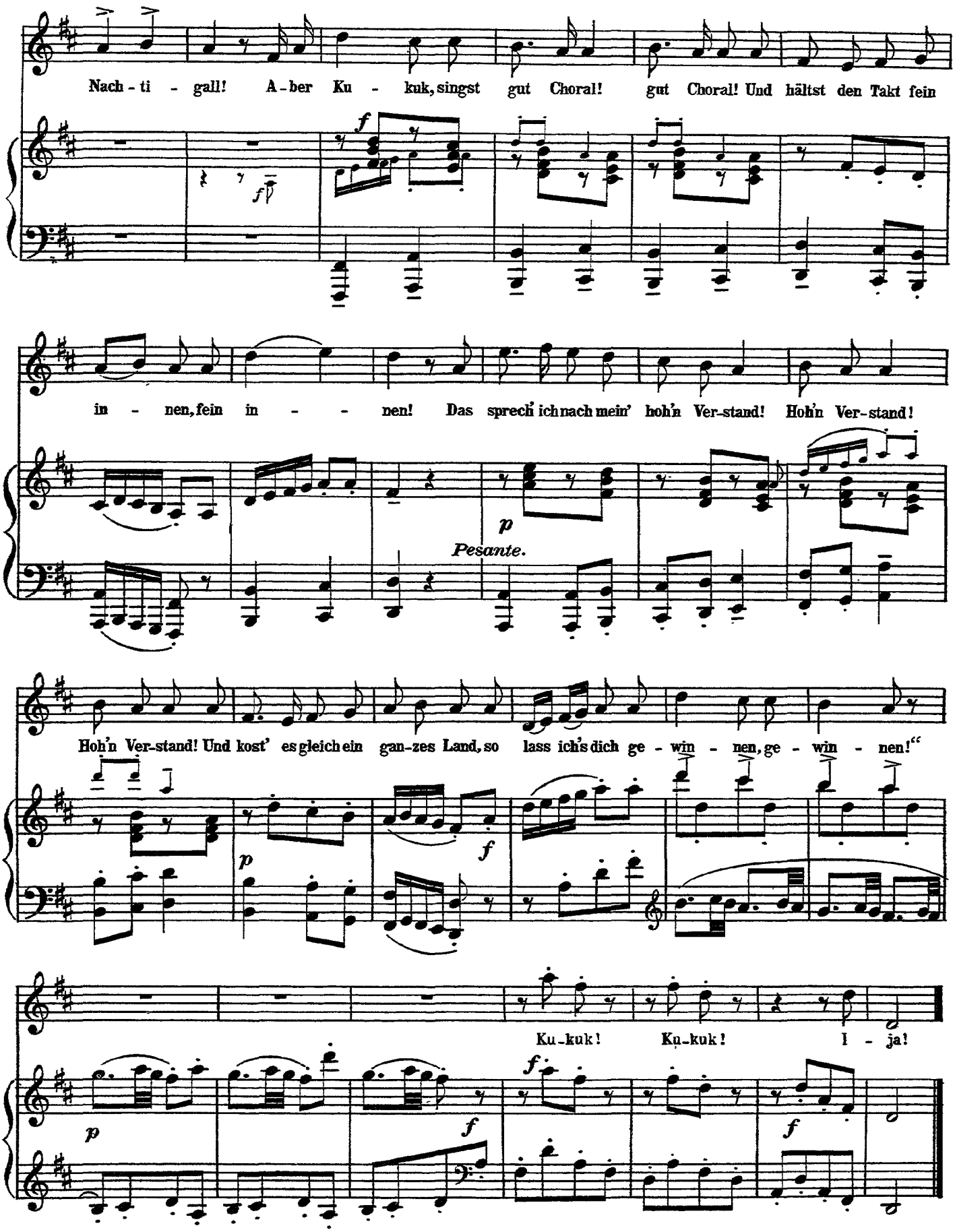
(Des Knaben Wunderhorn)




mf
f
Der Ku-kuk sprach: „So dir's ge-fällt, hab' ich den Rich-ter wählt,"
p
p
und thät gleich den E - sel er - nen - - - nen. „Denn weil er hat zwei
pp
Oh-ren gross, Oh - ren gross, Oh-ren gross, so kann er hö-ren de - sto bos und, was recht ist,

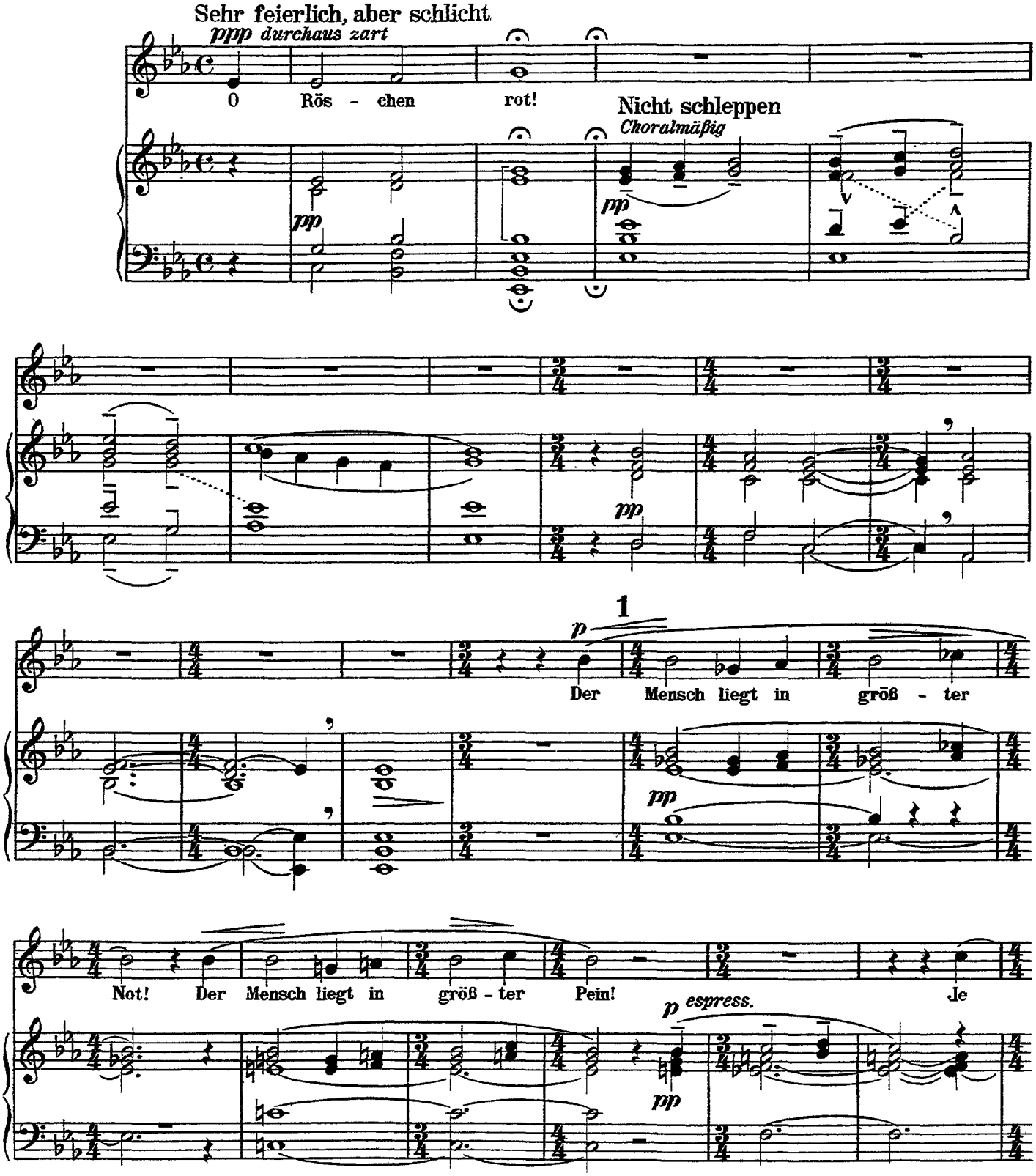

ken - nen!“
Sie flo-gen vor den Rich-ter bald. Wie dem die Sa-che
ward er-zählt, schuf er, sie soll-ten sin - gen.
Die
Nach-ti-gall sang lieb-lich aus!
Der E - sel sprach: „Du
barsch

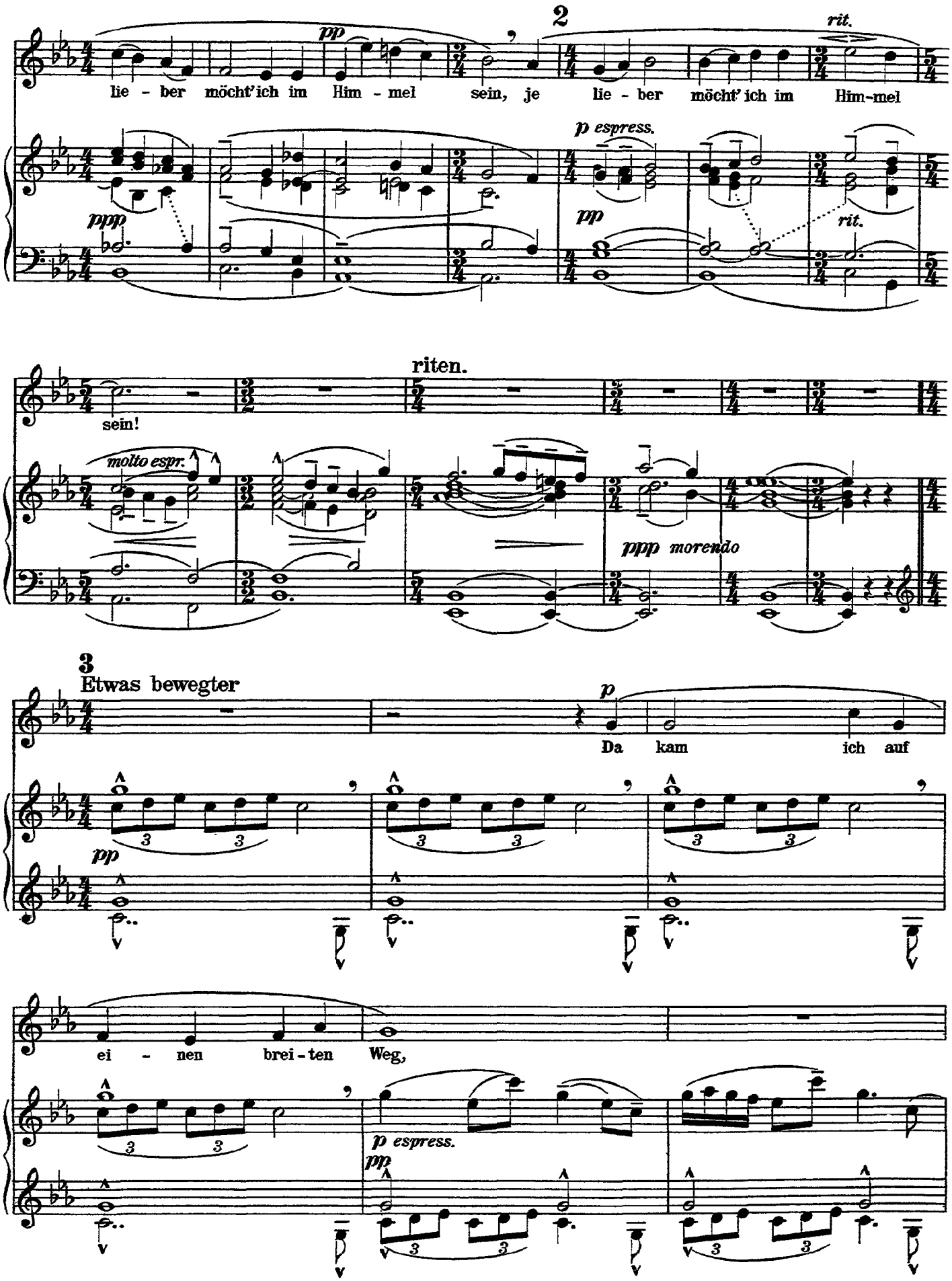

(Fistel.)
machst mir's kraus! Du machst mir's kraus! I - ja! I - ja! Ich kann's in Kopf nicht brin - gen!"
Der Ku - kuk drauf fing an ge-schwind sein Sang durch Terz und Quart und Quint.
Dem E - sel g'fiels, er sprach nur: „Wart! Wart! Wart! Dein
Ur - theil will ich spre - chen, ja spre - chen. Wohl sun-gen hast du,

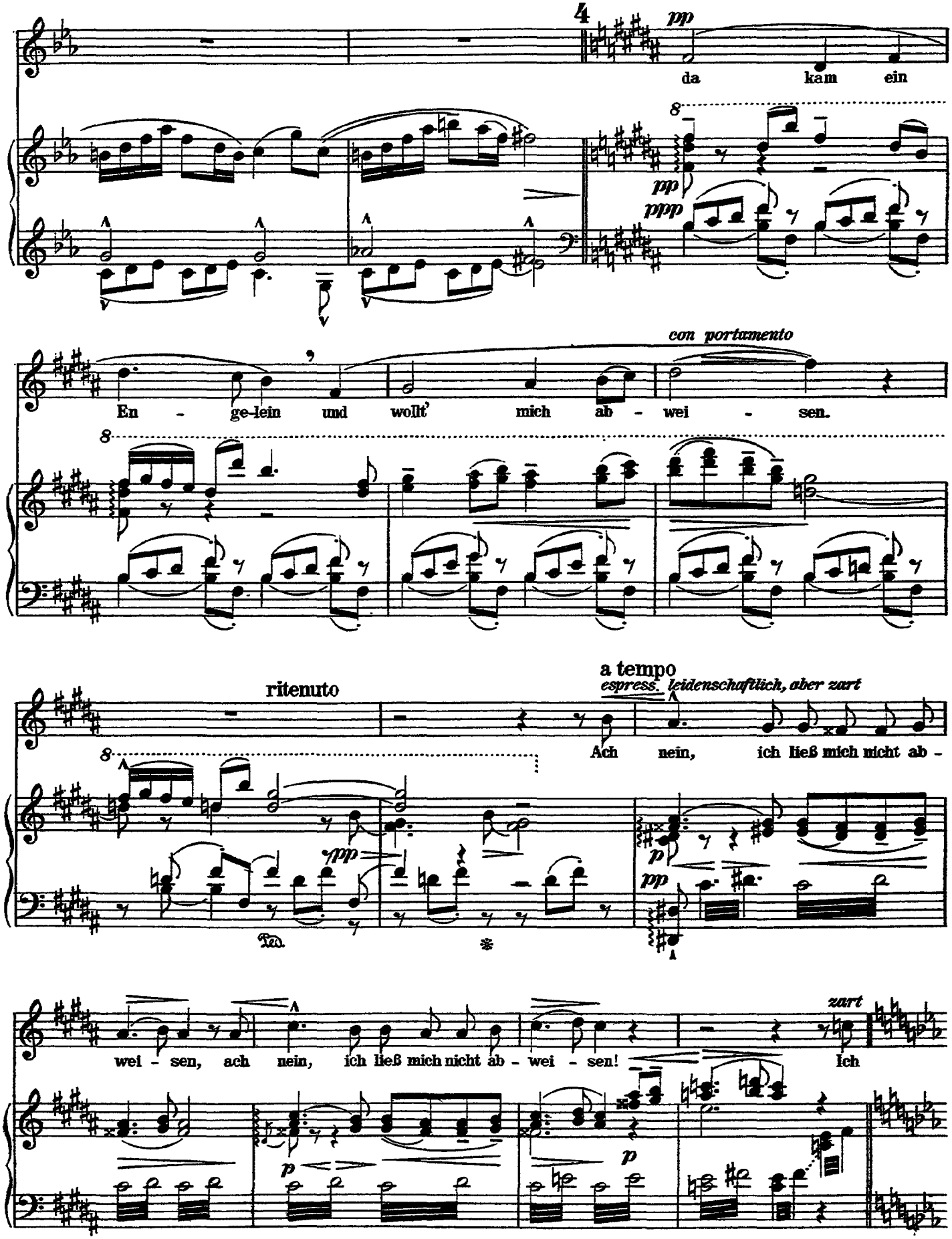

Nach - ti - gall! A - ber Ku - kuk, singst gut Choral! gut Choral! Und hältst den Takt fein
in - nen, fein in - - nen! Das sprech' ich nach mein' hoh'n Ver-stand! Hoh'n Ver-stand!
Pesante.
Hoh'n Ver-stand! Und kost' es gleich ein gan-zes Land, so lass ich's dich ge - win - nen, ge - win - nen!"
Ku-kuk! Ku-kuk! I - ja!

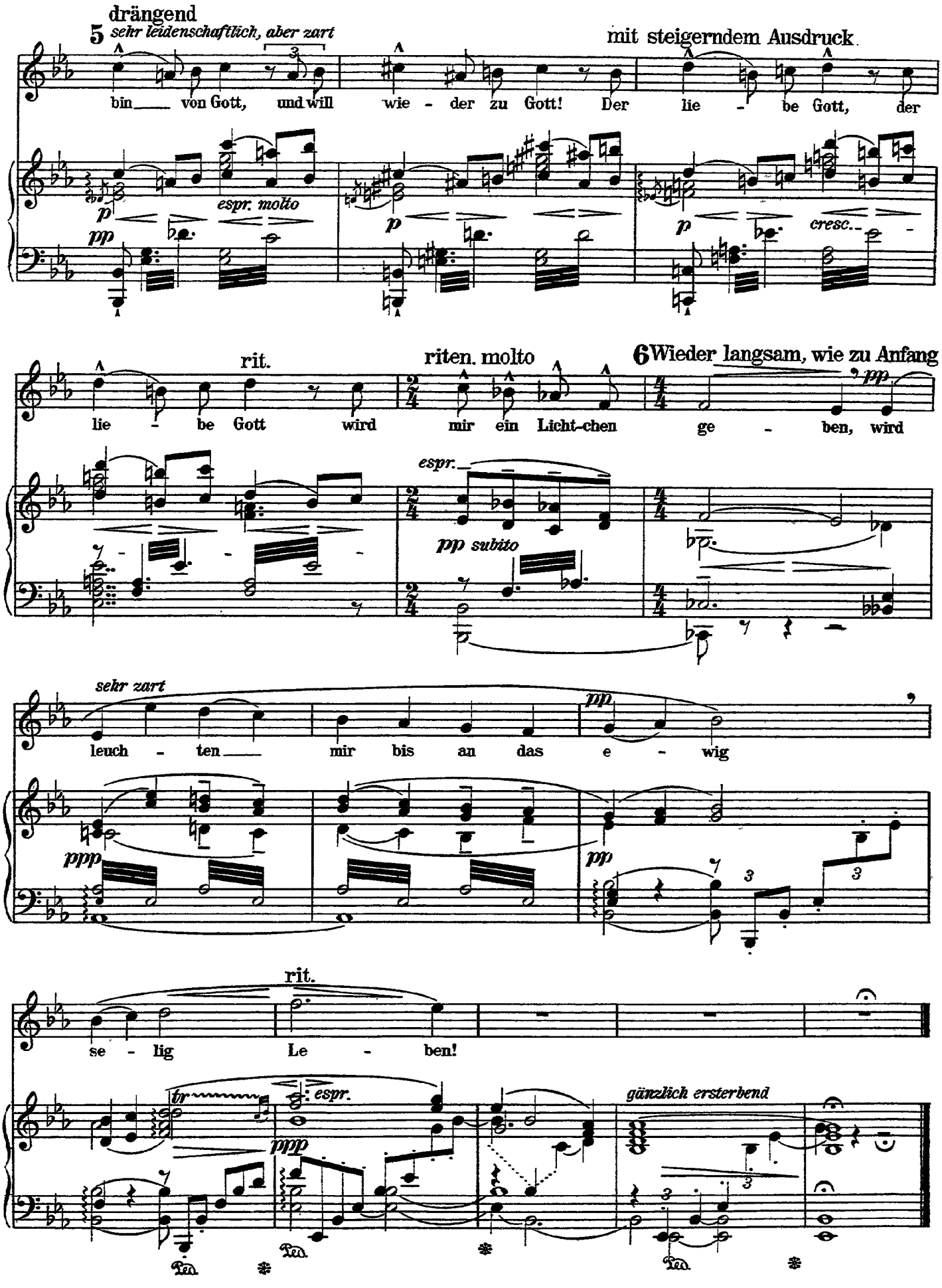
Urlicht

Primordial light



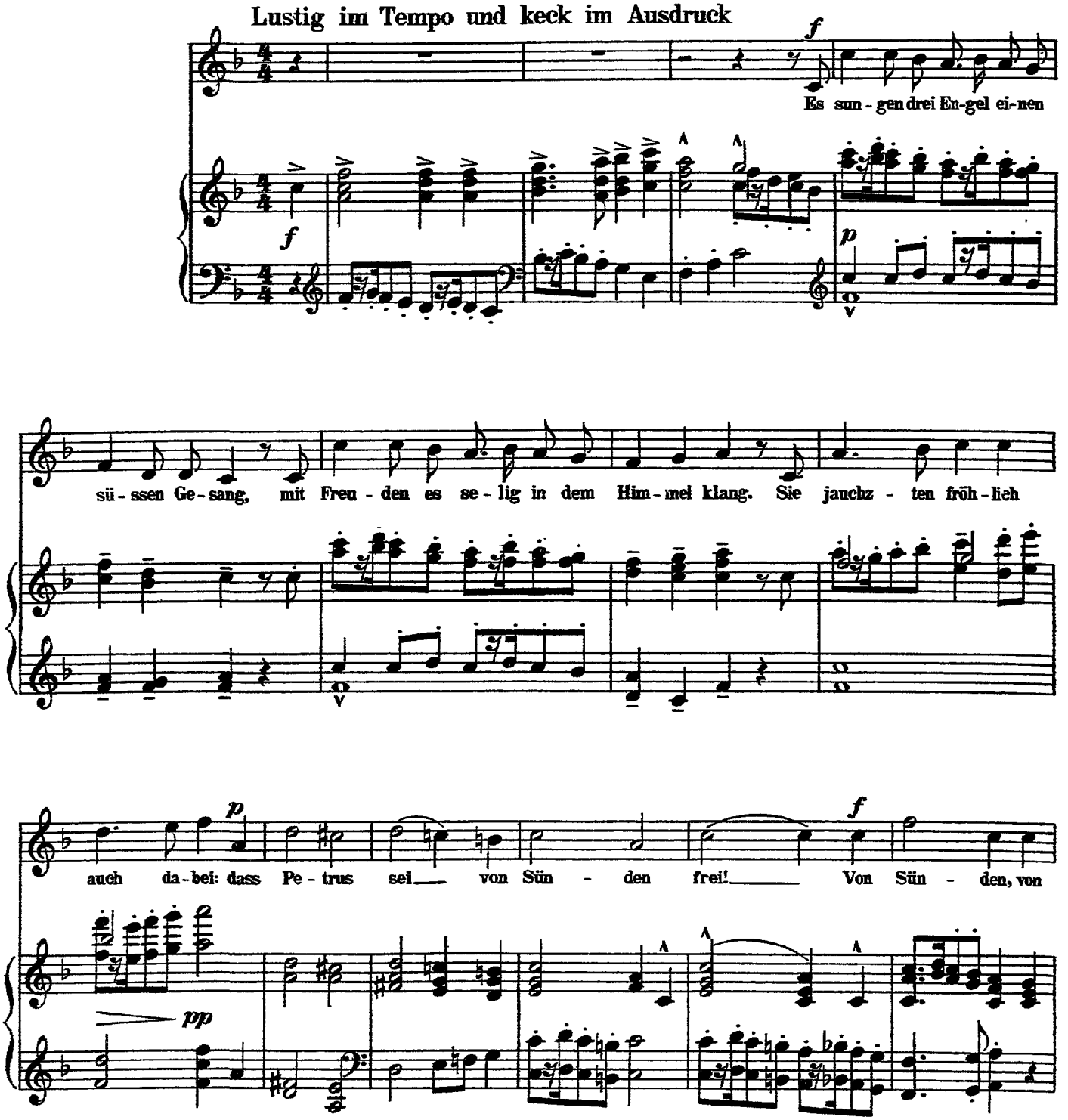

2
rit.
pp
lie - ber möcht' ich im Him - mel sein, je lie - ber möcht' ich im Him-mel
p espress.
ppp
pp
rit.
riten.
sein!
molto espr.
ppp morendo
3
Etwas bewegter
p
Da kam ich auf
pp
ei - nen brei - ten Weg,
p espress.
pp

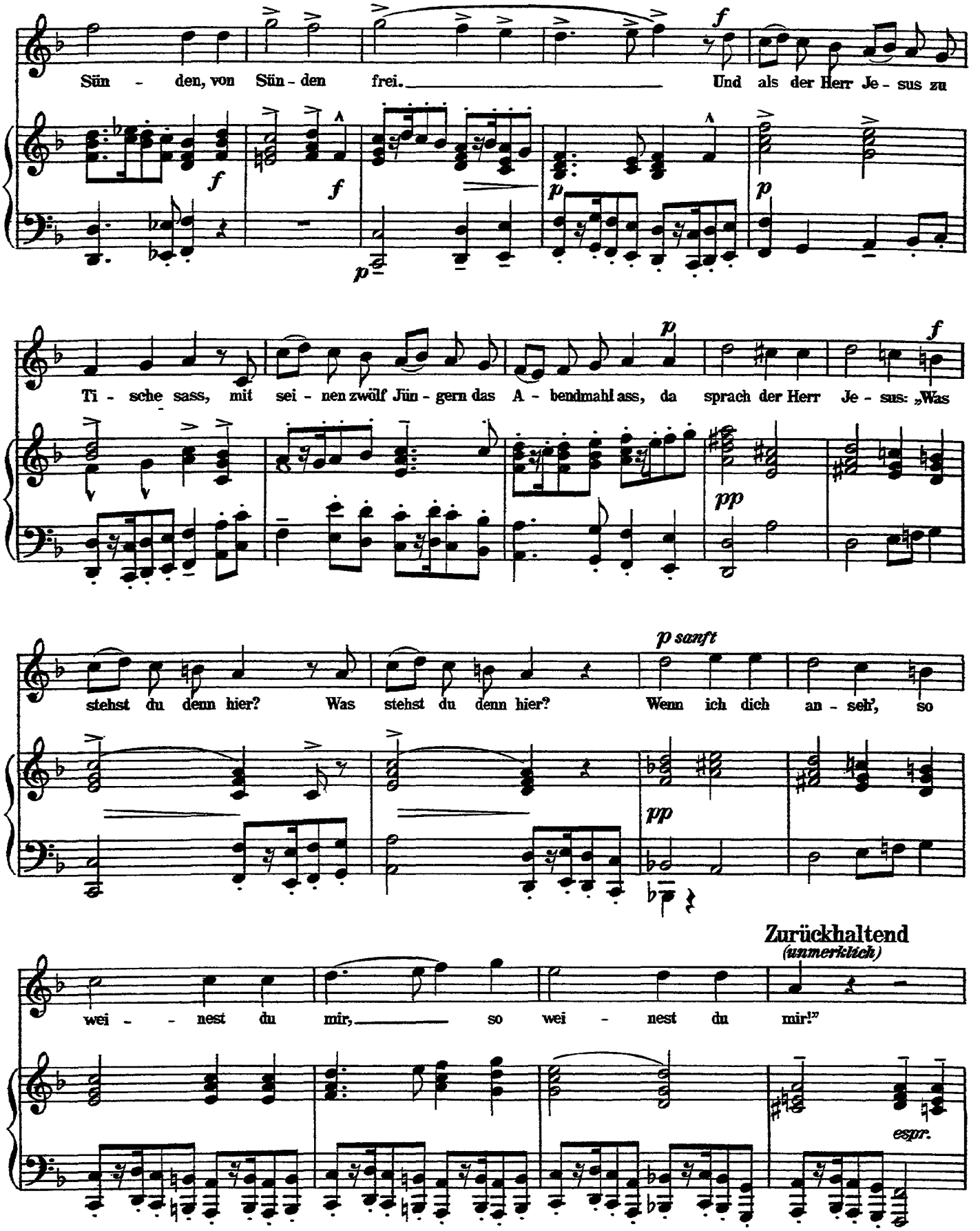

pp
da kam ein
pp
ppp
con portamento
En - ge-lein und wollt' mich ab - wei - sen.
ritenuto
a tempo
espress. leidenschaftlich, aber zart
Ach nein, ich ließ mich nicht ab -
ppp
p
pp
wei - sen, ach nein, ich ließ mich nicht ab - wei - sen!
zart
Ich
p
p

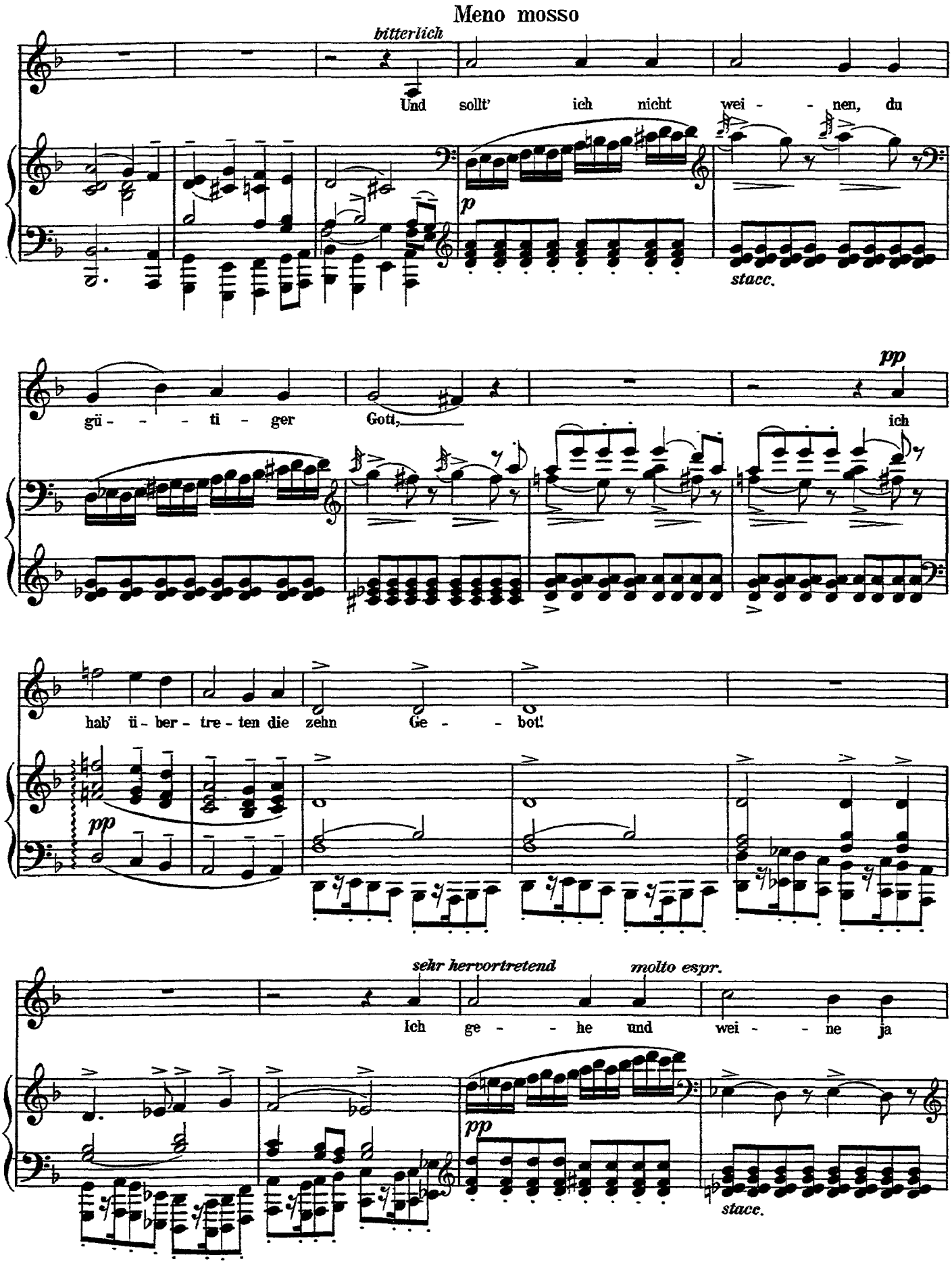

drängend
5 sehr leidenschaftlich, aber zart
mit steigerndem Ausdruck
bin von Gott, und will wie - der zu Gott! Der lie - be Gott, der
espr. molto
cresc.
rit.
riten. molto
6 Wieder langsam, wie zu Anfang
lie - be Gott wird mir ein Licht-chen ge - ben, wird
espr.
pp subito
sehr zart
leuch - ten mir bis an das e - wig
rit.
se - lig Le - ben!
espr.
gänzlich ersterbend

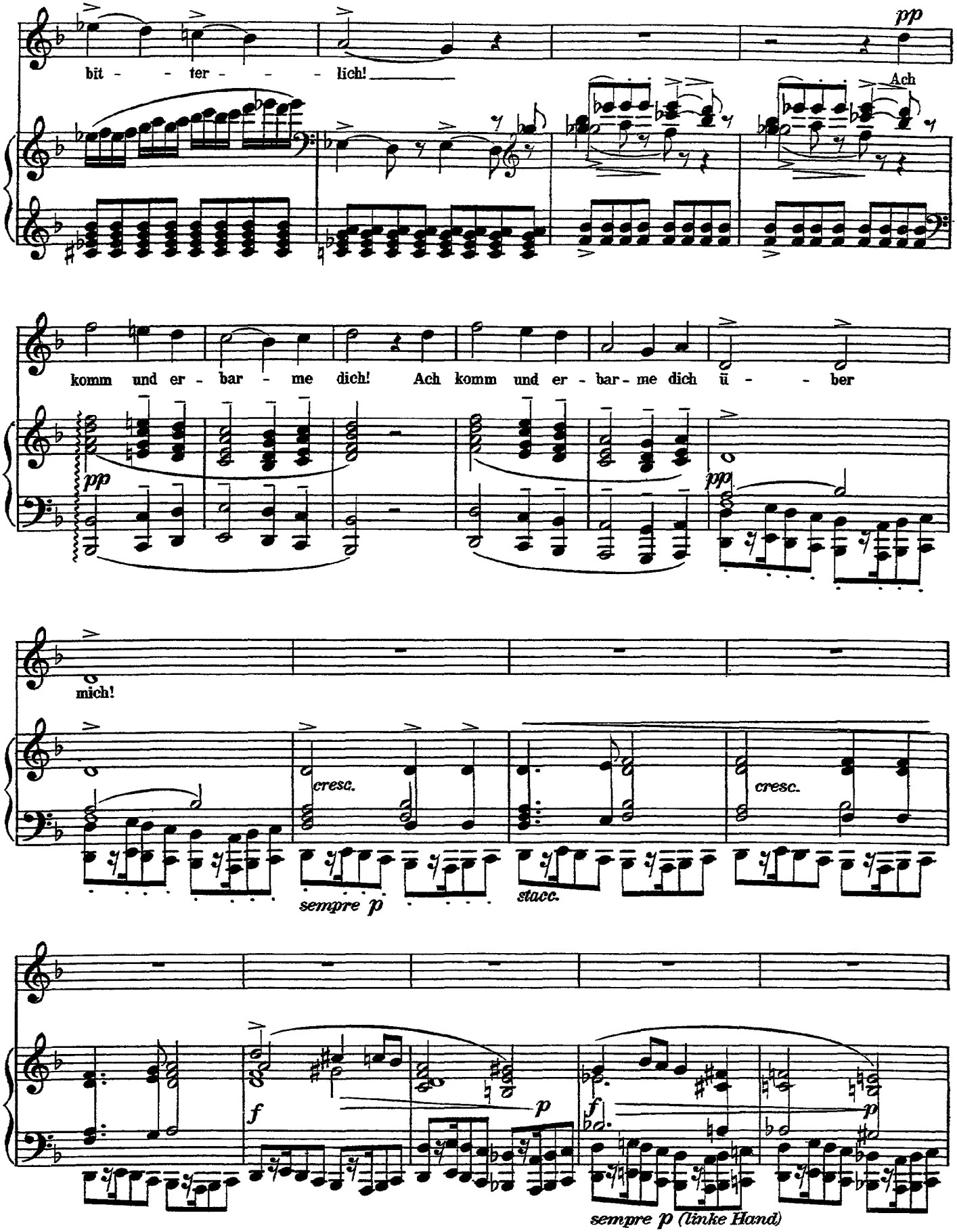
"Es sungen drei Engel einen süssen Gesang"

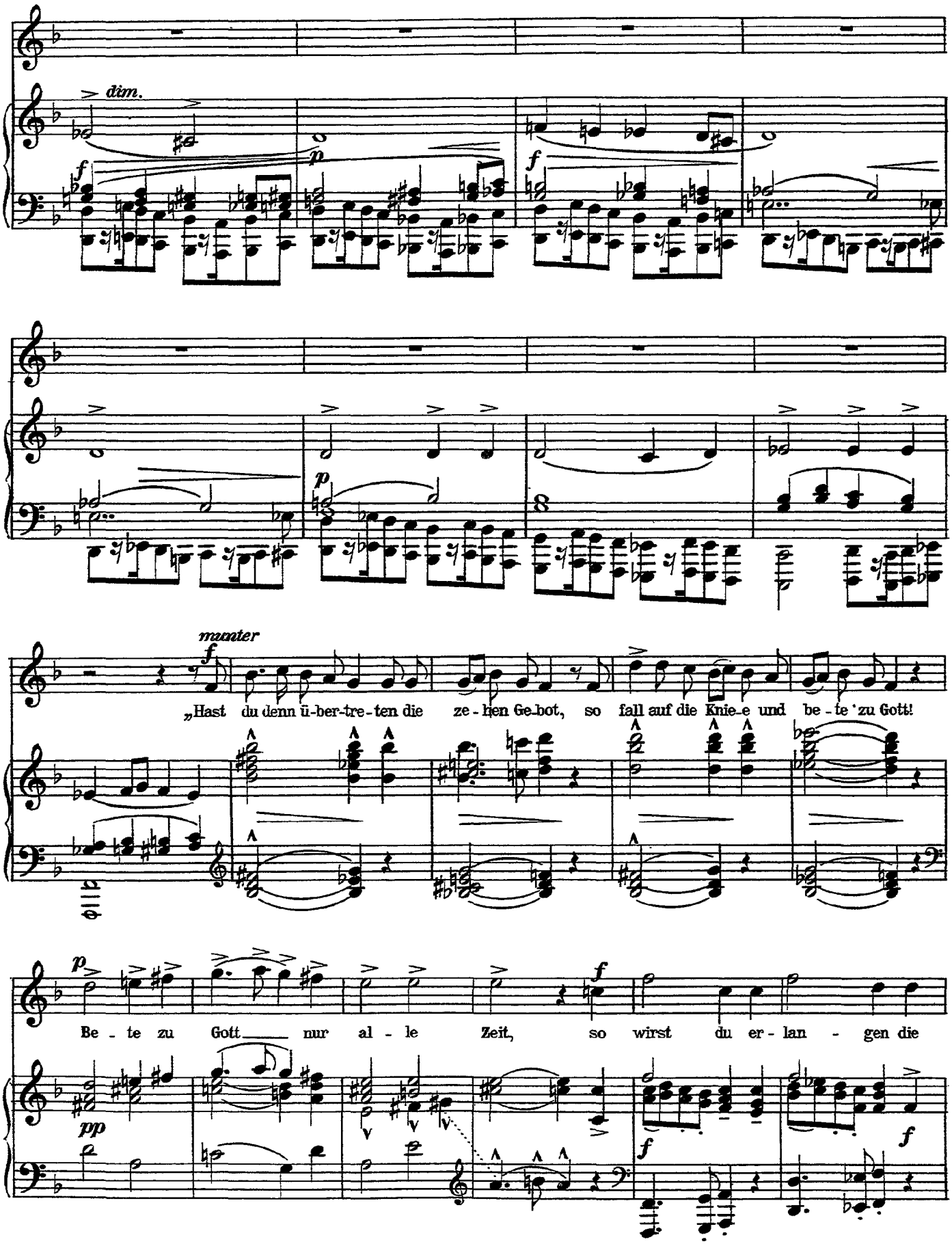
"Three angels were singing a sweet song"

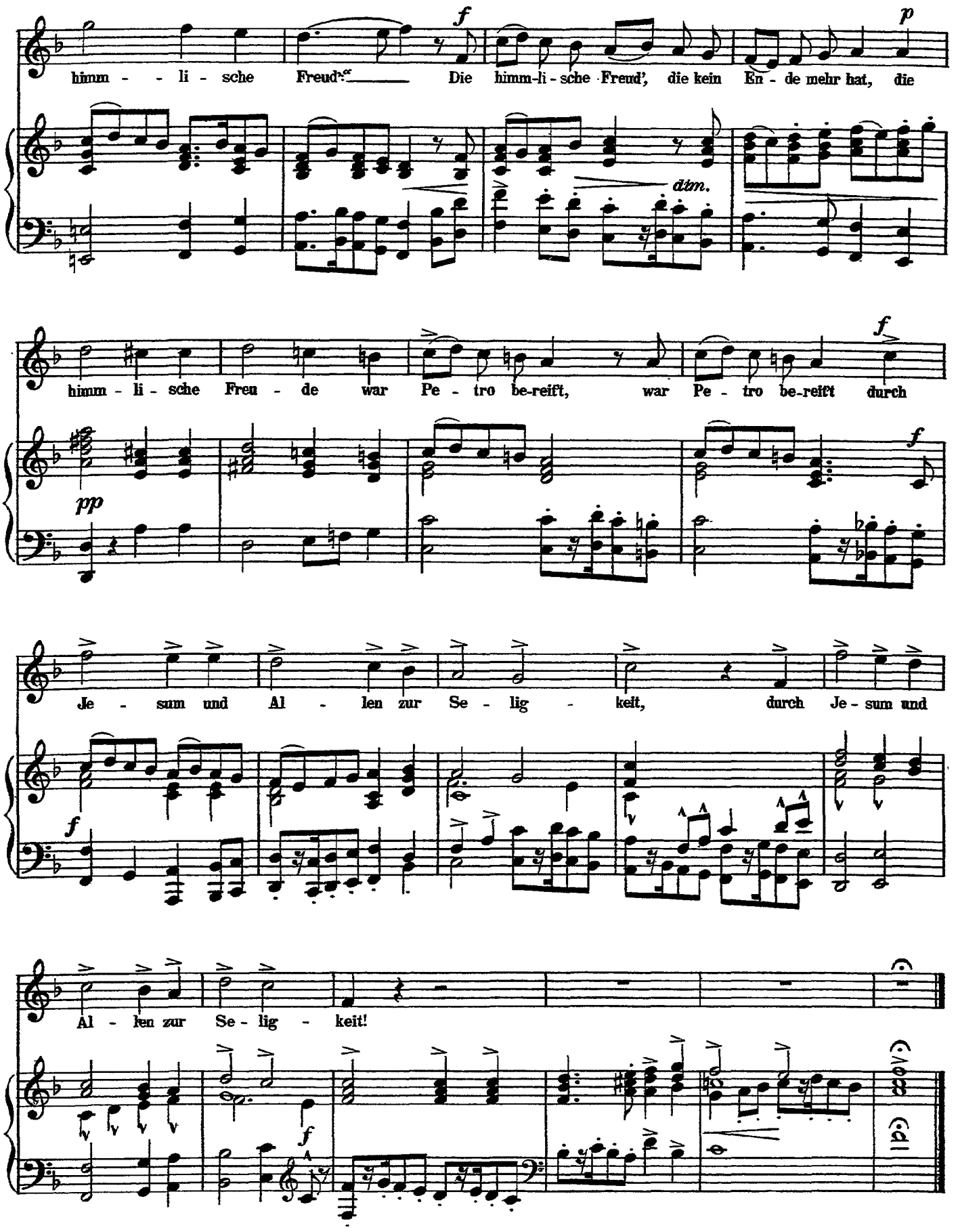



Sün - den, von Sün - den frei. Und als der Herr Je - sus zu
Ti - sche sass, mit sei - nen zwölf Jün - gern das A - bendmahl ass, da sprach der Herr Je - sus: „Was
stehst du denn hier? Was stehst du denn hier? Wenn ich dich an - seh', so
wei - - nest du mir, so wei - nest du mir!"
Zurückhaltend
(unmerklich)
espr.


Meno mosso
bitterlich
Und sollt' ich nicht wei - - nen, du
p
stacc.
gü - - - ti - ger Gott,
pp
ich
hab' ü - ber - tre - ten die zehn Ge - - bot!
pp
sehr hervortretend
molto espr.
Ich ge - - he und wei - - ne ja
pp
stacc.

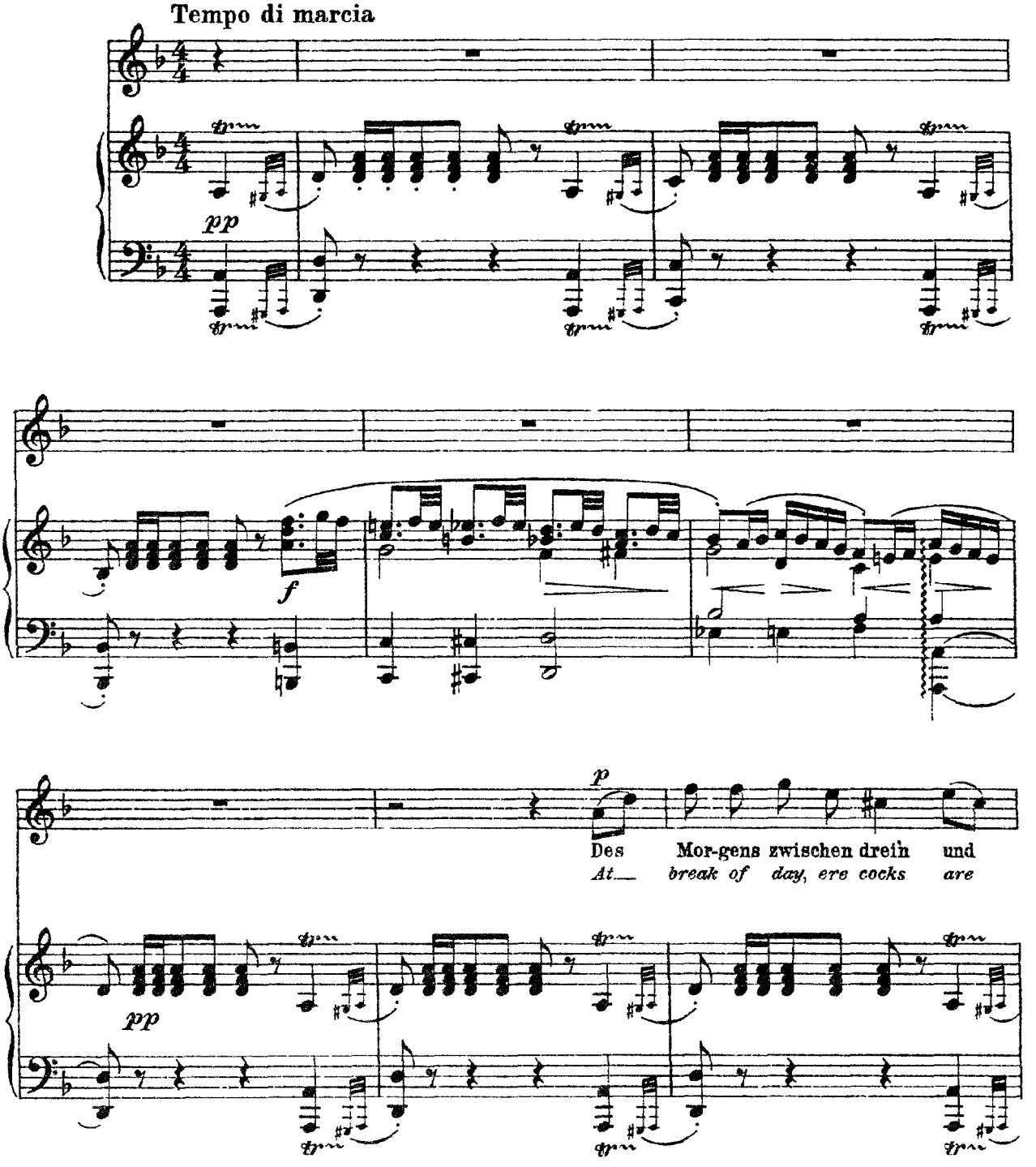

pp
bit - - ter - - - lich!
Ach
komm und er - bar - me dich! Ach komm und er - bar - me dich ü - - ber
pp
pp
mich!
cresc.
cresc.
sempre p
stacc.
f
p
f
p
sempre p (linke Hand)

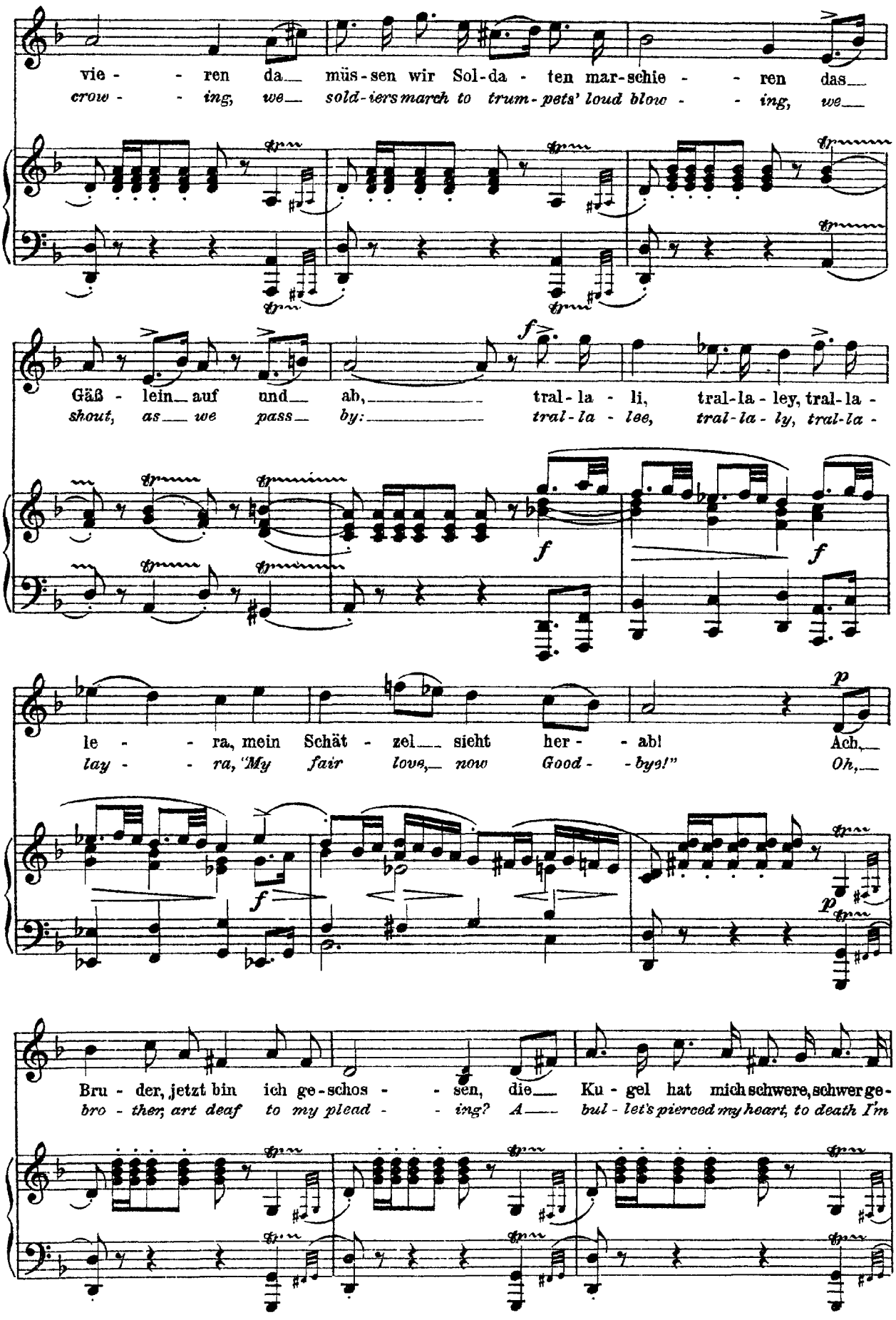

dim.
munter
„Hast du denn ü-ber-tre-ten die ze-hen Ge-bot, so fall auf die Knie-e und be-te 'zu Gott!
Be-te zu Gott nur al-le Zeit, so wirst du er-lan-gen die

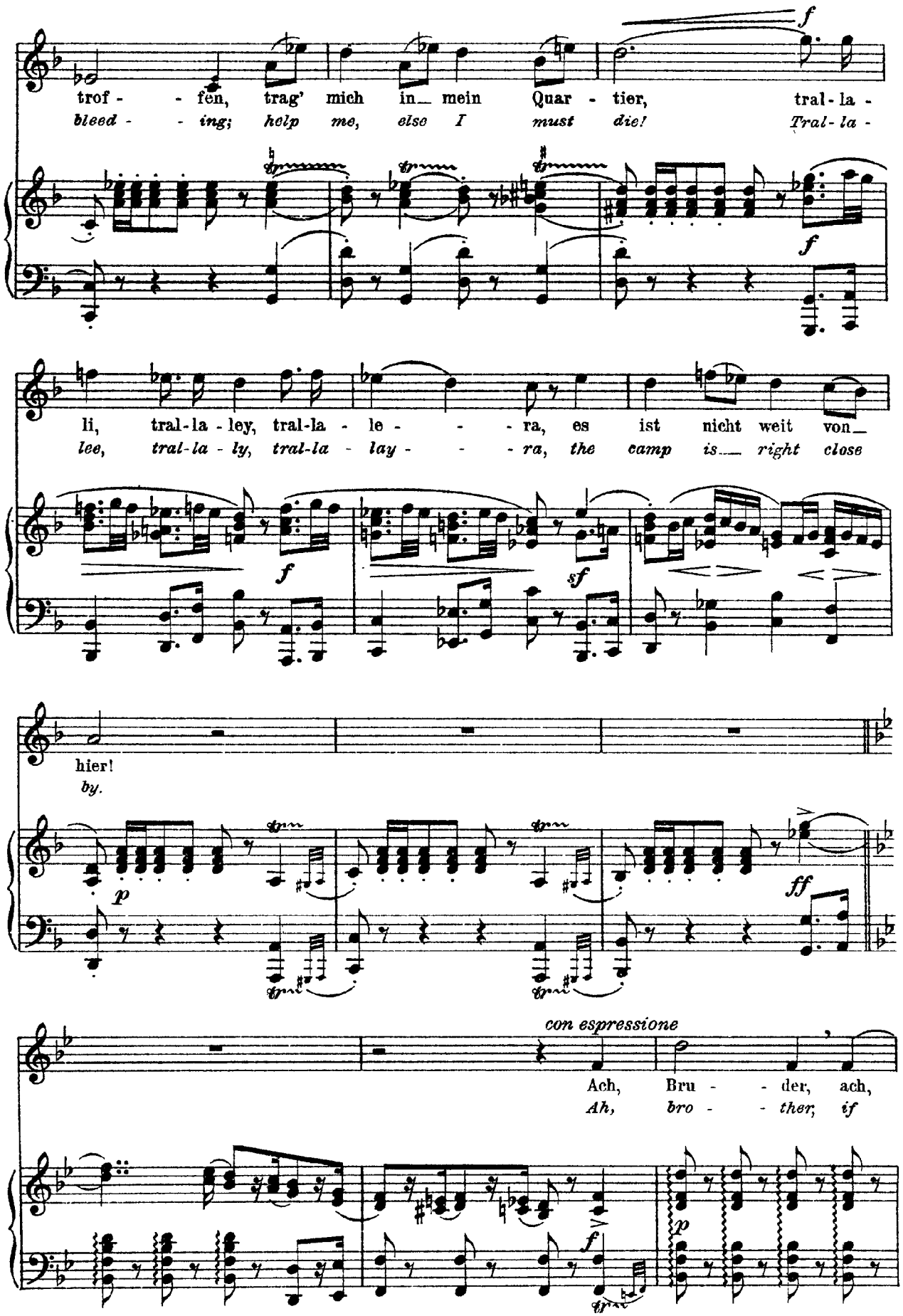

himm - - li - sche Freud! Die himm-li-sche Freud', die kein En - de mehr hat, die
dim.
himm - li - sche Freu - de war Pe - tro be-reift, war Pe - tro be-reift durch
Je - sum und Al - len zur Se - lig - keit, durch Je - sum und
Al - len zur Se - lig - keit!

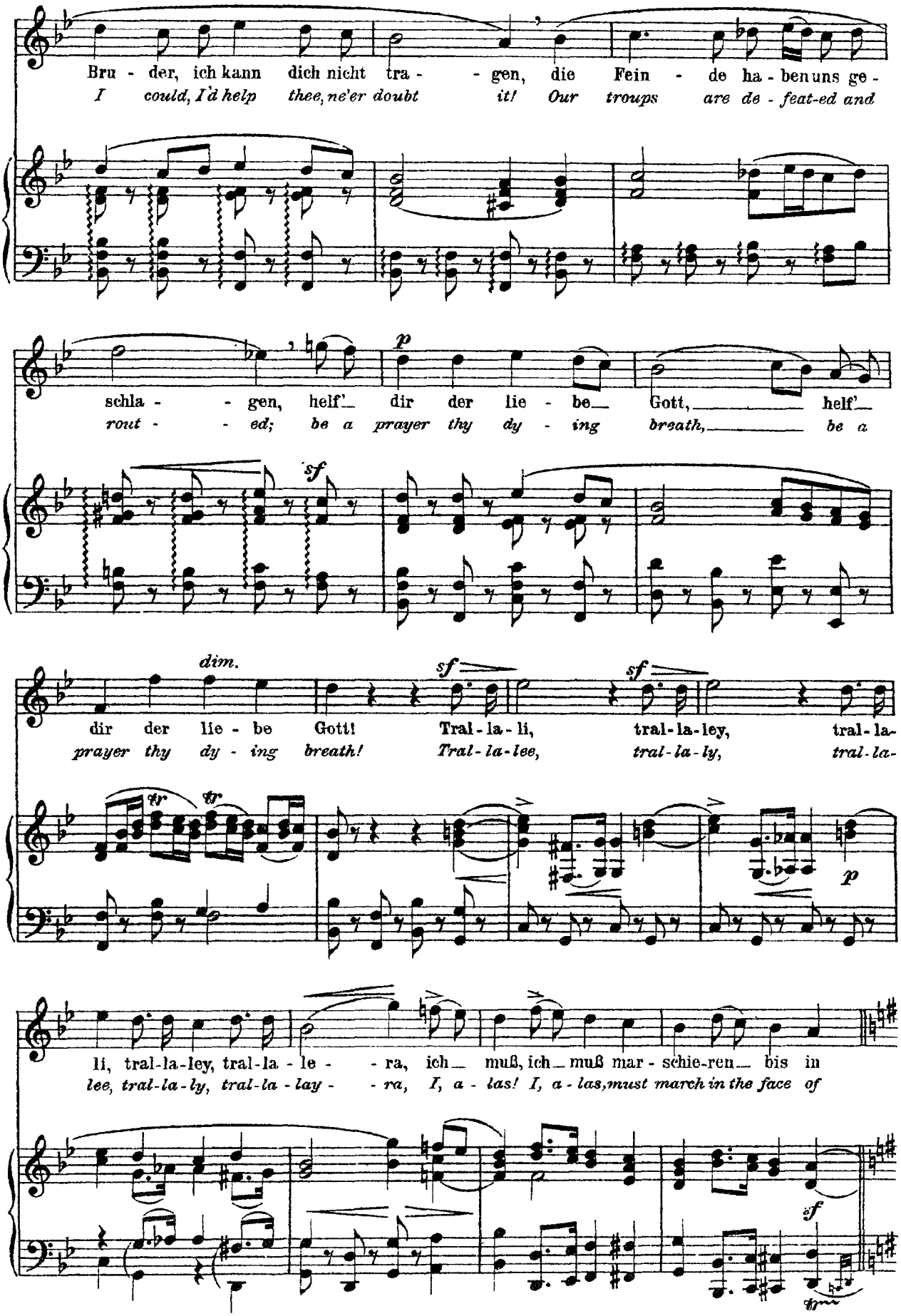
Revelge

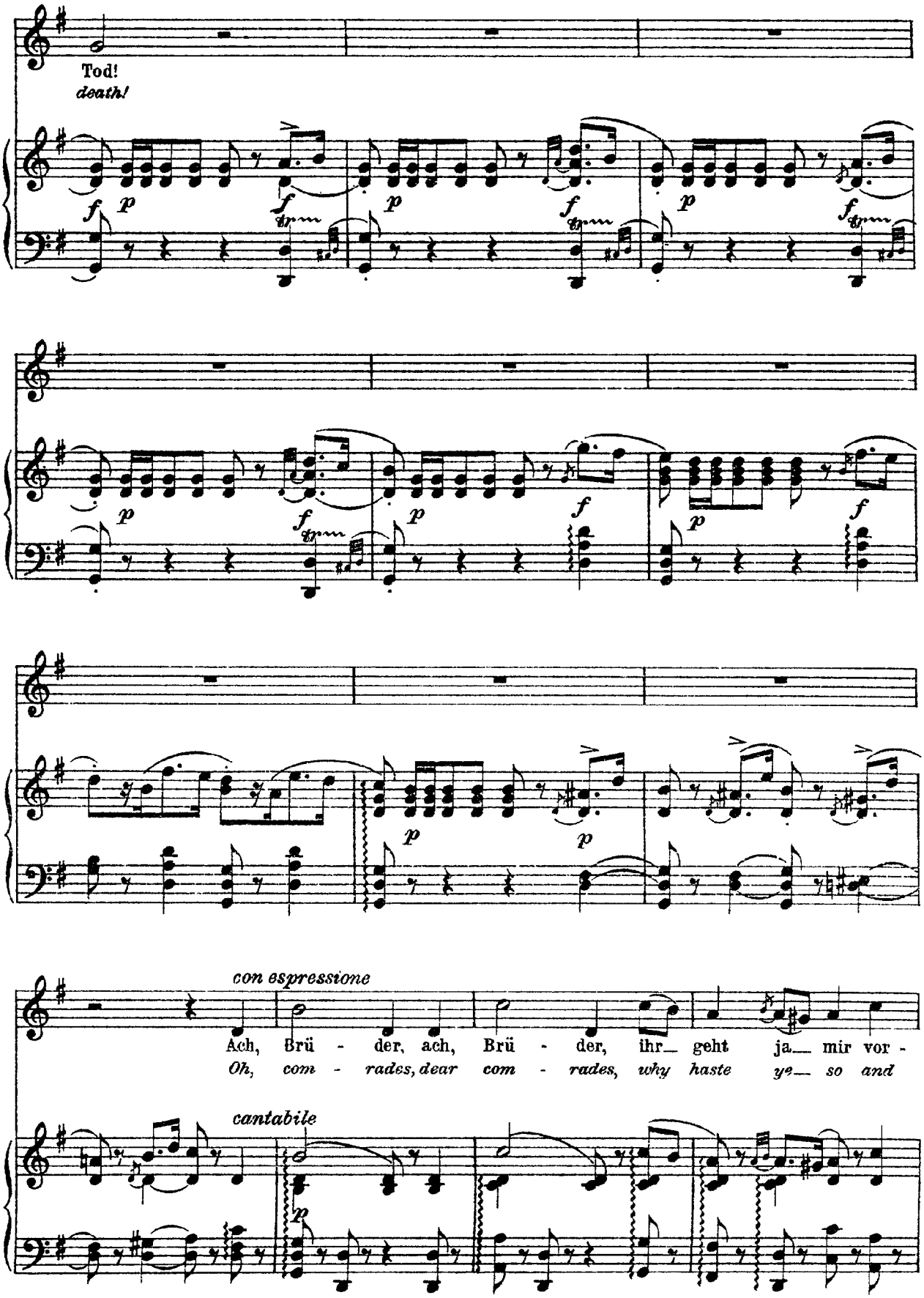
The dead drummer

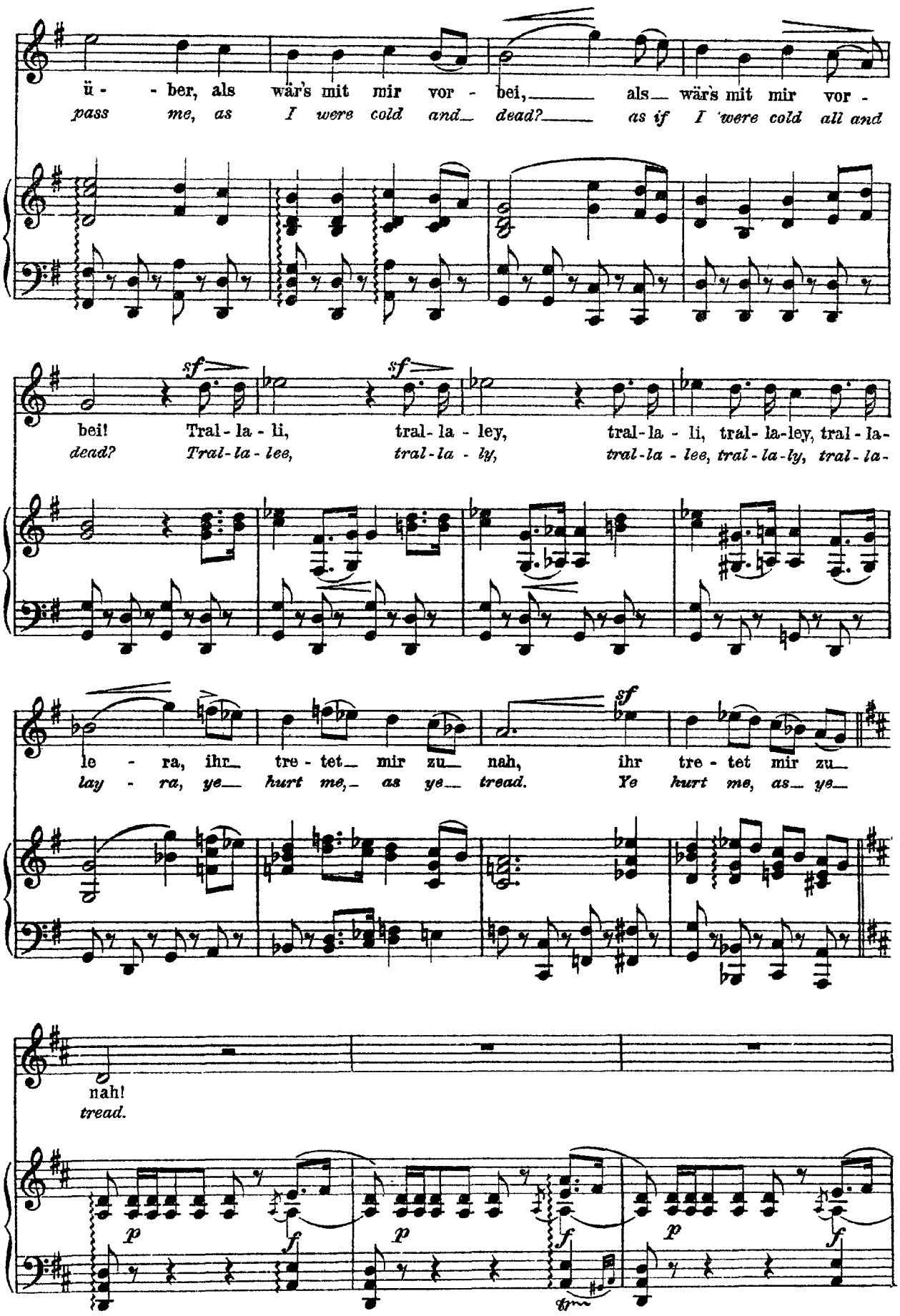


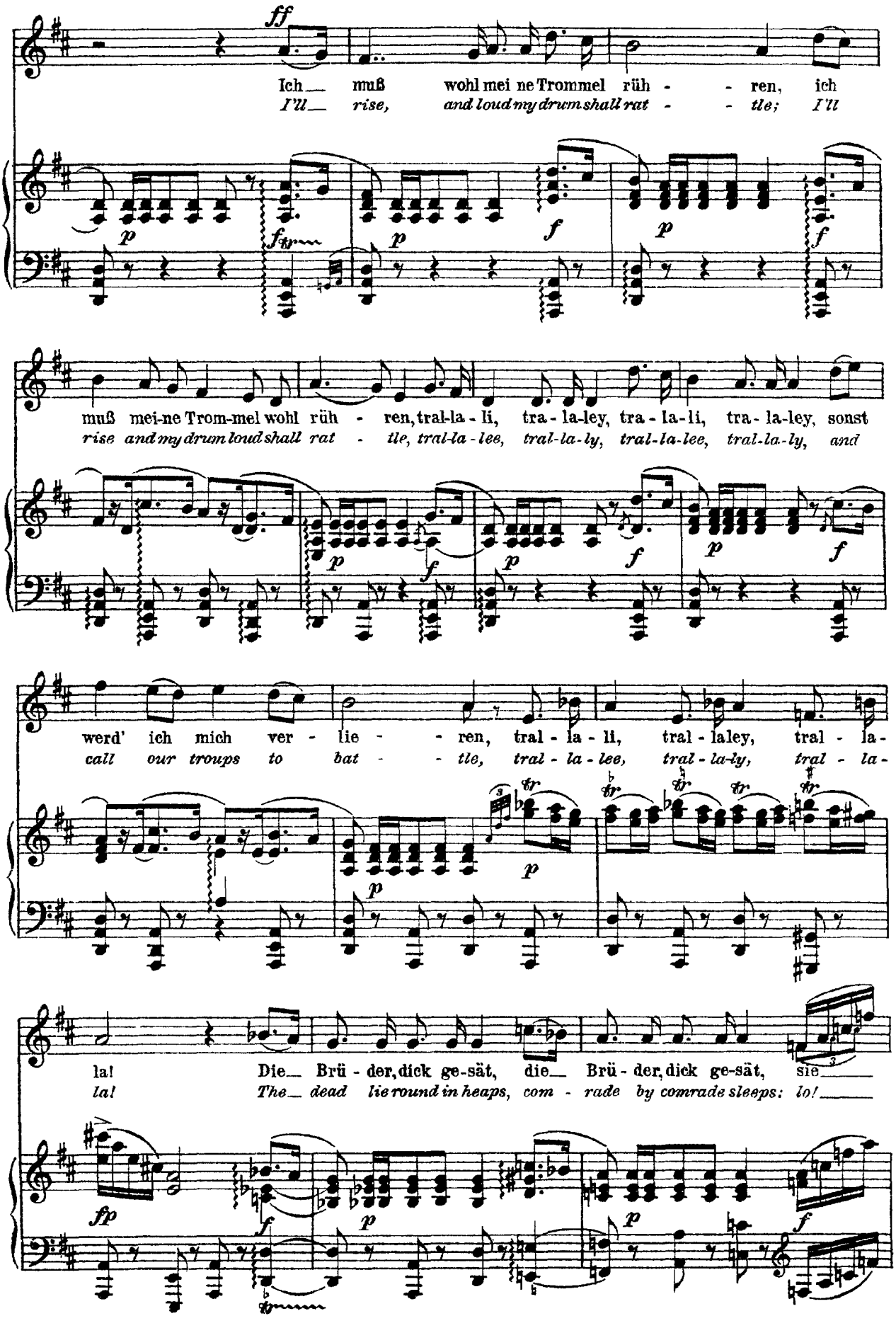

vie - - ren da müs-sen wir Sol-da - ten mar-schie - - ren das
crow - - ing, we sold-iers march to trum-pets' loud blow - - ing, we
Gäß - lein auf und ab, tral-la - li, tral-la-ley, tral-la -
shout, as we pass by: tral-la - lee, tral-la-ly, tral-la -
le - - ra, mein Schät - zel sieht her - - ab! Ach,
lay - - ra, "My fair love, now Good - - bye!" Oh,
Bru - der, jetzt bin ich ge-schos - - sen, die Ku - gel hat mich schwere, schwer ge-
bro - ther, art deaf to my plead - - ing? A bul - let's pierced my heart, to death I'm

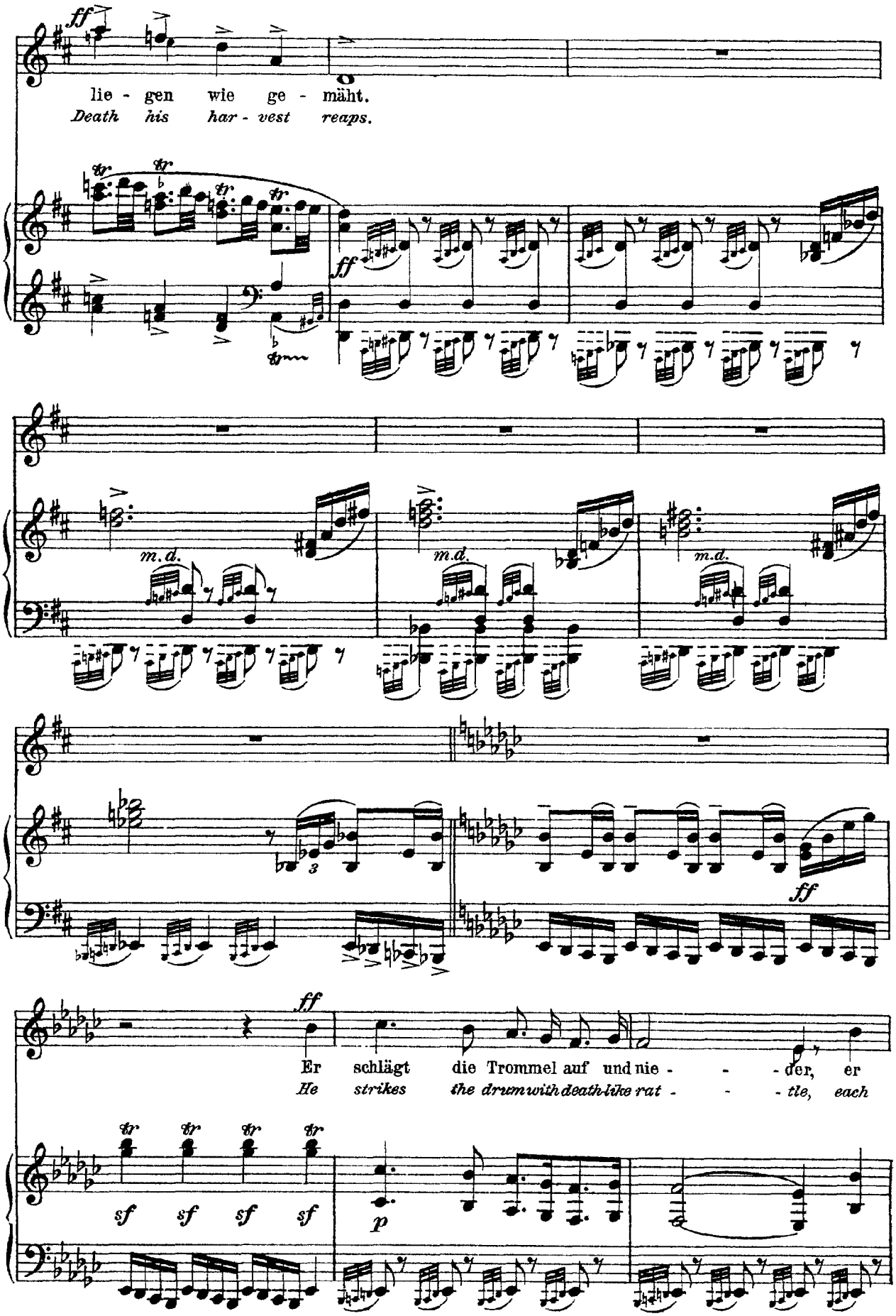

trof - - fen, trag' mich in mein Quar - tier, tral-la -
bleed - - ing; help me, else I must die! Tral-la -
li, tral-la-ley, tral-la-le - - - ra, es ist nicht weit von
lee, tral-la-ly, tral-la-lay - - - ra, the camp is right close
hier!
by.
con espressione
Ach, Bru - - der, ach,
Ah, bro - - ther, if

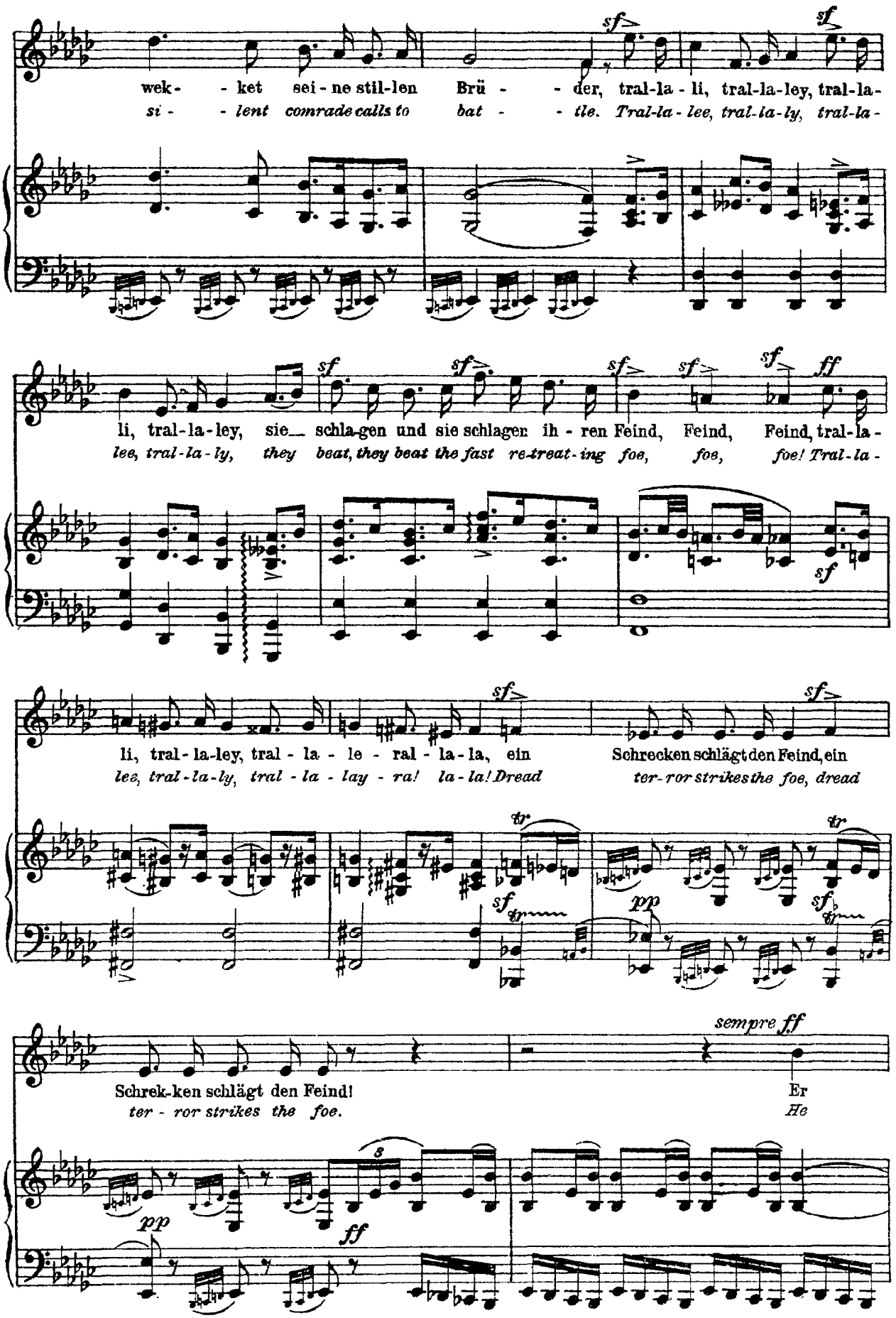

Bru - der, ich kann dich nicht tra - - gen, die Fein - de ha - ben uns ge -
I could, I'd help thee, ne'er doubt it! Our troups are de - feat-ed and
p
schla - - gen, helf'_ dir der lie - be_ Gott,_____ helf'_
rout - - ed; be a prayer thy dy - ing breath,_____ be a
sf
dim.
sf
sf
dir der lie - be Gott! Tral - la - li, tral - la - ley, tral - la -
prayer thy dy - ing breath! Tral - la - lee, tral - la - ly, tral - la -
tr
tr
p
li, tral - la - ley, tral - la - le - - ra, ich_ muß, ich_ muß mar - schie - ren_ bis in
lee, tral - la - ly, tral - la - lay - - ra, I, a - las! I, a - las, must march in the face of
sf

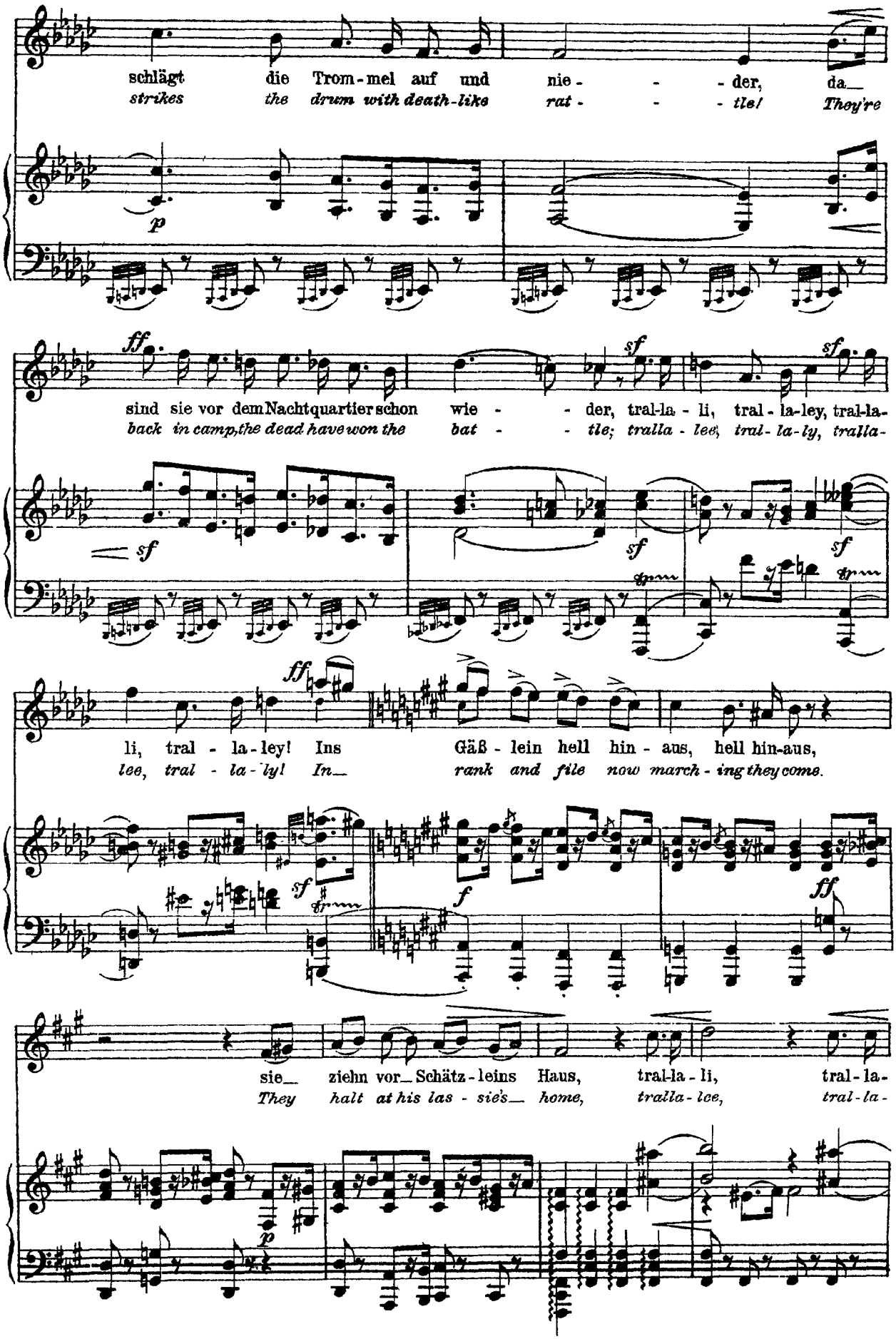

Tod!
death!
con espressione
Ach, Brü - der, ach, Brü - der, ihr geht ja mir vor -
Oh, com - rades, dear com - rades, why haste ye so and
cantabile

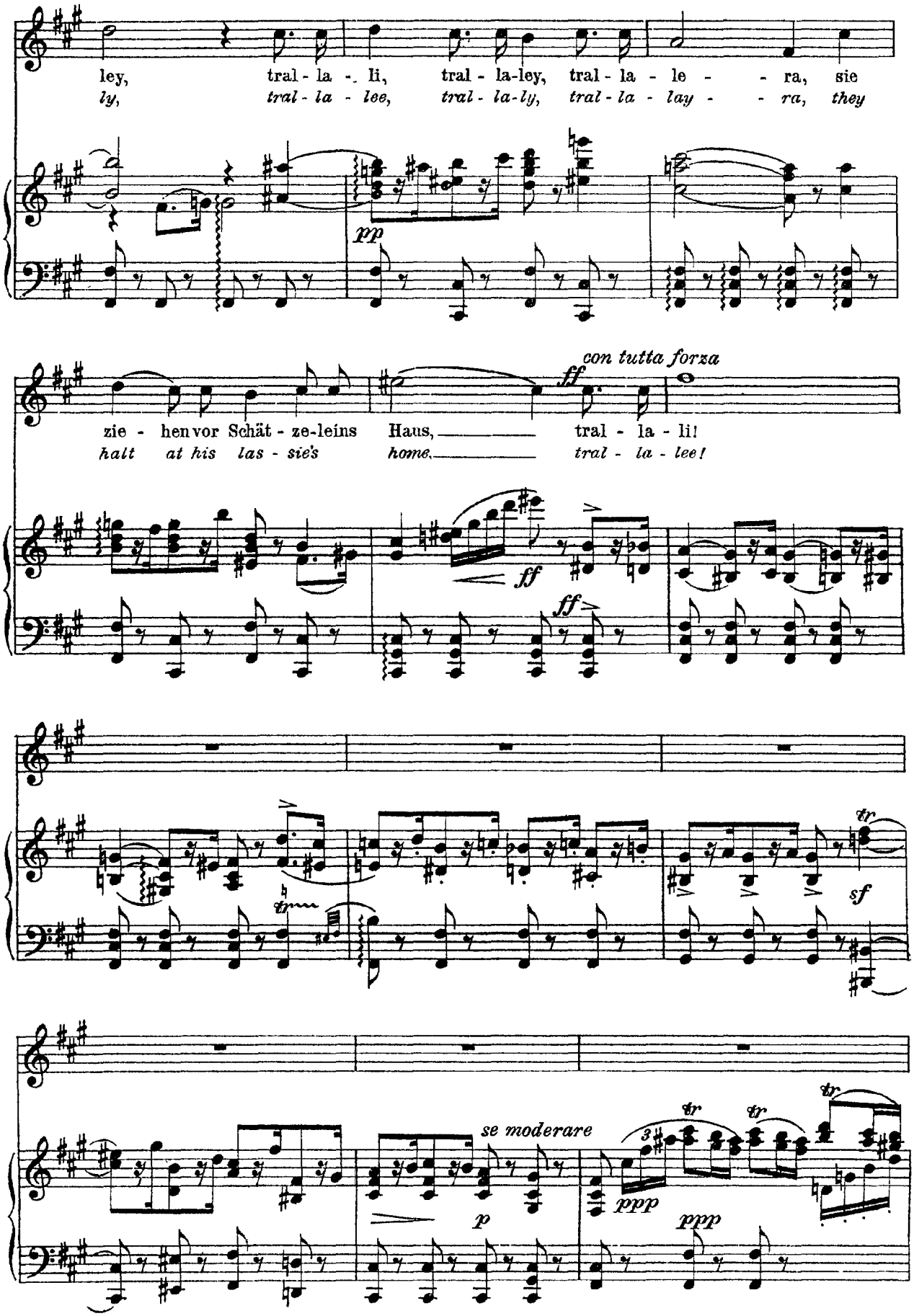

ü - - ber, als wär's mit mir vor - bei, als wär's mit mir vor -
pass me, as I were cold and dead? as if I were cold all and
sf sf
bei! Tral - la - li, tral - la - ley, tral - la - li, tral - la - ley, tral - la -
dead? Tral - la - lee, tral - la - ly, tral - la - lee, tral - la - ly, tral - la -
sf
le - ra, ihr tre - tet mir zu nah, ihr tre - tet mir zu
lay - ra, ye hurt me, as ye tread. Ye hurt me, as ye
nah!
tread.
p f p f p f

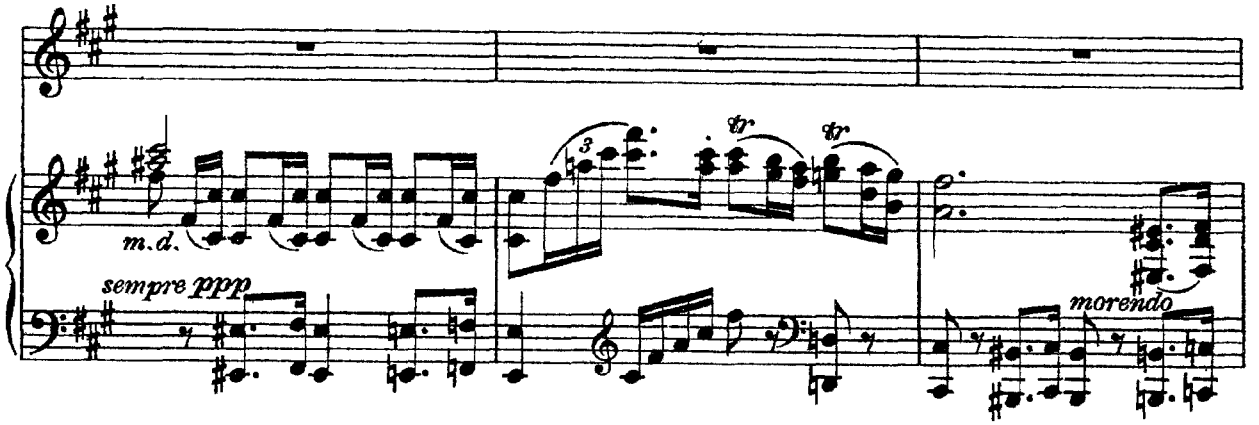

ff
Ich muß wohl mei ne Trommel rüh - - ren, ich
I'll rise, and loud my drum shall rat - - tle; I'll
muß mei-ne Trom-mel wohl rüh - ren, tral-la - li, tra - la-ley, tra - la-li, tra - la-ley, sonst
rise and my drum loud shall rat - tle, tral-la - lee, tral-la-ly, tral-la-lee, tral-la-ly, and
werd' ich mich ver - lie - - ren, tral - la - li, tral - laley, tral - la-
call our troups to bat - - tle, tral - la - lee, tral - la-ly, tral - la-
la! Die Brü - der, dick ge-sät, die Brü - der, dick ge-sät, sie
la! The dead lie round in heaps, com - rade by comrade sleeps: lo!

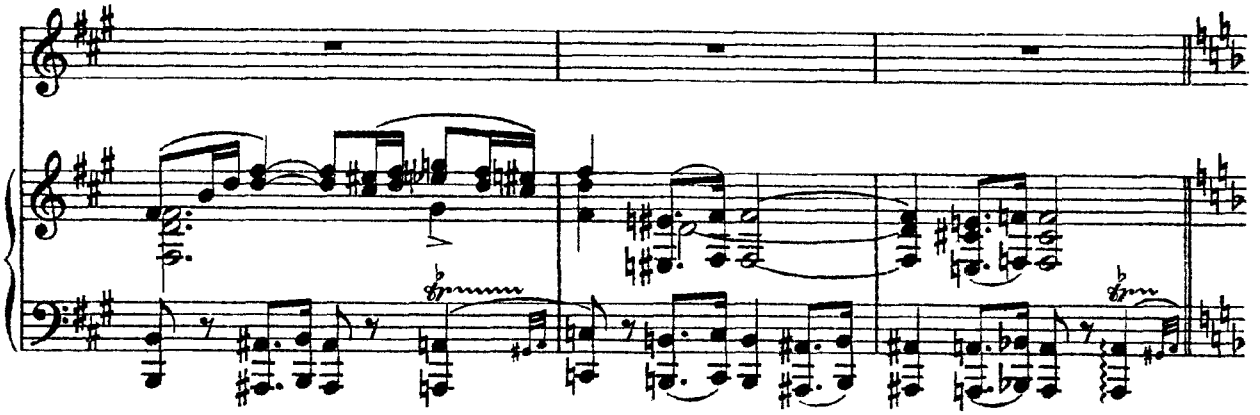

ff
lie - gen wie ge - mäht.
Death his har - vest reaps.
tr
ff
m.d.
m.d.
m.d.
3
ff
ff
Er schlägt die Trommel auf und nie - - - der, er
He strikes the drum with death-like rat - - - tle, each
tr
sf sf sf sf
p

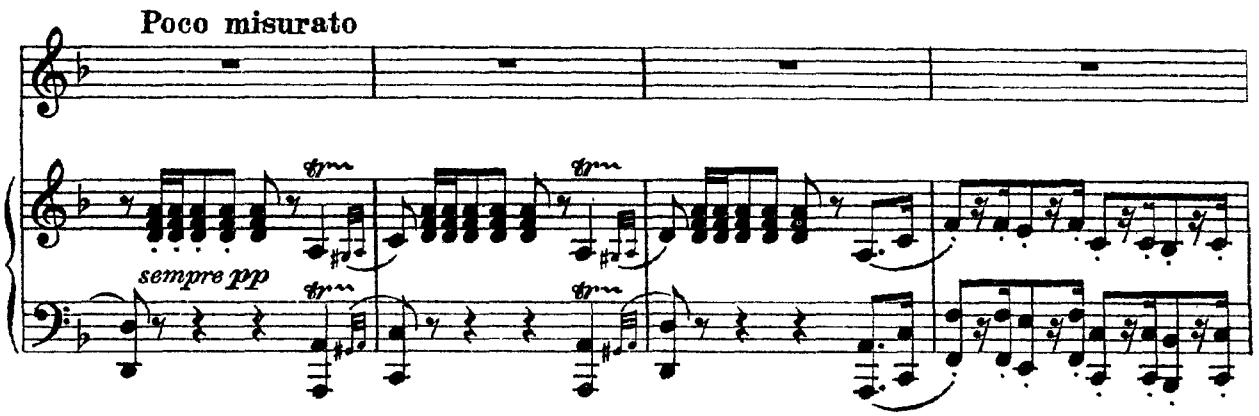

wek- - ket sei - ne stil-len Brü - - der, tral-la - li, tral-la-ley, tral-la-
si - - lent comrade calls to bat - - tle. Tral-la - lee, tral-la-ly, tral-la -
li, tral-la-ley, sie schla-gen und sie schlagen ih - ren Feind, Feind, Feind, tral-la -
lee, tral-la-ly, they beat, they beat the fast re-treat-ing foe, foe, foe! Tral-la -
li, tral-la-ley, tral - la - le - ral - la-la, ein Schrecken schlägt den Feind, ein
lee, tral-la-ly, tral - la - lay - ra! la-la! Dread ter-ror strikes the foe, dread
Schrek-ken schlägt den Feind!
ter - ror strikes the foe.
Er
He
sempre ff
sf
ff
pp
tr

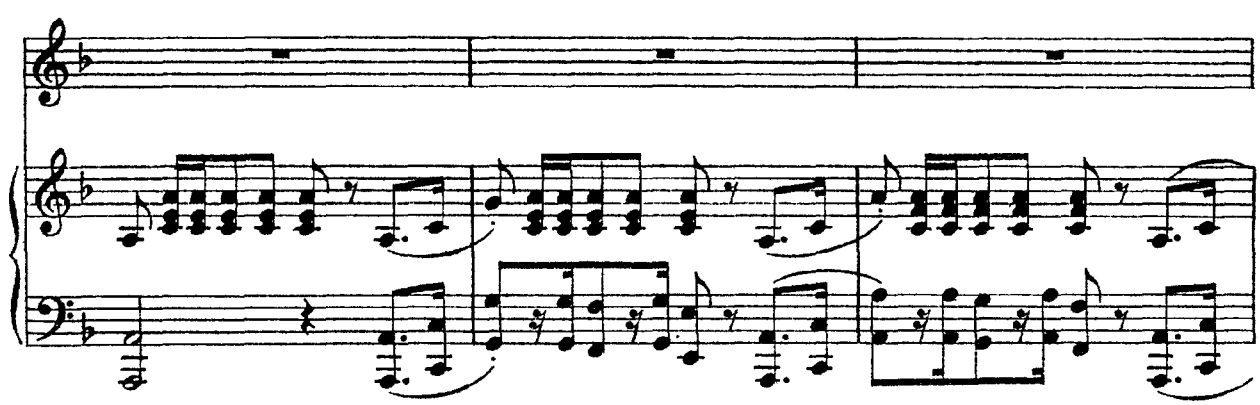

schlägt die Trom-mel auf und nie- - - der, da_
strikes the drum with death-like rat- - - tle! They're
sind sie vor dem Nachtquartier schon wie- - der, tral-la-li, tral-la-ley, tral-la-
back in camp, the dead have won the bat- - tle; tralla-lee, tral-la-ly, tralla-
li, tral-la-ley! Ins Gäß-lein hell hin-aus, hell hin-aus,
lee, tral-la-ly! In_ rank and file now march-ing they come.
sie_ ziehn vor_ Schätz-leins Haus, tral-la-li, tral-la-
They halt at his las-sie's_ home, tralla-lee, tral-la-

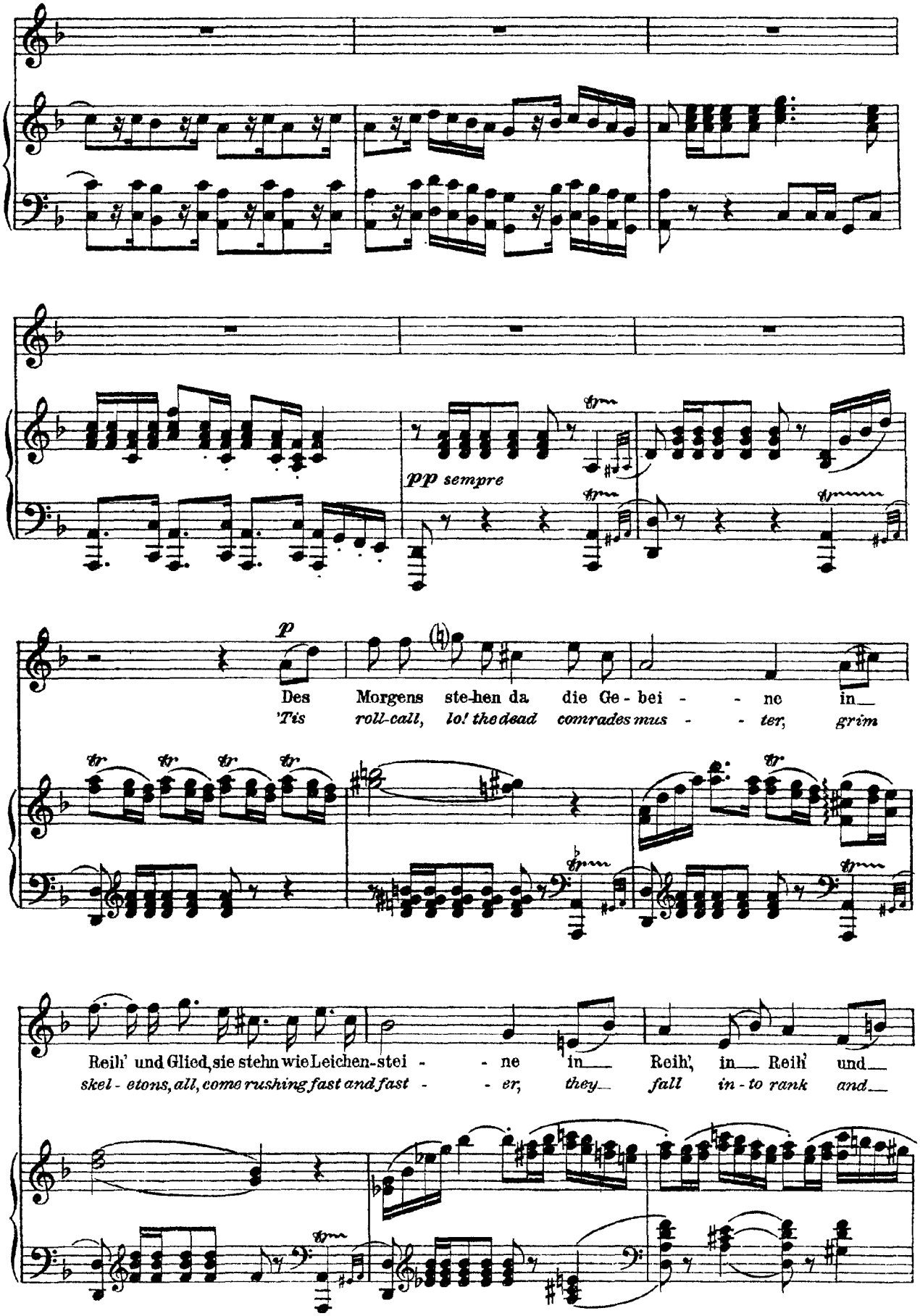

ley, tral - la - li, tral - la-ley, tral - la - le - - ra, sie
ly, tral - la - lee, tral - la-ly, tral - la - lay - - ra, they
pp
con tutta forza
ff
zie - hen vor Schät - ze-leins Haus, tral - la - li!
halt at his las - sie's home, tral - la - lee!
ff
ff
tr
sf
se moderare
p
ppp
ppp
tr
tr
tr
3

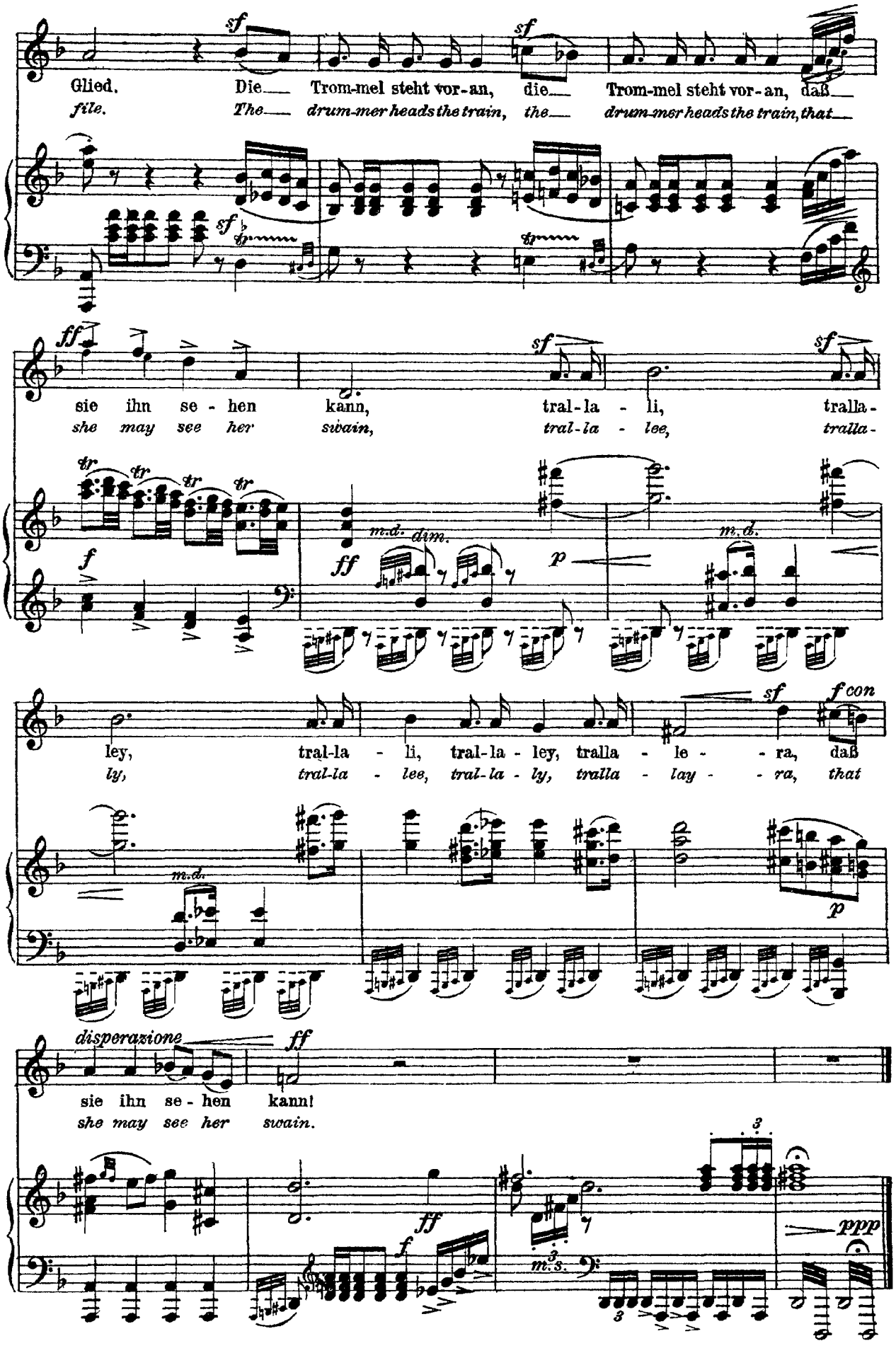

m.d.
sempre ppp
morendo




Poco misurato
sempre pp

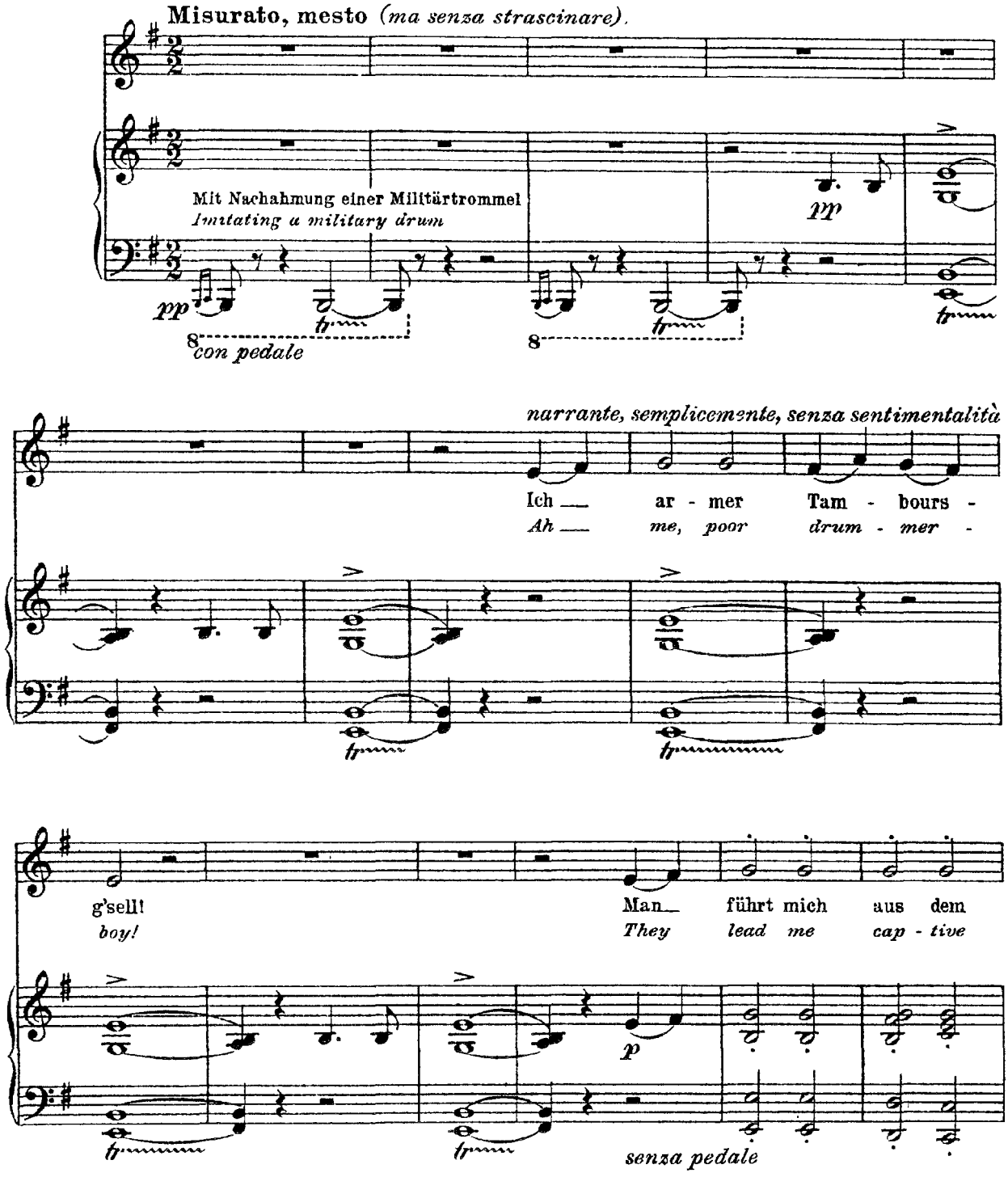


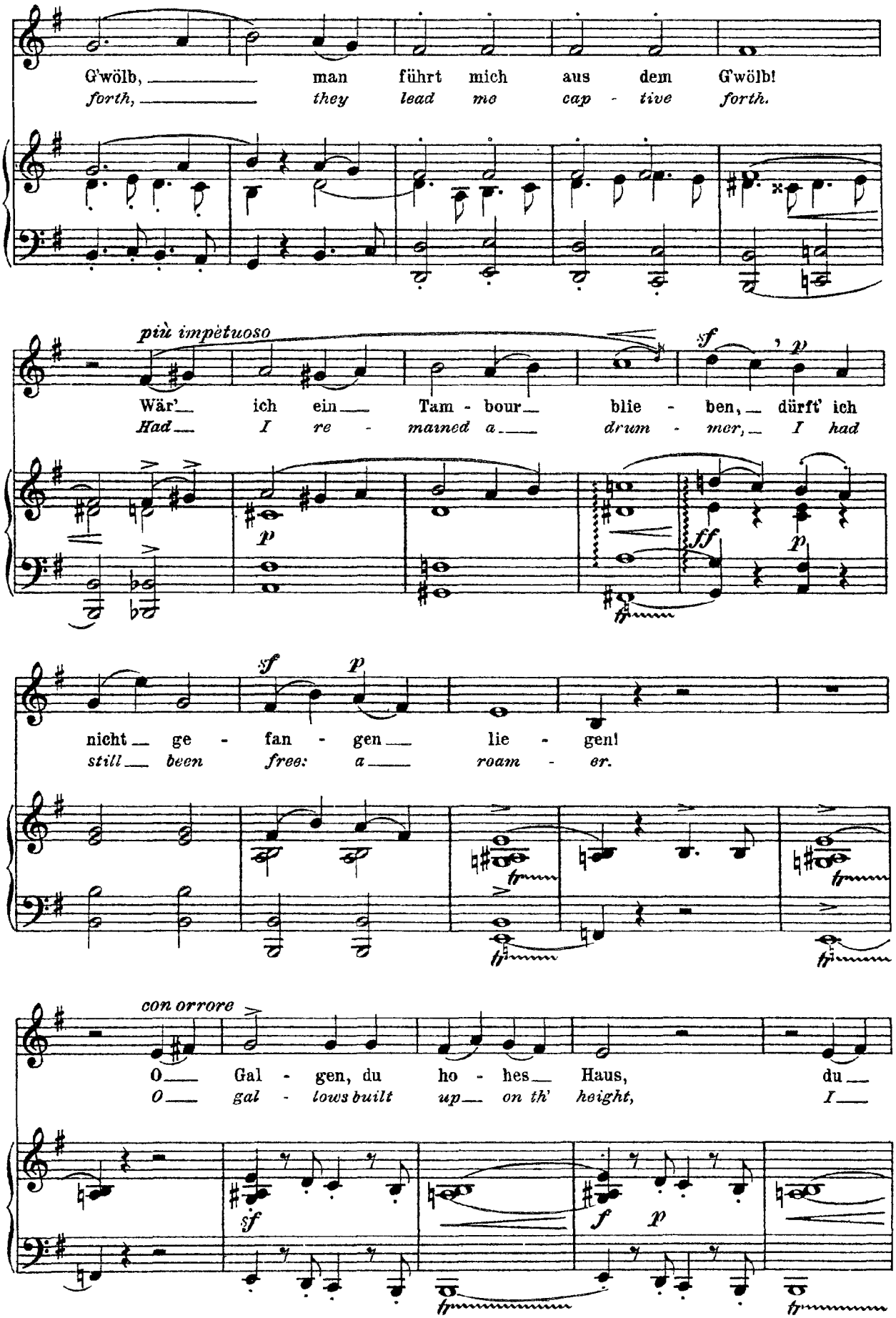

pp sempre
p
Des Morgens ste-hen da die Ge - bei - - ne in
'Tis roll-call, lo! the dead comrades mus - - ter, grim
Reih' und Glied, sie stehn wie Leichen-stei - - ne in Reih', in Reih' und
skel - etons, all, come rushing fast and fast - - er, they fall in - to rank and

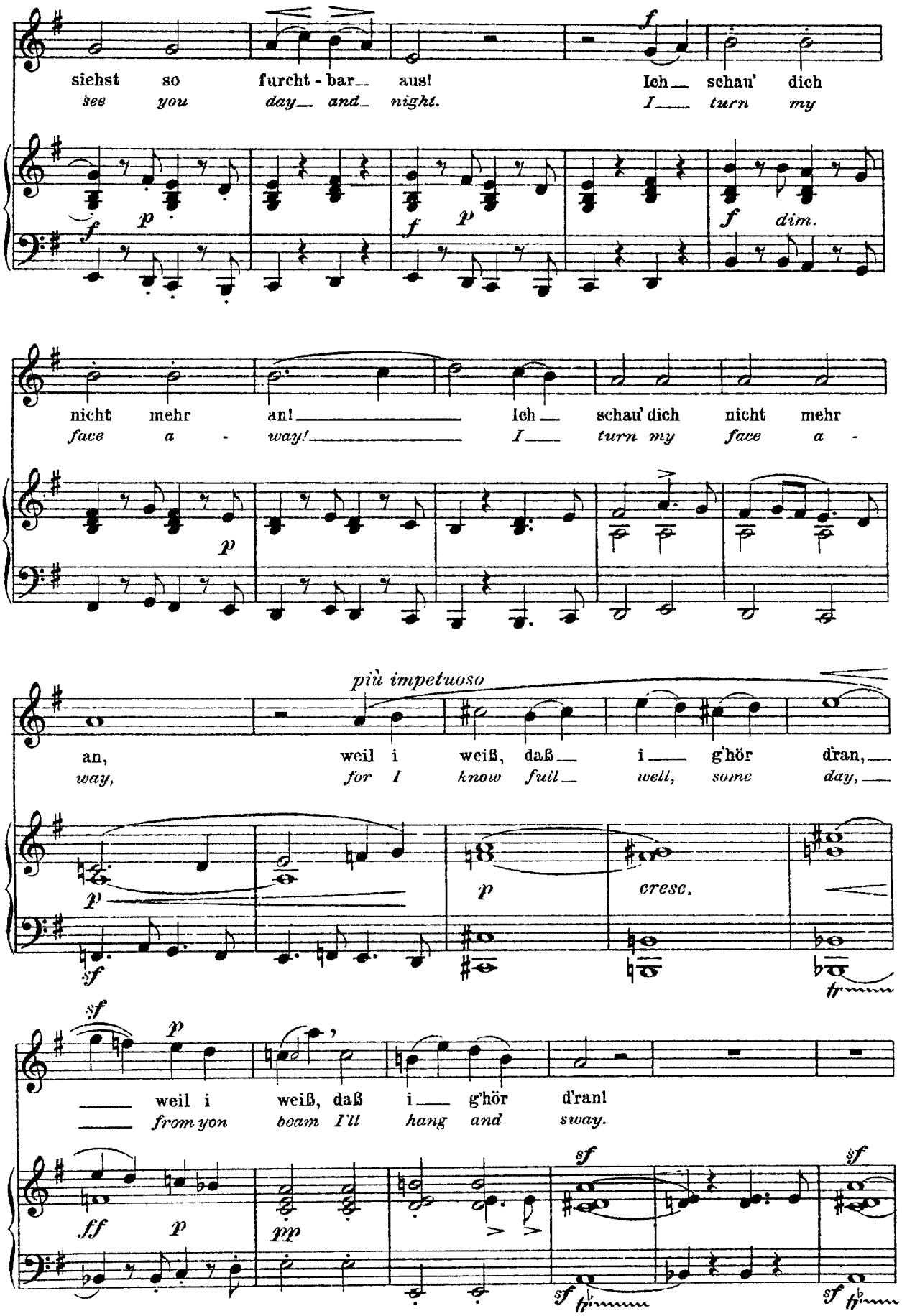

Glied. Die Trom-mel steht vor-an, die Trom-mel steht vor-an, daß
file. The drum-mer heads the train, the drum-mer heads the train, that
sie ihn se - hen kann, tral-la - li, tralla-
she may see her swain, tral-la - lee, tralla-
ley, tral-la - li, tral-la - ley, tralla - le - ra, daß
ly, tral-la - lee, tral-la - ly, tralla - lay - ra, that
sie ihn se - hen kann!
she may see her swain.

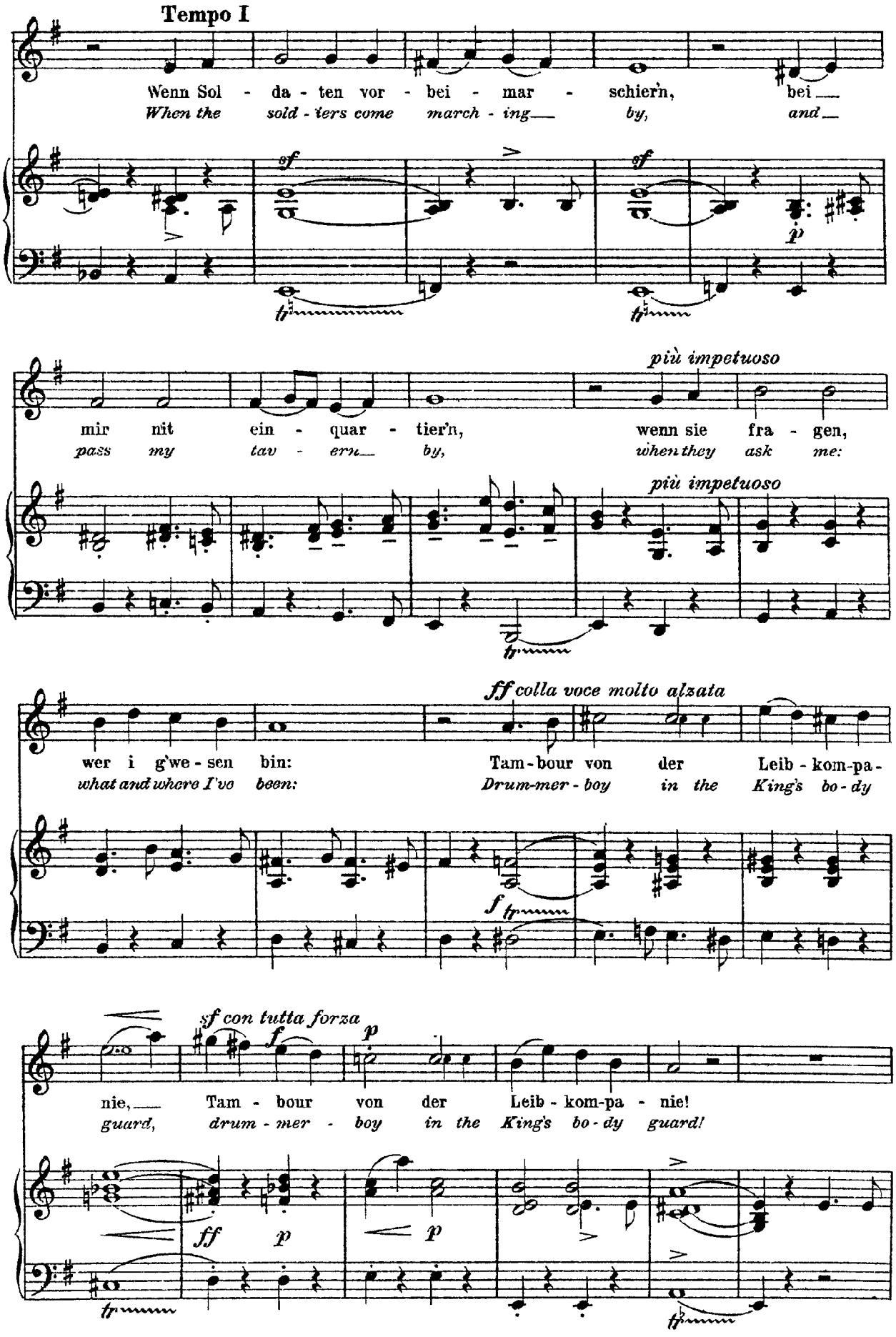
Der Tambours g'sell

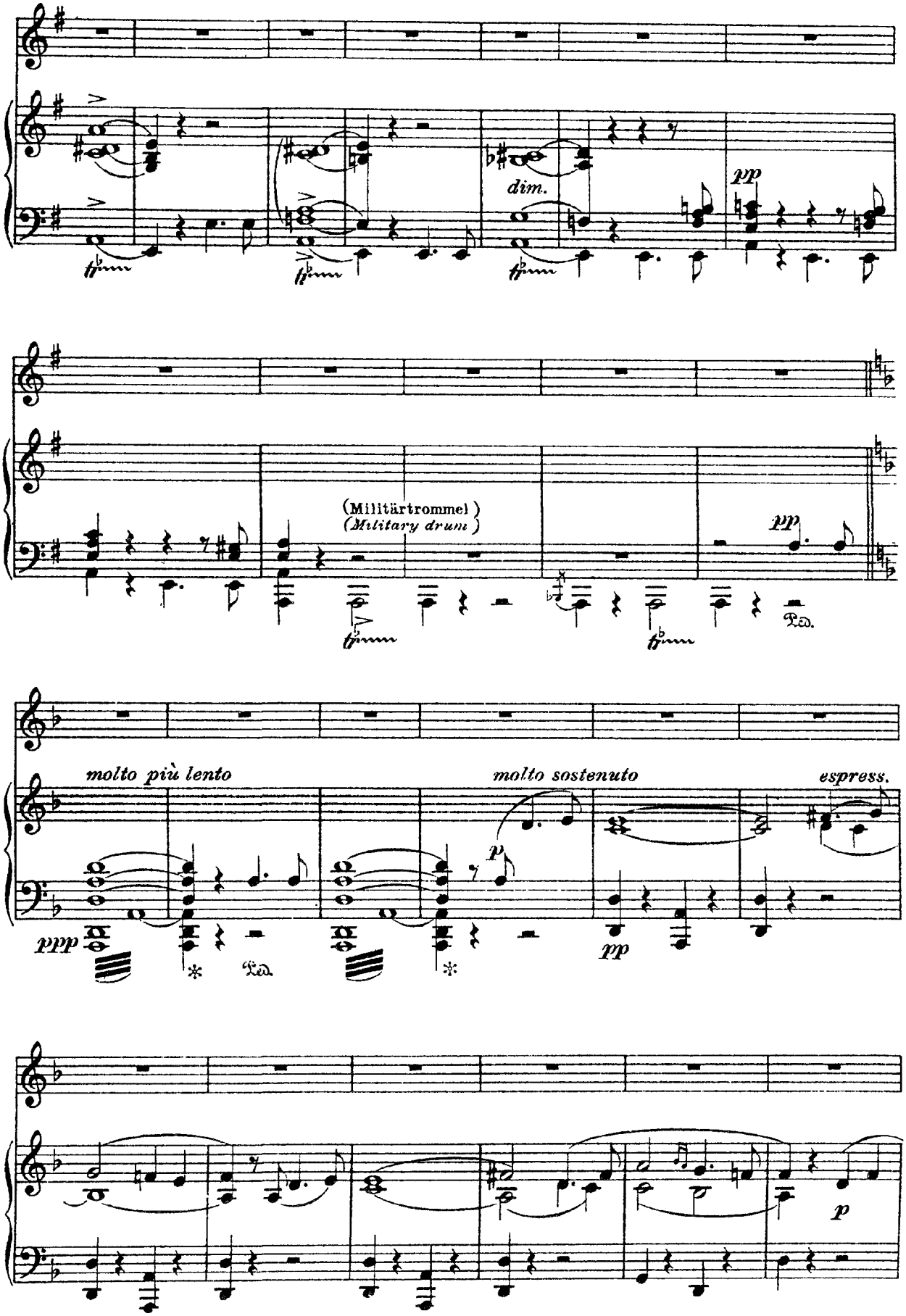
The drummer-boy

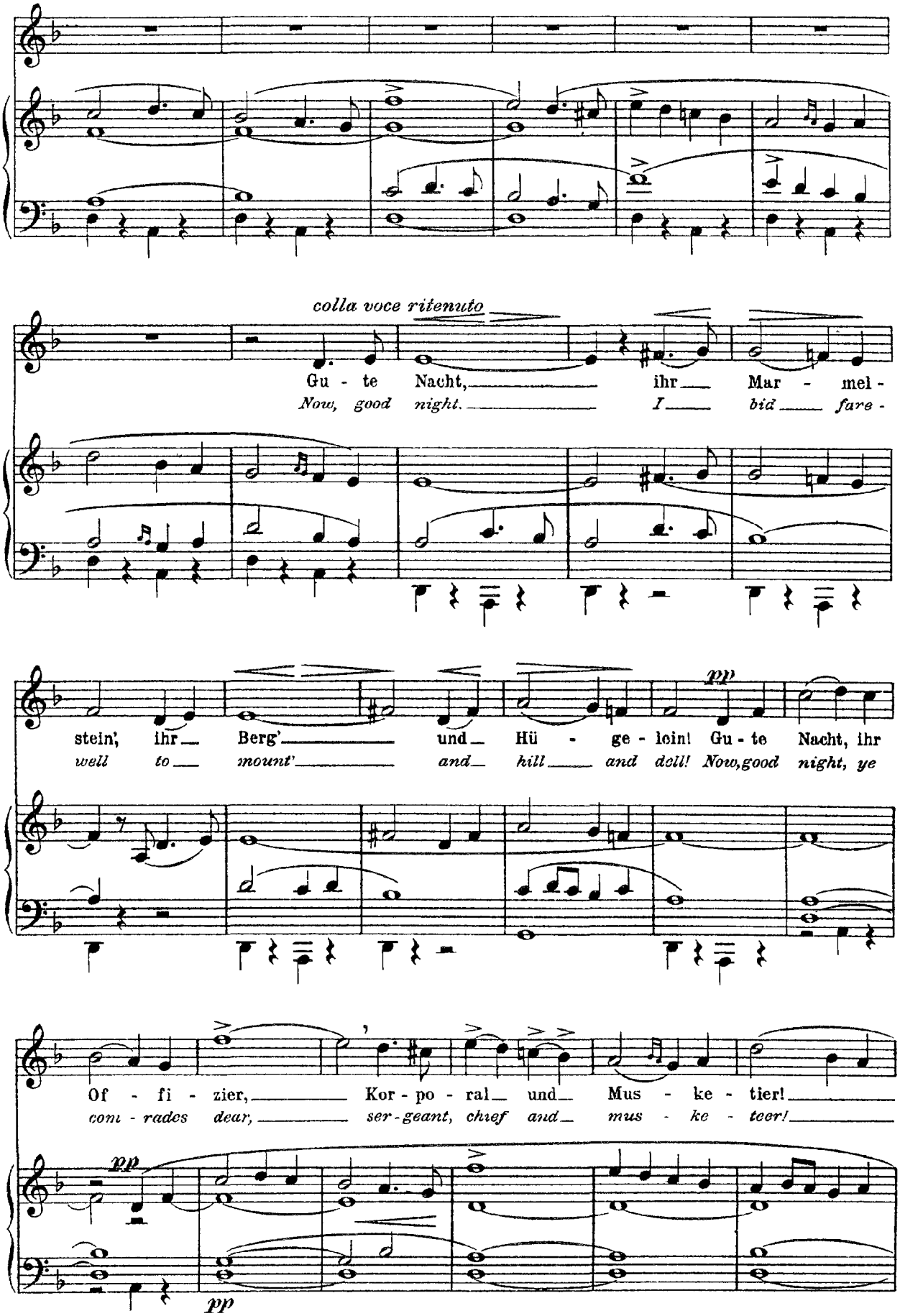


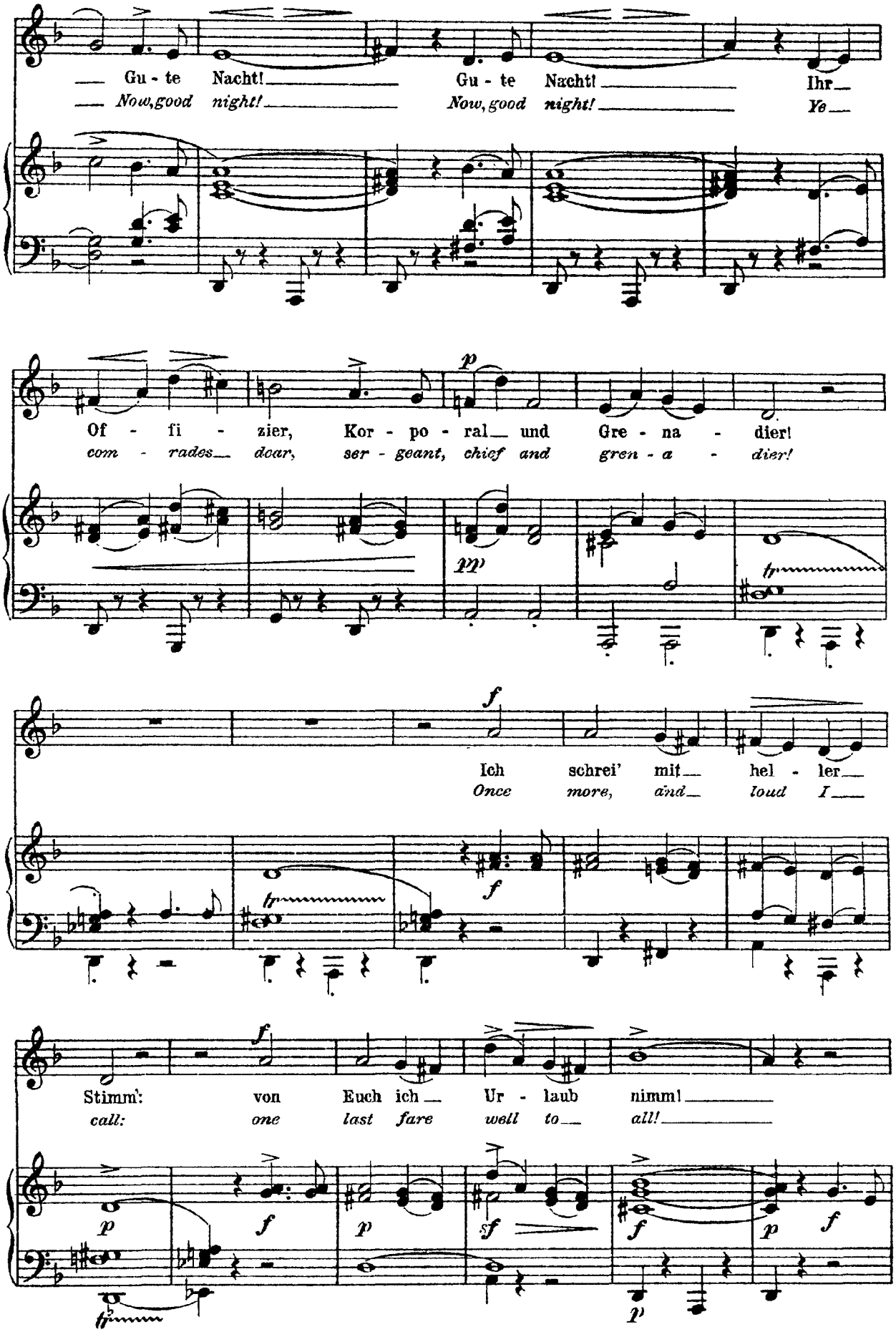

G'wölb, man führt mich aus dem G'wölb!
forth, they lead me cap - tive forth.
più impètuoso
Wär' ich ein Tam - bour blie - ben, dürft' ich
Had I re - mained a drum - mer, I had
sf
p
ff
nicht ge - fan - gen lie - gen!
still been free: a roam - er.
con orrore
O Gal - gen, du ho - hes Haus, du
O gal - lows built up on th' height, I

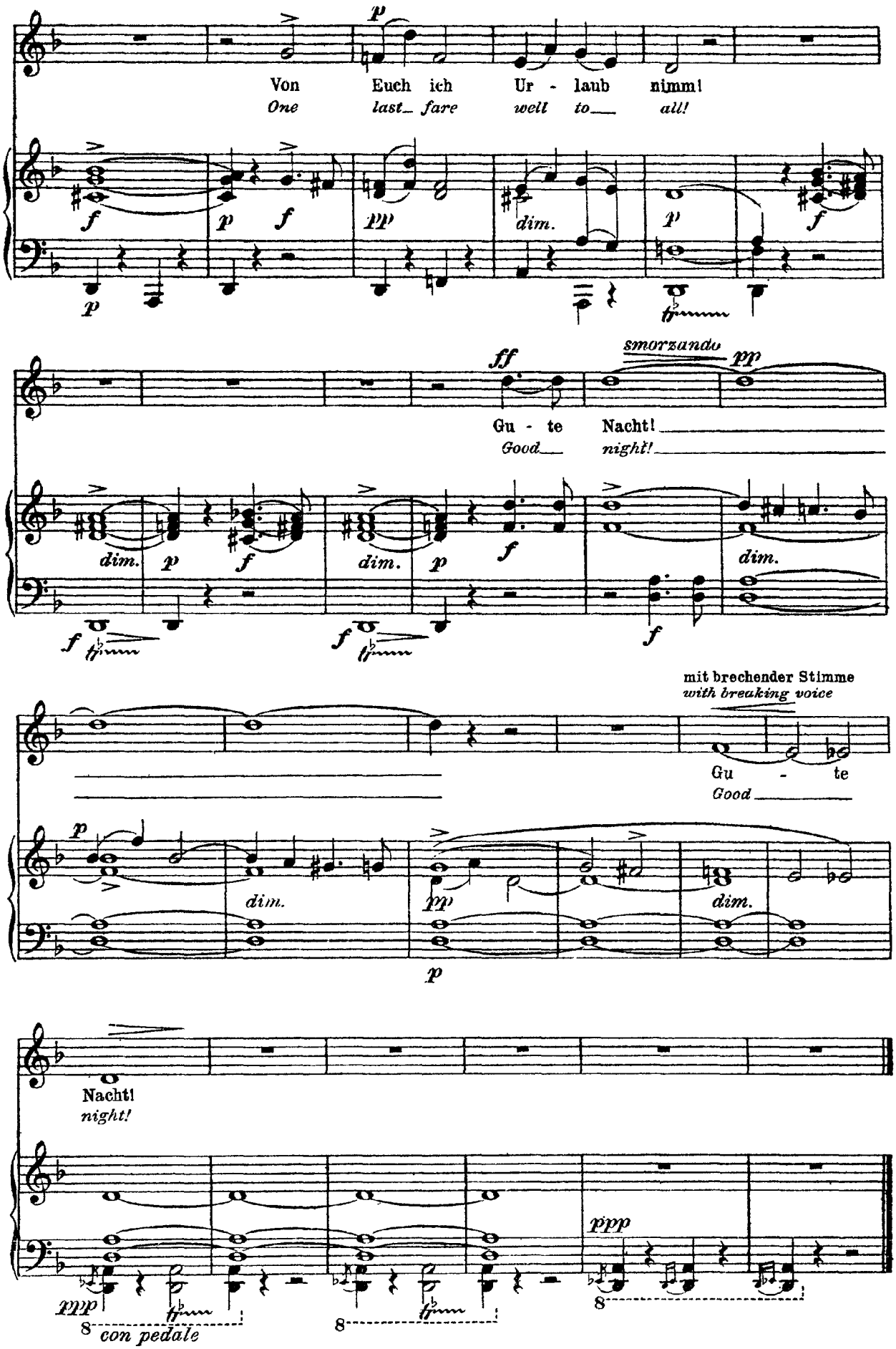

siehst so furcht - bar_ aus! Ich_ schau' dich
see you day_ and_ night. I_ turn my
dim.
nicht mehr an! _____ Ich_ schau' dich nicht mehr
face a - way! _____ I_ turn my face a -
più impetuoso
an, weil i weiß, daß_ i_ g'hör dran,_
way, for I know full_ well, some day,_
cresc.
_____ weil i weiß, daß i_ g'hör d'ran!
_____ from yon beam I'll hang and sway.


Tempo I
Wenn Sol - da - ten vor - bei - mar - schier'n, bei —
When the sold - iers come march - ing — by, and —
sf
sf
p
più impetuoso
mir nit ein - quar - tier'n, wenn sie fra - gen,
pass my tav - ern — by, when they ask me:
più impetuoso
ff colla voce molto alzata
wer i g'we - sen bin: Tam - bour von der Leib - kom-pa -
what and where I've been: Drum-mer - boy in the King's bo - dy
f
sf con tutta forza
f
p
nie, — Tam - bour von der Leib - kom-pa - nie!
guard, drum - mer - boy in the King's bo - dy guard!
ff
p
p


dim.
pp
(Militärtrommel)
(Military drum)
pp
molto più lento
molto sostenuto
espress.
ppp
p
pp
p


colla voce ritenuto
Gu - te Nacht, ihr Mar - mel -
Now, good night. I bid fare -
pp
stein', ihr Berg' und Hü - ge - lein! Gu - te Nacht, ihr
well to mount' and hill and dell! Now, good night, ye
Of - fi - zier, Kor - po - ral und Mus - ke - tier!
com - rades dear, ser - geant, chief and mus - ke - teer!
pp
pp


Gu - te Nacht! Gu - te Nacht! Ihr
Now, good night! Now, good night! Ye
Of - fi - zier, Kor - po - ral und Gre - na - dier!
com - rades dear, ser - geant, chief and gren - a - dier!
Ich schrei' mit hel - ler
Once more, and loud I
Stimm': von Euch ich Ur - laub nimm!
call: one last fare well to all!


Von Euch ich Ur - laub nimm!
One last fare well to all!
Gu - te Nacht!
Good night!
smorzando
mit brechender Stimme
with breaking voice
Gu - te
Good
Nacht!
night!
con pedale